

ACTE ȘI DOCUMENTE
DIN
CORESPONDENȚA DIPLOMATICĂ

A LUI
MIHAIL KOGĂLNICEANU
RELATIVE LA
RESBOIUL INDEPENDENȚEI ROMÂNIEI 1877-1878

PUBLICATE DE
VASILE M. KOGĂLNICEANU

*Les destinées humaines n'offrent pas de tâche plus noble
et plus utile que celle d'être appelé à fonder l'Indépendance
d'une Nation et à consolider ses Libertés.*

LÉOPOLD (27 Juin 1831).

VOLUMUL II. — FASCICULA I.

Cu 1 fașsimilă

ANUL 1877



ACTES ET DOCUMENTS
EXTRAITS DE LA
CORRESPONDANCE DIPLOMATIQUE

DE
MICHEL KOGALNICEANO
RELATIFS
A LA GUERRE DE L'INDÉPENDANCE ROUMAINE 1877-1878

PUBLIÉS PAR
BASILE M. KOGALNICEANO

VOLUME II. — FASCICULE I.

Avec 1 facsimile

L'ANNÉE 1877



BUCURESCI

TIPOGRAFIA ȘI FONDERIA DE LITRE THOMA BASILESCU, CALEA VICTORIEI No. 29

1894
www.dacoromanica.ro
15 Septembre

Prețul 3.50

DIN SCRIERILE LUI MIHAIL KOGĂLNICEANU

- Manualul lui Mihail Sturdza Iași.
Viața lui Chrisoverghi Iași 1834.
Kurze Uebersicht über die Moldausche Litteratur Berlin 1836.
Esquisse sur l'histoire, les mœurs et la langue des Cigains Berlin 1837.
Histoire de la Valachie, de la Moldavie et des Valaques Transdanubiens Berlin 1837.
Dacia literară 1837, Iași (de la Ian.—Iuliu) 1840 Iași Ediția II cu 3 stampe Iași 1859.
Fragments tirés des Chroniques Moldaves et Valaques Iași 1838.
Alăuta Românească Iași 1839.
Foaia Sătească a Moldavei 1839—1845.
Poesii a lui A. Crisoverghi Iași 1843.
Ochire istorică asupra sclaviei. Prefața la Coliba lui Moșu Toma de Mistress Harriet Beecher Stowe. [Traducțiune de T. Codrescu. Iași 1853 2 volume].
Foaia de învețiat. Supliment la Foaia Sătească 1844.
Cuvânt introductiv la cursul de Istoria Națională rostit în 24 Noembrie 1843 în Academia Mihaileană. Iași 1843.
Skizze einer Geschichte der Zigeuner, ihrer Sitten und ihrer Sprache nebst einem Kleinen Wörterbuch dieser Sprache (Uebersetzung) Stuttgart 1840.
Ilusii pierdute unui întâiu amor Iași 1841. Ediția II în anul 1847 Iași.
Arhiva Românească Iași 1840, 1841, 1845 2 vol. Ediția II, 1860.
Almanach de învățătură pe anii 1842, 1843, 1844. Iași.
Propășirea. Foare științifică și literară a Moldovei, Iași 1844 (*suspendată după 9 luni 29*) ~ Oct. 1844).
Letopiseștele țării Moldovei—publicate în trei volume Iași 1845, 1846, 1852.
Fragments tirés des Chroniques Moldaves et Valaques pour servir à l'histoire de Pierre le Grand, Charles XII Stanislas Leszczyński et Constantin Brancoveanu, 2 vol. Iassy 1845 (scrisă în închisoarea de la mănăstirea Hrișca din județul Suceava în 1844.
Dorințele Partidei Naționale în Moldova de la 1848. Cernăuți 1848.
O protestație Iași 1848.
Histoire de la Dacie des Valaques Transdanubiens et de la Valachie. Nouvelle édition, Berlin 1854.
Album istoric și literar Iași 1854.
Steaua Dunărei 1855, 1856, 1857, 1858, 1859.
Dacia Literară Ediția II, Iași 1859.
Documentele Universității de Iași 26 Octombrie 1860, Iași 1860.
Progresul.
Arhiva Românească 2 vol. Iași 1860. II ediț.
Proiect de Constituțiunea Principatelor-Unite Iași 1861. Vol. I.
Cuvânt în contra alegerii și eligibilității D-lui Alexandru C. Moruzi Iași 1861.
Apărarea Ministerului din 30 Aprilie 1860 înaintea Adunării electivă din Iași în ședințele din 15 și 17 Februarie 1861. Iași 1861.
Défense du Ministère du 30 Avril 1860 devant l'Assemblée de Moldavie dans les séances du 15 et du 17 Février 1861, Iassy 1861.
Răspuns la interelarea făcută D-lui Ministru al Cultelor, ședința Adunării din 19 Martie 1862. Iași 1862.
Desmăștiere la răspunsul D-lui Cneazu Cantacuzino la interelatiunea făcută D-lui Ministru al Cultelor, București 1862.
Imbunătățirea soartei Țăranilor cuvânt rostit în Adunarea generală a României, ședința din 25 Maiu 1862. București 1862.
Imbunătățirea soartei Țăranilor al doilea cuvânt rostit în Adunarea generală a României în ședința de la 1 Iunie 1862. București 1862.

ACTE ȘI DOCUMENTE

RELATIVE LA

RESBOIUL INDEPENDENȚEI ROMÂNIEI 1877—1878

ANUL 1877.

PRESIDENȚIA CONSILIULUI DE MINIȘTRI CĂTRE
MIHAIL KOGÂLNICEANU, MINISTRU SECRETAR DE STAT LA DEPARTA-
MENTUL AFACERILOR STRĂINE.

București, 3 Aprilie 1877.

Domnule Ministru,

Prin Domnescul Decret sub No. 748 de astă-dzi pörtofoliul Mi-
nisterului afacerilor străine fiind încredințat Domnei-Vöstre, sub-
semnatul are onörea de a Vö notifica acöstä Inaltă bună voință.

Primiți, Vö rog, Domnule Ministru, asigurarea înaltei mele con-
siderațiuni.

No. 280

Președinte Consiliului de Miniștri *I. C. Brătianu.*

MINISTERUL AFACERILOR STRĂINE CĂTRE M. KOGÂLNICEANU

București, 3 Aprilie 1877.

Domnul meu,

D-nul Agent diplomatic și Consul general al Rusiei 'mă face cu-
noscut că Majestatea Sa Imperatorele tutor Rusilor a bine-voit a
vă conferi ordinul *Sânta Anna* clasa I-a.

În urma raportului meu No. . . . Măria Sa Domnul, Augustul
Nostru Suveran a bine-voit a vă autorisa ca să primiți și purtați
insignele ăisului ordin.

Am onörea a vă face cunoscut ceea ce precede și vă rog să
primiți asigurarea prea osebitei mele considerațiuni.

Ministru ad-interim, *I. Cămpineanu.*

CONVENȚIUNILE ÎNCHEIATE ÎNTRE RUSIA ȘI ROMÂNIA LA 4/16 APRILIE 1877

CAROL I,

Prin grația lui Dumnezeu și voința Națională, Domn al Românilor, la toți de față și viitori sănătate.

În urma raportului Ministrului nostru secretar de stat la departamentul afacerilor străine, sub No. 4186;

Vădând votul Adunării deputaților, din ședința sa de la 16 Aprilie curent, și pe cel al Senatului, din 17 ale acestei luni;

În virtutea art. 93 și 123 din Constituție,

Am sancționat și sancționăm,

Am promulgat și promulgăm, ce urmează:

L E G E

ARTICOLUL UNIC. — Convențiunile încheiate între România și Rusia, în vederea trecerei armatei ruse prin România, sunt aprobate.

Acastă lege, împreună cu convențiunile anexate la dânsa, s'a votat de Adunarea deputaților, în ședința de la 16 Aprilie 1877 și s'a adoptat cu majoritate de șapte-zeci și nouă voturi contra a două-zeci și cinci.

Președinte **C. A. Rosetti.**

Acastă lege, împreună cu condițiile anexate la dânsa, s'a votat de Senat, în ședința din 17 Aprilie 1877, și s'a adoptat cu majoritate de patru-zeci voturi, contra a dece.

Vice-Președinte **D. Brătianu.**

Lucrând de acord cu cele-lalte mari Puteri, pentru a ameliora condițiunile de existență ale creștinilor supuși dominațiunei Sultanelui, guvernul Imperial al Rusiei a atras atențiunea Cabinetelor garante asupra necesității de a asigura într'un mod eficace executarea reformelor cerute de la Pörtă.

Pentru că excitarea musulmanilor și slăbiciunea învederată a guvernului otoman nu lasă a spera măsuri serioase de executare din partea autorităților turce, o intervențiune militară din afară pôte deveni necesară. În cazul când desvoltarea ulterioară a afacerilor politice în Orient ar sili pe Rusia a asuma această sarcină și a dirige armata sa în partea Turciei din Europa, Guvernenul Imperial, dorind a respecta inviolabilitatea teritorială a Statului Român, a convenit de a încheia cu Guvernul Alteței Sale Domnul Carol I o convențiune specială relativă la trecerea trupelor ruse prin România.

Prin urmare, a fost designați ca Plenipotențiar:

Din partea Majestății Sale Imperatorul tuturilor Rusilor, Baro-nul Dimitri Stuart consilier de stat, agent diplomatic și consul general al Rusiei în România, cavaler al ordinului Sf. Vladimir, clasa III, al Sf. Ana clasa II, al Sf. Stanislas clasa II, și al ordenelor străine: Leul și Sorele clasa II cu placă, Medjidie clasa III, Muntenegru clasa II cu placă și al Crucii de oficer al Mântuitorului;

Din partea Alteței Sale Domnul României, D. M. Kogălniceanu ministrul Său al afacerilor străine, Mare Cruce a ordinului Sf. Ana clasa I, a Coronei de fer clasa I, a Vulturului Roșiu clasa I, a Medjidiei clasa I, etc.

Cară după ce s'au preschimbat deplenele lor puteri, găsite în bună și regulată formă, s'au învoit asupra articolelor următoare:

ARTICOLUL I.—Guvernul Alteței Sale Domnul României Carol I, asigură armatei rusă, care va fi chemată a merge în Turcia, libera trecere prin teritoriul României și tratamentul rezervat armatelor amice.

Toate cheltuielile cară ar putea fi ocașionate de trebuințele armatei rusă, de transportul său, precum și pentru satisfacerea tuturilor trebuințelor sale, cad naturalmente în sarcina Guvernului Imperial.

ARTICOLUL II.—Pentru ca nici un inconvenient sau pericol să nu rezulte pentru România din faptul trecerii trupelor ruse pe teritoriul său, Guvernul Majestății Sale Imperatorul tuturilor Rusiilor se obligă a menține și a face să respecte drepturile politice ale Statului Român, ast-fel cum rezultă din legile interioare și tractatele existente, *precum și a menține și a apăra integritatea actuală a României.*

ARTICOLUL III.—Tote detaliurile relative la trecerea trupelor ruse, la relațiunile lor cu autoritățile locale, precum și toate învoielile cară ar trebui să fie luate pentru acest sfârșit, vor fi consemnate într'o convențiune specială care va fi încheiată de delegați ambelor guverne, și ratificată în același timp ca și cea de față, și va intra în lucrare de o dată.

ARTICOLUL IV.—Guvernul Alteței Sale Domnul României se obligă a obține pentru Convențiunea de față, precum și pentru cea menționată la articolul precedent, ratificarea cerută de legile române, și a face imediat executorii stipulațiunile coprinse într'ênsa.

Drept aceea, Plenipotențiarii respectivi au pus pe Convențiunea de față semnăturile lor și sigiliul armelor lor.

Făcut în București, la 4 (16) Aprilie, anul grației una mie opt sute șapte-zeci și șapte.

Baron Dimitri Stuart.

Kogălniceanu.

Acastă Convențiune, d'împreună cu legea la care se anexază, s'a votat de Adunarea deputaților în ședința de la 16 Aprilie 1877, și s'a adoptat cu majoritate de șapte-zeci și nouă voturi contra a două-zeci și cinci.

Președinte *C. A. Rosetti.*

Acastă Convențiune, d'împreună cu legea la care se anexază, s'a votat de Senat în ședința de la 17 Aprilie anul 1877, și s'a adoptat cu majoritate de patru-zeci și unu de voturi, contra dece.

Vice-Președinte *D. Brătianu.*

Pentru executarea articolului III al Convențiunii, încheiată astăzi, sub-semnatii Plenipotențiarii au convenit de a regula prin Convențiunea specială de față învoielile relative la trecerea trupelor Imperiale ruse, precum și raporturile lor cu autoritățile locale.

ARTICOLUL I.—Guvernul român acordă armatei ruse uzul căilor ferate, comunicațiilor fluviale, drumurilor, poștelor și telegrafelor României, și pune la dispozițiunea sa resursele materiale ale țării pentru necesitățile de aprovizionament, de furagii și de transport după modul și condițiunile stipulate în articoli ce urmează.

ARTICOLUL II.—Relațiunile autorităților militare ruse cu autoritățile locale se vor face prin mijlocirea comisarilor speciali români numiți spre acest sfârșit. Un comisar general român va fi delegat pe lângă comandantul cap al trupelor ruse pentru toată durata trecerii lor prin România.

ARTICOLUL III.—Comisarii români vor fi căpușii de toate datele (données) relative la resursele materiale (precum furagii, aprovizionamente, cărăușie, paie, încălzit, etc.) ce poate procura țara în parcursul trupelor ruse, atât în lungul liniilor căilor ferate, cât și pe țărmurile Prutului și Dunărei, cu indicațiunea prețurilor aproximative a acestor obiecte la puncturile unde vor trebui a fi predate, a cantităților ce ar putea fi date și a epocilor la care ar putea fi cu putință.

ARTICOLUL IV.—Autoritățile militare ruse după ce vor lua cunoștință de datele menționate în articolul precedent și vor decide cantitățile de produse ce le vor fi necesarii și puncturile unde vor

trebui a fi predate, se vor înțelege cu comisarii români asupra modului de predare. Prin urmare aprovizionamentele se vor face pentru comptul armatei ruse, saū de către autoritățile române cu prețurile convenite, saū cu concursul lor, prin sumisionamente, comisiune, cumpărare directă, etc.

ARTICOLUL V.—Se va procede tot ast-fel pentru toate achizițiunile cari ar fi necesarii pentru campament, bivuaē, transportul trupelor, bagagele lor, materialului și inunițiunilor de resbel, precum și pentru furniturile spitalelor, ambulanțelor și farmacielor. Autoritățile române vor înlesni satisfacerea acestor trebuințe.

ARTICOLUL VI.—Guvernul român pune la dispozițiunea armatei rusă toate liniile ferate ale țării pentru transportul său; acel al materialului, al bagagelor și aprovizionamentelor ce o însoțesc, precum și acela al cărora transport ar putea fi necesar mai târziu. Pentru aceste transporturi, armata imperială va fi pe deplin asimilată armatei' princiare și se va bucura de aceleași drepturi și prerogative ca acesta din urmă în tot ce privesce obligațiunile companiilor drumurilor de fer în privința trupelor și a altor condițiuni și detalii stipulate, pentru transporturile militare, prin caieturile de însărcinări ale companiilor, și legile și regulamentele în vigoare în România. Cât pentru tarifele de transport, guvernul român se obligă *a priori* pentru o reducțiune de patru-deci la sută asupra tarifelor ordinare și se rezervă de a regula detalierile acestei cestiuni prin o înțelegere ulterioară cu companiile.

În ceea ce privesc însă cheltuelile și plățile adiționale, precum înregistrări, manipulațiuni și altele, se va procede după cum se practică pentru transporturile militare române.

ARTICOLUL VII.—Ministrul lucrărilor publice al României va da, asupra cererei șefului comunicațiunilor militare ruse, ordinile și instrucțiunile necesarii administrațiunilor căilor ferate române, pentru a asigura cu cel mai mare succes și celeritate posibilă transportul armatei Imperiale cu materialul, bagagele, aprovizionamente, etc., după un plan ce va trebui a fi otărit mai d'inainte precum se va stipula mai la vale. Trenurile militare vor avea prioritatea asupra tuturor celorlalte trenuri, exceptându-se trenul poștă și fără prejudiciu pentru transporturile trupelor române. La trebuință numărul trenurilor ordinare de călători va putea fi provisoriu redus și circulațiunea trenurilor de mărfuri chiar pe deplin oprită în cas de necesitate.

ARTICOLUL VIII.—Pentru transportul trupelor imperiale și al

materialului lor pe linia Iași-Ungheni, care are aceeași lărgime ca drumurile de fer ruse, o unitate și continuitate a condițiilor tehnice a mișcării se vor stabili în urma unei înțelegeri între ambele administrațiuni, pentru a se evita orî-ce întârziere sau transbordament la frontieră.

ARTICOLUL IX.—Pentru a se obține unitatea necesarie în serviciul liniilor române spre asigurarea transportului celui mai grabnic și celui mai regulat al armatei ruse cu bagagele ei, munițiunii, material de resbel și aprovisionamente de orî-ce fel, se va institui, sub direcțiunea Ministerului lucrărilor publice, un consiliu central, compus de delegații diferitelor companii, cari posedă părți din rețeaua română. Un comisar numit de șeful comunicațiunilor militare a armatei imperiale, va fi delegat pe lângă Ministerul lucrărilor publice pentru a facilita raporturile cu autoritățile militare ruse.

Mișcarea și serviciul pe toate liniile rețelei române se vor face provisoriu sub direcțiunea imediată a consiliului central, ale căruia dispozițiuni Ministrul lucrărilor publice le va face a concorda cu exigențele și trebuințele ce 'i vor fi exprimate de șeful comunicațiunilor militare, în privința transporturilor în cestuine.

ARTICOLUL X.—Direcțiunea superioară și privegherea transporturilor armatei imperiale vor aparține șefului comunicațiunilor militare al acestei armate. Pentru a asigura regularitatea și continuitatea serviciului acestor transporturi, el va lucra prin mijlocirea comisarului român, delegat *ad-hoc* pe lângă dînsul, și va provoca prin organul său toate măsurile necesari pentru acest sfîrșit.

ARTICOLUL XI.—Șeful comunicațiunilor militare va avea facultatea de a cere, prin mijlocirea comisarului român, delegat pe lângă dînsul, sau prin propriul său delegat pe lângă consiliul central, executarea tuturilor lucrărilor necesari pentru sporirea și securitatea mișcării atât pe linii cât și în gare, și materialul rulant, precum plate-forme, rampe, căi de garagiă, imbrașamente auxiliare, gare provisorii, apropiatiuni de vagoane, de mărfuri și trucuri pentru transportul omenilor, cailor și materialului, etc. Toate cheltuielile ocașionate prin aceste lucrări vor fi în sarcina armatei ruse; modul executării lor va fi regulat între Ministrul lucrărilor publice și șeful comunicațiunilor militare al armatei ruse.

ARTICOLUL XII.—În cas de urgență, șeful comunicațiunilor militare va avea facultatea, în urma unei înțelegeri prealabile cu comisarul român, a înlocui prin mijlocele de cari dispune tot ceea ce ar lipsi și ar amenința să împedice mișcarea armatei ruse. Va

putea face de a se suspenda imediat de către comisarul român și cere de la Ministrul lucrărilor publice depărtarea impiegaților și agenților subalterni a cărora rea voință ar putea da temeri de primejdii.

ARTICOLUL XIII.—Dacă trebuințele de comunicațiune ale armatei rusă ar face necesare construirea pe teritoriul român a unui nou tronșon (tronchon) sau ambrașament de cale ferată, lucrările vor fi executate prin îngrijirea autorităților militare ruse, cu cheltuēla guvernului imperial. Guvernul român va înlesni aceste lucrări și se va însărcina cu îngrijirile necesarii pentru a asigura armatei rusă dreptul de a se bucura timpurariu de terenurile indispensabile pentru instalarea acestor tronșone sau ambranșamente pe bazele adoptate în România pentru lucrările de utilitate publică. Când aceste linii vor deveni inutile, materialurile mobile întrebuințate la construirea lor vor fi la dispozițiunea guvernului rus, ără lucrările executate vor deveni proprietatea guvernului român fără nici o remunerațiune.

ARTICOLUL XIV.—Exploatarea rețelei române se va face de către companiile și administrațiunile existente, sub direcțiunea consiliului menționat la articolul IX al Convențiunei de față. Companiile vor fi indemnitate pentru toate transporturile efectuate după tariful care se va stabili, conform articolului VI. Aceste companii vor fi asemenea despăgubite pentru toate stricăciunile cari ar putea fi comise în materialul lor prin greșală trupelor ruse.

ARTICOLUL XV.—Planul transportului trupelor, livretele de mersul trenurilor militare, formele și detaliurile rechisițiunilor de transport, documentele de comptabilitate și de control, termenele și modul plăței, precum și raporturile de stabilit în timpul transportului, între trupele ruse și agenții locali ai căilor ferate române, vor fi regulate imediat după încheierea Convențiunei de față de către comisarii *ad-hoc*. Companiile și administrațiunile căilor ferate vor fi datore de a le procura toate documentele și materialurile necesarii pentru compunerea acestui plan, a livretelor de mers și detahurilor de serviciu și de a le da cel mai mare concurs. Tote cestiunile de detașă, regulate de către acești comisarii și consemnate într'o instrucțiune specială care va fi aprobată de șeful comunicațiunilor militare al armatei imperiale și de comisarul român, delegat pe lângă dēnsul, vor fi obligatorii atât pentru trupele ruse cât și pentru impiegații căilor ferate.

ARTICOLUL XVI.—În timpul pasagiului armatei imperiale, toate

crimele și delictele cari ar fi comise de împiegații căilor ferate cu intențiunea de a împedica saū de a opri transportul trupelor saū de a pune în pericol securitatea trenurilor militare vor fi pedepsite după legile române existente și cu aceeași rigóre ca cum ar fi dirigeate contra armatei române.

ARTICOLUL XVII.—Guvernul român acordă armatei rusă usul poștelor și telegrafelor Statului și companiilor căilor ferate cu același titlu cu care se bucură autoritățile române ale căror cheltueli nu sunt trecute în budgetul Statului. Prin urmare depeșile oficiale ruse vor avea prioritatea asupra corespondenței private. Pentru a nu împedica serviciul ordinar al telegrafelor, armata rusă va avea facultatea, ori unde trebuința se va simți, de a lega cu cheltuiala sa de stâlpi telegrafici ai Statului și ai companiilor, un fir telegrafic al ei și de a așeza aparatură pentru usul său particular. Aceste fire vor fi păzite și conservate după cum sunt firele române și fără altă cheltuială particulară pentru armata rusă, în sarcina căreia însă vor rămânea reparațiunile.

ARTICOLUL XVIII.—Se va stabili la spatele armatei rusă o linie și puncturi de etape (étapes) exceptându-se orașul București unde nu vor fi trupe ruse. Este bine înțeles că trupele nu se vor opri de cât acolo unde vor fi silit de trebuințele odihnei saū de obstacole independente de voința lor, și numai pentru timpul strict necesariū spre acest sfârșit. În lungul liniei și puncturilor de etape precum și pe linia mișcării trupelor se vor putea așeza magasi și deposite de hrană, furagiuri, aprovisionamente de ori-ce natură, cuptore pentru pâine și pesmeți, bucătării pentru preparațiunea hranei trupelor, etc. Locurile necesari pentru acest sfârșit vor fi angageate de comisarii armatei rusă cu concursul comisarilor români, cu aceleași condițiuni ca și pentru trebuințele Statului. Se va procede tot ast-fel în cea-ce privește achizițiunea materialelor necesari pentru construirea și instalarea diselor stabilimente.

ARTICOLUL XIX.—Bolnavii și răniții armatei rusă vor fi tratați și îngrijiți în stabilimente sanitare organizate pentru acest sfârșit pe linia de comunicațiune și de etape, ori unde comandantul-cap rus va găsi indispensabil, afară de orașul București, și pe cât se va putea afară de centrurile mari de populațiune, exceptându-se spitalele pentru răniți. Autoritățile române vor da concursul lor și vor acorda toate înlesnirile pentru instalarea stabilimentelor sanitare precum și pentru închirierea edificiurilor necesari pentru asemenea întrebuințare. În localitățile unde nu s'ar găsi spitale

ruse, bolnavii vor putea fi admiși provisoriu, în marginile posibilității, în stabilimentele sanitare române, plătindu-se cheltuielile de întreținere și de tratament.

ARTICOLUL XX.—În localitățile unde o oprire s'ar recunoște necesarie în timpul trecerii trupelor ruse, în condițiunile stipulate prin articolul XVIII, aceste trupe se vor bucura de înlesnirile de locuință și campament ce li se vor procura prin îngrijirile autorităților locale. Dacă prin acest fapt ar deveni necesarii retribuțiunii, ele vor fi regulate prin o înțelegere între comisarii respectivi.

ARTICOLUL XXI.—Pe linia de comunicațiune a armatei imperiale, în localitățile unde necesitățile militare ar reclama numirea de comandanți de etape ruse, acești comandanți vor comunica cu autoritățile locale prin mijlocirea comisarilor români, prevăduți la articolul II.

ARTICOLUL XXII.—Armata rusă va avea facultatea de a stabili poduri și comunicațiuni fluviale la puncturile unde se va recunoște necesar și de a face lucrările indispensabile pentru a asigura și protege aceste treceri. Guvernul român va pune, pentru acest sfârșit, la dispozițiunea armatei ruse bărcile, batelurile etc., ce 'și va putea procura și pe cât trebuințele armatei s'ele îi vor permite, precum și cantitatea necesară de lemne de construcțiune și alte materii cu retribuțiune echitabilă.

ARTICOLUL XXIII.—Tote plățile de efectuat cu ocaziunea trecerii trupelor ruse prin România, atât guvernului princiar, cât și companiilor căilor ferate și particularilor, vor fi calculate pe baza unității monetară română sau franceză. Se vor putea face, sau în numărătoare, sau prin bonuri în regulă emanând de la comandantul armatei imperiale, și plătibile de casele acestei armate, în termen de două luni cel mult. Forma bonurilor, termenii, modul și locurile de plată și de control, vor fi regulate și aduse la cunoștința publicului în urma unei înțelegeri între comandantul-cap al armatei ruse și comisarul general român.

ARTICOLUL XXIV.—Guvernul român acordă Guvernului rus pentru durata șederei trupelor imperiale în România și dincolo de Dunăre, libera importațiune pe teritoriul său, fără plată de drepturi, și liberul transit al tuturor articolelor și obiectelor de aprovizionament, de furnitură, de material și de munițiuni de resbel, destinate usului armatei imperiale, și chiar acelora a căroră intrare în România s'ar găsi prohibită prin regulamentele române.

ARTICOLUL XXV.—Dacă s'ar întâmpla desertări din trupele

ruse în timpul trecerii lor prin România, autoritățile princiare vor da concursul lor pentru dovedirea și arestarea culpabililor asupra indicațiunilor ce li se vor da de autoritățile militare ruse. Desertorii arestați vor fi predați în mâinile comandanților militari ruși cei mai apropiați de locul unde arestarea a fost efectuată.

ARTICOLUL XXVI.—Tóte casurile și diferendurile cari s'ar putea ivi cu ocasiunea trecerii trupelor ruse prin România și cari n'ar fi prevădute prin Convențiunea de față, vor fi regulate într'un comun acord prin comisarii numiți *ad-hoc* de comandantul-cap al trupelor ruse și comisarul general român.

Drept aceia Plenipotențiarul respectiv a pus pe Convențiunea suplimentară de față semnăturile lor și sigiliurile armelor lor.

Făcută în două exemplar, în Bucuresci, la 4/16 Aprilie, anul grației una mie opt sute șapte-zeci și șapte.

Baron D. Stuart.

Kogălniceanu.

Acastă Convențiune, d'impreună cu legea la care se anexază, s'a votat de Adunarea deputaților, în ședința din 16 Aprilie 1877, și s'a adoptat cu majoritate de șapte-zeci și nouă voturi, contra a două-zeci și cinci.

Președinte *C. A. Rosetti.*

Acastă Convențiune, d'impreună cu legea la care se anexază, s'a votat de Senat, în ședința din 17 Aprilie 1877, și s'a adoptat cu majoritate de patru-zeci și unu voturi, contra a zece.

Vice-președinte *D. Brătianu.*

În momentul de a procedea la semnătura și la preschimbarea exemplarelor Convențiunii speciale, regulând învoielile relative la trecerea trupelor imperiale ruse prin România, sub-semnații Plenipotențiarul al Majestății Sale Imperatorului tuturilor Rusilor și al Alteței Sale Domnului României declară prin prezentul, că scutirile acordate prin art. XXIV guvernului Rusiei nu se vor putea întinde asupra tutunurilor și tabăcurilor, al căror monopol în România este concedat unei companii streine. Prin urmare, dacă guvernul rus dorește ca trupele imperiale, cu ocazia trecerii lor prin principat, să se bucure de favorii excepționale pentru tutunuri și tabăcuri, autoritățile ruse se vor înțelege direct cu regia tutunurilor, pentru ca această administrațiune să nu pôta formula contra guver-

nului român nici o cerere de daune și interese, basată pe violarea drepturilor de monopol ce'i este concedat.

Făcut în îndoit exemplar, în Bucuresci, la 4 (16) Aprilie, anul grației una mie opt sute șapte-zeci și șapte.

Baron Stuart.

Kogălniceanu.

Acastă declarațiune, d'impreună cu legea la care se anexază, s'a votat de Adunarea deputaților, în ședința de la 16 Aprilie 1877 și s'a adoptat cu majoritatea de șapte-zeci și nouă voturi, contra a două-zeci și cinci.

Președinte *C. A. Rosetti.*

Acastă declarațiune, d'impreună cu legea la care se anexază, s'a votat de Senat, în ședința sa de la 17 Aprilie 1877 și s'a adoptat cu majoritate de patru-zeci și unu voturi, contra dece.

Vice-președinte *D. Brătianu.*

Ordonăm ca legea de față să fie investită cu sigiliul Statului și publicată prin *Monitorul Oficial.*

Kogălniceanu

CAROL.

Ministru secretar de stat la departamentul afacerilor străine.

I. Câmpineanu.

No. 899.

Ministru secretar de stat la departamentul justiției.

CAROL I,

Prin grația lui Dumnezeu și voința Națională Domn al Românilor, la toți de față și viitori sănătate.

Asupra raportului Ministrului nostru secretar de stat la departamentul afacerilor străine, sub Nr. 4,186.

Facem cunoscut și încredințăm prin cuprinsul celor de față. la toți și la fie-cine pe cari 'i privesce, că D. Mihail Kogălniceanu, Ministru al afacerilor străine, este autorizat a ratifica, în numele nostru, convențiunile încheiate la 4/16 Aprilie 1877, în vederea trecerii trupelor ruse prin România, între Plenipotențiarul nostru și Plenipotențiarul Majestății Săle Imperatorul tutulor Rusilor.

Drept aceea, am subscris, cu mâna noastră această Plenipotență și am poruncit să se întărească aplicându-i-se sigiliul nostru.

Dat în Bucuresci, în 7 a doua-zeci și una di a lunei Aprilie 1877 și al un-spre-decelea an al domniei noastre.

Kogălniceanu.

CAROL.

Ministru secretar de stat la departamentul afacerilor străine.

Nr. 900.

DIN GRAȚIA LUÎ DUMNEDEŪ,
NOI, ALEXANDRU II

Imperator și autocrat al tuturor Rusiilor, al Moscovei, Kievului, Vladimirului, Novgorodului, Țar al Cazanului, Țar al Astrahanului, Țar al Polonei, Țar al Siberiei, Țar al Chersonesei Taurice, Țar al Georgiei, Domn al Plescovului și Mare-Duce al Smolenskului, al Lituaniei, Volyniei, Podoliei și Finlandei; Duce al Estoniei, al Livoniei și al Curlandei și Semigalei, al Samogitiei, Bialostocului, Carahiei, Tverului, Iugariei, Permului, Viatkei, Bolgariei și altora; Domn al Cernijovului, Riasanului, Polotskului, Rostovului, Iaroslavlului, Belooserskului, Oudorului, Obdorului, Condiei, Witepskului, Mstislavului, stăpînitor al tuturor țărilor de la Nord, Domn al Iberiei, al Cartaliniei, al Cabardiei și al provinciei Armeniei, Principe hereditar și suveran al principatelor din Circasia și altor Principi de la munți, urmaș al Norvegiei, Duce al Șlesvigului-Holstein, al Stormarcului, al Dethmarsenului și Oldenburgului, etc. etc. etc.

Agentul Nostru diplomatic și consul general în Bucuresci, conșilierul de Stat, baron Stuart, și ministrul român al afacerilor străine Kogălniceanu, au încheiat și sub-scriș în Bucuresci, la 4 Aprilie al anului curent, în virtutea deplin împuternicirilor ce li se dase, două convențiuni speciale: prima privitoare la trecerea oștirilor Nostre prin România, în patru articoli; și a doua, privitoare la condițiunile acestei treceri, în două-zeci și patru articoli, și alți două articoli atingători de aceleași.

Primind și confirmând, **după matura cercetare**, convențiunile și articolele sus citate; am autorisat pe Alteța Sa Serenisime Principele Alexandru Gorceacow, cancelarul Nostru de Imperiū; a sub-scrie declarațiunea **privitoare la neviolabila observare și executare a stipulațiunilor** coprinse în convențiunile și articoli adiționali; și spre încredințare, subscriind cu a Nostă mână, deplin împuternicirea de față, am ordonat să se pună pe dînsul sigiliul Imperiului Nostru.

Dat în Moscova, la două-zeci și trei Aprilie al anului mîntuirii una mie opt sute șapte-zeci și șapte, în anul al două-zeci și trei al Impărăției Nostre.

ALEXANDRU.

Contra-semnat. Cancelarul Imperiului: Principe *Gorceacow*.

Pentru traducere conform: *Giers*.

DECLARAȚIUNE

În virtutea ordinelor Majestății Sale Împăratului tuturilor Rusiilor, sub-scrisul Cancelar al Imperiului, ratific prin declarațiunea de față, care va ține locul unui act de ratificațiune formală, ambele Convențiuni de mai sus, privitoare la trecerea oștrilor Imperiale prin România, precum și două articole adiționale atingetoare de aceleași, încheiate între guvernul Majestății Sale Împăratului tuturilor Rusiilor, și acela al Înălțimei Sale Principelui României, în Bucuresci la 4/16 Aprilie 1877, **și declar că stipulațiunile acestor Convențiuni și articole adiționale vor fi păstrate cu credință și executate în totă întregimea lor.**

Și spre încredințare, sub-scrisul, Cancelar al Imperiului, a sub-scris declarațiunea de față, și a făcut a se pune pe dânsa sigiliul Ministerului Imperial al afacerilor străine.

Făcut în St.-Petersburg, la 24 Aprilie 1877.

GORCIACOW.

CONVENTIONS CONCLUES ENTRE LA RUSSIE ET LA ROUMANIE LE 4/16 AVRIL 1877

Agissant d'accord avec les autres Grandes Puissances dans le but d'améliorer les conditions d'existence des chrétiens soumis à la domination du Sultan, le Gouvernement Impérial de Russie a attiré l'attention des Cabinets Garants sur la nécessité d'assurer d'une manière efficace l'exécution des réformes exigées de la Porte. Comme l'excitation des Musulmans et la faiblesse avérée du Gouvernement Ottoman ne laissent pas espérer des mesures sérieuses d'exécution de la part des autorités turques, une intervention militaire du dehors peut devenir nécessaire.

Pour le cas où le développement ultérieur des affaires politiques en Orient obligerait la Russie à assumer cette tâche et à diriger son armée du côté de la Turquie d'Europe, le Gouvernement Impérial, désirant respecter l'inviolabilité territoriale de l'Etat Roumain, est convenu de conclure avec le Gouvernement de Son Altesse le Prince Charles I-er une convention spéciale relativement au passage des troupes russes par la Roumanie.

En conséquence ont été désignés comme Plénipotentiaires :

De la part de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le baron Dimitri Stuart, Conseiller d'Etat, Agent Diplomatique et Consul Général de Russie en Roumanie, Chevalier de l'ordre de Saint Vladimir de la 3-me classe, de Sainte Anne de la 2-me classe et des

ordres étrangers : du Lion et du Soleil de la 2.^{me} classe avec la plaque, de Medjidié de la 3.^{me} classe, de Monténégro de la 2.^{me} classe avec la plaque, et de la croix d'officier de Saint-Sauveur ;

De la part de Son Altesse le Prince de Roumanie, le sieur Michel Kogalniceano, Son Ministre des Affaires Etrangères, Grand Croix de l'ordre de Sainte Anne de la 1.^{re} classe, de la Couronne de Fer de la 1.^{re} classe, de l'Aigle Rouge de la 1.^{re} classe, de Medjidié de la 1.^{re} classe.

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont tombés d'accord sur les articles suivants :

ARTICLE I.^{er}. — Le Gouvernement de Son Altesse le Prince de Roumanie Charles I.^{er} assure à l'armée russe, qui sera appelée à se rendre en Turquie, le libre passage à travers le territoire de la Roumanie et le traitement réservé aux armées amies. Tous les frais, qui pourraient être occasionnés par les besoins de l'armée russe, par son transport ainsi que par la satisfaction de toutes ses nécessités, tombent naturellement à la charge du Gouvernement Impérial.

ARTICLE II. — Afin qu'aucun inconvénient ou danger ne résulte pour la Roumanie du fait du passage des troupes russes sur son territoire, le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies s'engage à maintenir et à faire respecter les droits politiques de l'Etat Roumain tels qu'ils résultent des lois intérieures et traités existants *ainsi qu'à maintenir et à défendre l'intégrité actuelle de la Roumanie.*

ARTICLE III. — Tous les détails relatifs au passage des troupes russes, à leurs relations avec les autorités locales, ainsi que tous arrangements qui devraient être pris dans ce but, seront consignés dans une convention spéciale qui sera conclue par des délégués des deux gouvernements et ratifiée en même temps que la présente et entrera en vigueur simultanément.

ARTICLE IV. — Le Gouvernement de Son Altesse le Prince de Roumanie s'engage à obtenir pour la présente Convention ainsi que pour celle mentionnée dans l'article précédent la ratification requise par les lois roumaines et à en rendre les stipulations immédiatement exécutoires.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont revêtu la présente Convention de leurs signatures et du sceau de leurs armes.

Fait à Bucarest, le 4 (16) avril de l'an de grâce mil huit cent soixante dix-sept.

Baron Dimitri Stuart

Agent Diplomatique et Consul général
de Russie en Roumanie.

Kogalniceano

Ministre des Affaires Etrangères de
Roumanie

En exécution de l'article III de la convention conclue aujourd'hui, les soussignés Plénipotentiaires sont convenus de régler par la présente convention spéciale les arrangements relatifs au passage des troupes impériales russes ainsi que leurs rapports avec les autorités locales.

ARTICLE I^{er}. — Le gouvernement Roumain accorde à l'armée russe l'usage des voies ferrées, communications fluviales, routes, postes et télégraphes de Roumanie, et met à sa disposition les ressources matérielles du pays, en vue des nécessités d'approvisionnement, de fourrages et de charrois d'après le mode et les conditions stipulés dans les articles qui suivent.

ARTICLE II. — Les relations des autorités militaires russes avec les autorités locales se feront par l'intermédiaire de commissaires spéciaux roumains nommés à cet effet. Un commissaire général roumain sera délégué auprès du commandant en chef des troupes russes pour toute la durée de leur passage par la Roumanie.

ARTICLE III. — Les commissaires roumains seront munis de toutes les données relatives aux ressources matérielles (telles que fourrage, approvisionnements, charroi, paille, chauffage, etc.) que pourra présenter le pays à parcourir par les troupes russes, tant le long des lignes des chemins de fer ainsi que sur les rives du Pruth et du Danube, avec indication des prix approximatifs de ces objets sur les points où ils devront être rendus, des quantités dans lesquelles ils pourraient être fournis et des époques où leur livraison pourrait être possible.

ARTICLE IV. — Lorsque, après avoir pris connaissance des données, mentionnées dans l'article précédent, les autorités militaires russes auront décidé des quantités de produits qui leurs seront nécessaires et des points où ils devront être livrés, elles s'entendront avec les commissaires roumains sur le mode de fourniture. Les approvisionnements seront faits en conséquence pour le compte de l'armée russe, soit par les autorités roumaines elles-mêmes à des prix convenus, soit, avec leur concours, par voie de soumissionnement, de commission, achat direct, etc.

ARTICLE V. — Il sera procédé de la même manière pour toutes les acquisitions qui seraient nécessaires pour le campement, le bivouac, le transport des troupes, de leurs bagages, du matériel et des munitions de guerre, ainsi que pour les fournitures d'hôpitaux, d'ambulances et de pharmacies. Les autorités roumaines faciliteront la satisfaction de tous ces besoins.

ARTICLE VI. — Le Gouvernement Roumain met à la disposition de l'armée russe toutes les lignes ferrées du pays pour son transport, celui du matériel, de ses bagages et des approvisionnements qui l'accompagnent, ainsi que de ceux dont le transport pourrait être nécessité par la suite. Pour ces transports l'armée Impériale sera complètement assimilée à l'armée Princièrè, et jouira des mêmes droits et prérogatives que cette dernière, en tout ce qui concerne les obligations des Compagnies de chemins de fer à l'égard des troupes et autres conditions et détails stipulés pour les transports militaires par les cahiers des charges des compagnies et les lois et règlements en Roumanie. Quant aux tarifs de transport, le gouvernement Roumain s'engage *à priori* pour une réduction de quarante pour cent sur les tarifs ordinaires et se réserve de régler les détails de cette question par une entente ultérieure avec les Compagnies. Mais en ce qui concerne les frais et paies additionnels, tels que enregistrements, manipulations et autres, il sera procédé comme cela se pratique pour les transports militaires roumains.

ARTICLE VII. — Le Ministre des Travaux Publics de Roumanie, sur la demande du chef des communications militaires russes, donnera aux administrations des chemins de fer roumains les ordres et instructions nécessaires pour assurer avec le plus de succès et de célérité possible le transport de l'armée Impériale avec matériel, bagages, approvisionnements, etc., d'après un plan qui devra être arrêté à l'avance, ainsi qu'il sera stipulé plus bas. Les trains militaires auront la priorité sur tous les autres trains, à l'exception du train-poste et sans préjudice pour les transports des troupes roumaines. Au besoin, le nombre des trains ordinaires de voyageurs pourra être provisoirement réduit et la circulation des trains de marchandises même complètement arrêtée en cas de nécessité.

ARTICLE VIII. — Pour le transport des troupes Impériales et de leur matériel sur la ligne Iassy-Oungheui, qui a la même largeur de voie que les chemins de fer russes, une unité et continuité des conditions techniques du mouvement seront établies à la suite d'une entente entre les deux administrations dans le but d'éviter tout retard ou transbordement à la frontière.

ARTICLE IX. — Afin d'obtenir l'unité nécessaire dans le service des lignes roumaines pour assurer le transport le plus prompt et le plus régulier de l'armée russe avec ses bagages, munitions, matériel de guerre et approvisionnements de tout genre, il sera institué, sous la direction du Ministre des Travaux Publics, un

conseil central, composé des délégués des différentes compagnies qui possèdent des parties du réseau roumain. Un commissaire, nommé par le chef des communications militaires de l'armée Impériale, sera délégué auprès du Ministre des Travaux Publics afin de faciliter les rapports avec les autorités militaires russes. Le mouvement et le service sur toutes les lignes du réseau roumain se feront provisoirement sous la direction immédiate du conseil central, dont le Ministre des Travaux Publics fera concorder toutes les dispositions avec les exigences et les besoins qui lui seront exprimés par le chef des communications militaires, au sujet des transports en question.

ARTICLE X. — La direction supérieure et la surveillance des transports de l'armée Impériale appartiendront au chef des communications militaires de cette armée. Pour assurer la régularité et la continuité du service de ces transports, il agira par l'intermédiaire du commissaire roumain délégué *ad hoc* auprès de lui et provoquera par son organe toutes les mesures nécessaires à cet effet.

ARTICLE XI. — Le chef des communications militaires aura la faculté de requérir, par l'intermédiaire du commissaire roumain, délégué auprès de lui, ou de son propre délégué auprès du conseil central, l'exécution de tous les travaux nécessaires pour l'accroissement et la sécurité du mouvement, tant sur les lignes, que dans les gares et le matériel roulant, tels que plateformes, rampes, voies de garage, embranchements auxiliaires, gares provisoires, appropriations des wagons à marchandises et des trucs pour le transport des hommes, des chevaux et du matériel etc. Tous les frais occasionnés par ces travaux seront à la charge de l'armée russe; le mode de leur exécution sera réglé entre le Ministre des Travaux Publics et le chef des communications militaire de l'armée russe.

ARTICLE XII. — En cas d'urgence, le chef des communications militaires aura la faculté, après entente préalable avec le commissaire roumain, de suppléer par les moyens en son pouvoir à tout ce qui viendrait à manquer et menacerait d'entraver le mouvement de l'armée russe. Il pourra faire suspendre immédiatement par le commissaire roumain et demander au Ministre des Travaux Publics le renvoi des employés et agents subalternes dont la malveillance pourrait faire craindre des dangers.

ARTICLE XIII. — Si les besoins de communication de l'armée russe rendaient nécessaire la construction sur le territoire roumain d'un nouveau tronçon ou embranchement de chemin de fer, les

travaux en seraient exécutés par les soins des autorités russes aux frais du Gouvernement Impérial. Le Gouvernement Roumain facilitera ces travaux et se chargera des soins nécessaires pour assurer à l'armée russe la jouissance temporaire des terrains indispensables pour l'installation de ces tronçons ou embranchements sur les bases adoptées en Roumanie pour les travaux d'utilité publique. Quand ces lignes deviendront inutiles, les matériaux mobiles employés à leur construction seront à la disposition du Gouvernement Russe, tandis que les travaux exécutés deviendront propriété du Gouvernement Roumain sans rémunération aucune.

ARTICLE XLV. — L'exploitation du réseau roumain se fera par les compagnies et les administrations existantes sous la direction du Conseil mentionné à l'article IX de la présente convention. Les compagnies seront indemnisées pour tous les transports effectués sur le pied du tarif qui sera établi conformément à l'article VI. Elles seront également dédommagées pour tous les dégâts, qui pourraient être commis dans leur matériel par la faute des troupes russes.

ARTICLE XV. — Le plan de transport des troupes, les livrets de marche des trains militaires, les formes et les détails des réquisitions de transport, des documents de comptabilité et de contrôle, des termes et du mode de paiement, ainsi que les rapports à établir durant le transport entre les troupes russes et les agents locaux des chemins de fer roumains, seront réglés immédiatement après la conclusion de la présente convention par des commissaires *ad hoc*. Les compagnies et administrations des chemins de fer seront tenues de leur fournir tous les documents et matériaux nécessaires pour la composition de ce plan, livrets de marche et détails de service, et de leur prêter le plus large concours. Toutes les questions de détails, réglées par ces commissaires et consignées dans une instruction spéciale qui sera approuvée par le chef des communications militaires de l'armée Impériale et le commissaire Roumain, délégué auprès de lui, seront obligatoires tant pour les troupes russes que pour les employés des chemins de fer.

ARTICLE XVI. — Pendant la durée du passage de l'armée Impériale, tous les crimes et délits qui seraient commis par des employés des chemins de fer dans le but d'entraver ou d'arrêter le transport des troupes ou de mettre en danger la sécurité des trains militaires, seront punis d'après les lois roumaines existantes et avec la même rigueur que s'ils étaient dirigés contre l'armée roumaine.

ARTICLE XVII. — Le Gouvernement Roumain accorde à l'armée russe l'usage des postes et télégraphes de l'Etat et des compagnies des chemins de fer au même titre auquel en jouissent les autorités roumaines dont les dépenses ne sont pas passées au budget de l'Etat. Les dépêches officielles russes auront en conséquence la priorité sur la correspondance privée. Pour ne point entraver le service ordinaire des télégraphes, l'armée russe aura la faculté, là où la nécessité s'en fera sentir, d'attacher à ses frais, aux poteaux télégraphiques de l'Etat et des compagnies un fil télégraphique à soi et d'installer des appareils pour son usage particulier. Ces fils seront gardés et conservés ainsi que le sont les fils roumains et sans frais particuliers pour l'armée russe à qui incombera toutefois la charge de leur réparation.

ARTICLE XVIII. — Il sera établi sur les derrières de l'armée russe une ligne et des points d'étapes, à l'exclusion de la ville de Bucarest où il n'y aura pas de troupes russes. Il est bien entendu que les arrêts des troupes n'auront lieu que là où ils seraient nécessités par des besoins de repos ou des obstacles indépendants de leur volonté et ne dureront que le temps strictement nécessaire à cet effet. Le long de la ligne d'étapes ainsi que sur celle du mouvement des troupes il pourra être installé des magasins et dépôts de vivres, fourrages, approvisionnements de toute nature, des fours pour la cuisson du pain et des biscuits, des cuisines pour la préparation de la nourriture pour la troupe, etc. Les emplacements nécessaires à cet effet seront engagés par les commissaires de l'armée russe avec le concours des commissaires roumains aux mêmes conditions que pour les besoins de l'Etat. Il en sera de même pour l'acquisition des matériaux nécessaires à la construction et à l'installation des dits établissements.

ARTICLE XIX. — Les malades et les blessés de l'armée russe seront traités et soignés dans des établissements sanitaires organisés dans ce but sur la ligne de communication et d'étapes, partout où le commandant en chef russe le jugera indispensable, sauf la ville de Bucarest et autant que possible en dehors des grands centres de populations à l'exception des hôpitaux pour les blessés.

Les autorités roumaines prêteront leur concours et accorderont toutes les facilités pour l'installation des établissements sanitaires aussi bien que pour la location des édifices nécessaires à cet usage. Dans les localités où il ne se trouverait pas d'hôpitaux russes, les malades pourront être admis provisoirement, dans la mesure du

possible, dans les établissements sanitaires roumains contre paiement des frais d'entretien et de traitement.

ARTICLE XX. — Dans les localités où un temps d'arrêt serait reconnu nécessaire pendant le passage des troupes russes, dans les conditions stipulées dans l'article XVIII, elle jouiront des facilités de logement et campement qui leur seront procurées par les soins des autorités locales. Si des rétributions devenaient nécessaires de ce fait, elles seront réglées par une entente entre les commissaires respectifs.

ARTICLE XXI. — Sur la ligne de communication de l'armée Impériale dans les localités où les nécessités militaires exigeraient la nomination de commandants d'étapes russes, ces commandants communiqueront avec les autorités locales par l'intermédiaire des Commissaires roumains prévus à l'article II.

ARTICLE XXII. — L'armée russe aura la faculté d'établir des ponts et des communications fluviales sur les points où cela serait reconnu nécessaire et de faire les travaux indispensables pour assurer et protéger ces passages. Le Gouvernement Roumain mettra à cet effet, à la disposition de l'armée russe les barques, bateaux, etc. qu'il pourra se procurer et autant que les besoins de son armée le lui permettront, aussi bien que la quantité nécessaire de bois de constructions et autres matériaux contre rétribution équitable.

ARTICLE XXIII. — Tous les paiements à effectuer du fait du passage des troupes russes par la Roumanie, tant au Gouvernement princier qu'aux compagnies de chemin de fer et aux particuliers, seront calculés sur la base de l'unité monétaire roumaine ou française. Ils pourront être faits, soit au comptant, soit au moyen de bons en règle, émanant du Commandement en chef de l'armée Impériale et payables par les caisses de cette armée, dans le délai de deux mois au plus tard. La forme des bons, les termes, le mode et les lieux de paiement et de contrôle, seront réglés et portés à la connaissance du public à la suite d'une entente entre le Commandement en chef de l'armée russe et le Commissaire Général roumain.

ARTICLE XXIV. — Le Gouvernement Roumain accorde au Gouvernement Russe, pour la durée du séjour des troupes Impériales en Roumanie et au delà du Danube, la libre importation sur son territoire en franchise de droits et le libre transit de tous les articles et objets d'approvisionnement, de fourniture, de matériel et de munitions de guerre, destinée à l'usage de l'armée Impériale,

même de ceux dont l'entrée se trouverait être prohibée par les règlements roumains.

ARTICLE XXV. — Si les désertions avaient lieu dans les troupes russes pendant leur passage à travers la Roumanie, les autorités princières prêteront leur concours pour la recherche et l'arrestation des coupables sur les indications qui leur seront données par les autorités militaires russes. Les déserteurs arrêtés seront remis entre les mains des commandants militaires russes les plus rapprochés du lieu où l'arrestation aura été effectuée.

ARTICLE XXVI. — Tous les cas et différends, qui pourraient surgir à l'occasion du passage des troupes russes par la Roumanie et qui ne seraient pas prévus par la présente Convention, seront réglés d'un commun accord au moyen de commissaires nommés *ad-hoc* par le commandant en chef des troupes russes et le commissaire général roumain.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont revêtu la présente Convention supplémentaire de leurs signatures et du sceau de leurs armes.

Fait en double à Bucarest, le 4 avril de l'an de grâce mil huit cent soixante dix-sept.

Au moment de procéder à la signature et à l'échange des exemplaires de la convention spéciale réglant les arrangements relatifs au passage des troupes Impériales russes par la Roumanie, les sous-signés Plénipotentiaires de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et de Son Altesse le Prince de Roumanie déclarent par la présente que les exemptions, accordées par l'article XXIV au Gouvernement russe, ne sauraient s'étendre aux tabacs à fumer et à priser, dont le monopole en Roumanie est concédé à une compagnie étrangère. Par conséquent si le Gouvernement russe tient à ce que les troupes Impériales, pendant leur passage par la Principauté, jouissent des faveurs exceptionnelles pour les tabacs, les autorités russes auront à s'entendre directement avec la Régie des tabacs, afin que cette administration ne puisse élever contre le Gouvernement roumain aucunes demandes des dommages intérêts, basés sur la violation des droits du monopole qui lui est concédé.

Fait en double à Bucarest le 4/16 avril de l'an de grâce mil huit cent soixante dix-sept.

Baron *Stuart*.

Kogalniceano.

PAR LA GRÂCE DE DIEU,

NOUS ALEXANDRE II,

Empereur et Autocrate de Toutes les Russies, de Moscou, Kief, Wladimir, Novogorod, Tsar de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne, Tsar de Sibérie, Tsar de la Chersonèse Taurique, Tsar de la Georgie, Seigneur de Plescow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Valhynie, Podolie et de Finlande; Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et de Semigalle, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Twer, Jucovie, Perm, Viatka, Bulgarie et d'autres; Seigneur et Grand-Duc de Novgorod-inférieur, de Czernigow, Riasan, Polotzk, Rostow, Iaroslavl, Bélozersk, Oudor, Obdor, Condie, Witepsk, Mstislavl, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartalinie, de la Cabardie et de la province d'Arménie, Prince héréditaire et Souverain des Princes de Circasie et d'Autres Princes Montagnards: Successeur de Norvège, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc., etc.

Notre Agent Diplomatique et Consul général à Bucarest le Conseiller d'Etat Baron Stuart et le Ministre Roumain des affaires étrangères Kogalniceanu ont conclu et signé à Bucarest le 4 Avril de l'année courante, en vertu des pleins-pouvoirs, dont ils étaient munis deux conventions spéciales: la première concernant le passage de Nos troupes par la Roumanie, en quatre articles et la deuxième concernant les conditions de ce passage, en vingt quatre articles, en outre deux articles additionnels, y appartenant. Ayant agréé et confirmé, **après mur examen**, les conventions et articles susmentionnés, Nous avons autorisé Son Altesse Sérénissime le Prince Alexandre Gortchacow, Notre Chancelier de l'Empire, à signer la déclaration **concernant l'inviolable observation et exécution des stipulations** consignées dans ces conventions et articles additionnels. En foi de quoi ayant signé de Notre main le présent plein pouvoir Nous avons ordonné d'y apposer le sceau de Notre Empire. Fait à Moscou le vingt trois Avril de l'an de grâce mil huit cent soixante dix-sept, de Notre règne la vingt troisième année.

ALEXANDRE.

le Chancelier de l'Empire: *Prince Gortchacow.*

DÉCLARATION

En vertu des ordres de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies le soussigné Chancelier de l'Empire, ratifie par la présente déclaration, qui tiendra lieu d'un acte de ratification formel les deux conventions ci-dessus relatives au passage des troupes Impériales par la Roumanie, ainsi que deux articles additionnels y appartenant, conclues entre le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et celui de Son Altesse le Prince de Roumanie à Bucarest le 4/16 Avril 1877, **et déclare que les stipulations de ces conventions et articles additionnels seront fidèlement observées et exécutées dans toute leur teneur.**

En foi de quoi, le soussigné, Chancelier de l'Empire a signé la présente déclaration et y a fait apposer le sceau du Ministère Impérial des affaires étrangères.

Fait à St.-Petersbourg le 24 Avril 1877.

GORTCHACOW.

EXPUNERE DE MOTIVE

Discursul tronului la deschiderea actualei sesiuni extraordinare a Corpurilor Legiuitoare este cea mai bună expunere de motive a alăturatului proiect de lege privitor la convențiunile încheiate cu guvernul Majestății Săle Imperatorele Rușilor.

Dupe ce în prevederea unui eminent resbel între imperiul român și între imperiul otoman, toate cererile ce am făcut, toate stăruințele ce am pus pe lângă marele puteri pentru a se recunoște și a se pune sub scutul Europei *neutralitatea teritoriului român*, toate acestea au rămas zădărnice, după ce ne am convins că trecerea armatelor ruse prin țara noastră era imperios cerută și otărăță, guvernul a fost nevoit de a nu se mai preocupa de cât de *interesul nostru de conservare*, de cât a ne sforța să facem a se recunoște *Statul Român*, a se menține drepturile și instituțiunile noastre politice, a se păstra și garanta integritatea țărilor României!

Am mai trebuit apoi a ne îngriji și de apărarea pe cât în putință a populațiunilor noastre de sarcinile ce atrage după sine trecerea chiar pacinică a unei armate numeroase.

Spre acest finit s'a încheiat alăturatele două convențiuni sub rezerva aprobațiunei Corpurilor Legiuitoare.

Precum rezultă din cuprinderea lor, aceste convențiuni n'au

alt caracter politic de cât de a face a ni se respecta și în timpul resbelului individualitatea noastră politică precum ea este garantată prin tratatul de Paris, adică *statu-quo* al otarilor, drepturilor și instituțiunilor noastre. Nici o schimbare nu se face în condițiunile noastre de existență ca națiune. Nu ni se impune oltar prefacerca saũ ruperea a nici uneia din legăturile noastre internaționale, și înca mai puțin ni se reclamă cooperațiunea armatei noastre, a căreia misiune nu este de a *alaca pe nimeni*, ci numai de a *apera*, în marginele posibilului, fruntarele noastre. Ast-fel singurul și unicul scop al acestor convențiuni este de a *păstra ce avem*.

În deafară de aceste considerațiuni, convențiunile privesc mai cu deosebire de a regula relațiunile autorităților și populațiunilor noastre cu autoritățile militare și cu armatele rousiane în *timpul trecerei lor* pe teritoriul nostru și de a face această trecere cât se pôte mai puțin însărcinătoare pentru țară.

Tôte trebuințele armatei, este bine înțeles și convenit, aũ sa se facă prin împreună înțelegere și cu o deplină plată și despăgubire, și este anume stipulat că capitala României nu va fi ocupată de trupe ruse!

Dacă asemenea împreună înțelegeri nu s'a făcut și cu guvernul Imperiului Otoman, este că afară de considerațiuni de un ordin superior a căroia apreciere nici chiar este trebuință de a se desvolta, apoi este de luat în privire că o Convențiune încheiată cu guvernul Otoman, în aceleași condițiuni în care s'a încheiat convențiunile cu guvernul Imperial al Rusiei, ar fi însemnat nu înlesnirile acordate unei armate numai pentru simpla trecere a sa pe teritoriul nostru, *spre a găsi pe inamicul său în deafară de fruntariile noastre*, ci ar fi însemnat, însuși transportarea teatrului resbelului în România și făcută acesta cu însuși consimțimântul nostru.

Acosta nu am cređut și nu credem că ar putea intra în voințe, că ar putea fi în interesul Națiunei noastre! Și apoi guvernul Otoman, chiar în prevederea apropiatului resbel n'a socotit de cuvînță de a se depărta *de linia sa de negațiune* păzită în mod constant în privința României.

Cu tôte că după tractate avem în Constantinopol un agent diplomatic permanent, cu tôte că am avut și trimiși în misiuni extraordinare, și chiar în timpul ultimelor conferințe, Înalta Pörtă nu a găsit de cuvînță măcar odată a intra și a sta în înțelegere cu guvernul român, necum în privința eventualitaților politice, dar nici

măcar în privința unor interese de un ordin mai secundar și care stau pînă de decimii de ani.

De abia în momentul izbucnirii resbelului, Marele Vizir a socotit oportun a ne adresa alăturatele aci *două depeși telegrafice*, a căroră formă și fond se lasă la aprecierea și olărirea Corpurilor Legiuitoare, precum de a doua și a și răspuns ministerul.

Aparține acum ca Senatul și Camera deputaților, reprezentând însuși glasul Națiunii române să se rostască în deplina lor putere constituțională.

Kogălniceanu.

MESAGIUL DOMNESC DIN 14 APRILIE 1877 ¹

Domnilor Senatori,

Domnilor Deputați,

Grelele împrejurări prin cari trece țara noastră m'aș făcut să vă convoc în sesiune extraordinară.

Resbelul a izbucnit: stăruințele noastre pe lângă Inalta Pörtă și Puterile Garante, ca *neutralitatea noastră*, pentru a căreia menținere, în decurs de un an, am făcut atâtea sacrificii, și care de către însăși cabinetele străine ni se cere ca o *datorie*; stăruințele noastre, ca această neutralitate să ni se recunoască și ca *un drept*, au rămas fără succes; Inalta Pörtă s'a refusat chiar de a introduce această cerere în șenul Conferinței din Constantinopol.

Intr'o asemenea situațiune, România, abandonata de sprijinul altora, nu mai are să conteze de cât *pe sine*.

Vom invoca dară ocrotirea Dumnezeuului părinților noștri care în ora pericolului nu ne-a lipsit nici o dată.

Consultând interesele Națiunii, povățuindu-ne de tradițiunile strămoșesci, ne vom rădima pe patriotismul tuturilor Românilor, și la cas de nevoie vom recurge chiar la brațul fiilor țareii.

Domnilor mei, dacă astă-zi nu mai putem a ne bucura de neutralitatea pământului nostru, ca nerecunoscută de nimeni, datoria noastră este ca, *cu ori ce preț, cu ori-ce sacrificiū*, să lărm ca România să nu devie *teatrul resbelului*, ca orașele și satele noastre să nu fie prefăcute în cenuse, ca populațiunile noastre să nu fie masacrate, ca avuțiile noastre, fructul muncii în timp de două-șeci de ani de pace, să nu se nimicească în mijlocul unui

resbel pe care nu 'l am voit, pe care nu 'l am provocat prin vina noastră.

Domnilor Senatori,
Domnilor Deputați,

Intrarea armatelor imperiale ruse este un eveniment european, în contra căruia nu scim că Puterile Garante să fi protestat. Aparține D-vastră ca, în puterea art. 123 din Constituțiune, să'mi trageți linia de urmare ce guvernul meu va avea a ține.

O dată cu intrarea armatelor ruse pe teritoriul nostru, Maiestatea Sa Imperatorele Alexandru, unul din puternicii garanți ai existenței politice și ai drepturilor României, ne-a declarat că nu este în intențiunile sale, că nu este în voința sa de a lovi în aceste drepturi, de a atinge instituțiunile și guvernul autonom al acestei țări. Ca semn de recunoșcerea individualității noastre politice și de asigurarea pacificei funcționări a instituțiunilor noastre, Bucureștii, capitala României, nu va fi ocupat de trupe ruse.

Până ce D-vastră vă veți rosti, guvernul meu, față cu armata imperială, a observat și va observa o atitudine de rezervă, singură ce este permisă puterii executive, într'un Stat constituțional. Această ținere în rezervă este desemnată prin încheierea consiliului de miniștri, dată și publicată în ziua de 12 Aprilie.

Ministerul meu vă va supune totă corespondența diplomatică ținută de guvernul meu cu cabinetele străine, în mijlocul ultimelor evenimente.

Domniilor Senatori,
Domnilor Deputați,

Misiunea D-vastră în această sesiune extraordinară este mărginită prin însăși împrejurările dureroase în mijlocul cărora Patria este învăluită!

Activitatea D-vastră va avea mai cu deosebire a se ocupa de situațiunea politică a țării, și a da guvernului meu mijlocele trebuitoare pentru a putea face față greutăților resbelului, pentru a apăra drepturile și interesele României.

Ast-fel, Domnilor mei, activitatea D-vastră fiind concentrată asupra unicei trebuințe de astă-zi: *salvarea țării și a instituțiilor ei*. Am tot temeiul de a crede că pe acest terâm *divisiuni de partide, urî și sfâșieri din lăuntru nu mai există*. Un apel la înfrățire ar fi din parte'mi chiar de prisos. Fii ai aceleiași țări

D-văastră nu puteţi avea şi nu aveţi, am ferma convicţiune, de cât un singur gând, o singură voinţă, un singur scop: *Binele mumei noastre a tuturilor, binele României!*

Cât pentru mine, Domnilor Senatori şi Domnilor Deputaţi, fiţi siguri că imi voi face datoria. Din ziua de când am pus piciorul pe acest pământ, am devenit Român. Din ziua de când m'am suit pe acest Tron, ilustrat din atâtea mari şi glorioşi Domni, cugetările lor au devenit marea gândire a domniei mele: *realizarea României, împlinirea misiunii sale la gurile Dunărei*, şi, mai presus de toate, menţinerea drepturilor ei *ab-antiquo*, apărarea integrităţii hotarelor ei. Şi intru îndeplinirea acestei sante datorii, fie bine încredinţată ţara mea că, în capul junei şi bravei noastre armate, voi scî a plătu cu persoana mea.

Dumnezeu să protégă România.

Dumnezeu să bine-cuvinteze patrioticele D-văastră lucrări.

N O T E

(Copie)

Le Gouvernement Roumain avait fait des démarches auprès du Cabinet Impérial pour témoigner de son désir de coopérer à l'action de l'Armée Russe au-delà du Danube, et poser les conditions auxquelles cette coopération serait possible.

Sa Majesté l'Empereur, prenant en considération les circonstances politiques au milieu desquelles s'effectue la marche de Son Armée contre la Turquie et les moyens dont elle dispose, a bien voulu faire entendre au Cabinet de Bucarest, par l'organe du Général Prince I. Ghika, qu'il ne conviait point la Roumanie à une coopération au-delà du Danube, mais que, si le Gouvernement Roumain voulait entreprendre une semblable action à ses propres frais et à ses risques et périls, elle ne saurait avoir lieu qu'à la condition absolue de l'Unité du commandement supérieur qui resterait entre les mains du Général en Chef de l'Armée Impériale.

Cette décision de l'Empereur a été dictée tant par la nécessité de garantir le succès des opérations entreprises par les forces Russes, en écartant toute divergence de plans, toujours nuisible en pareille matière, que par un sentiment d'intérêt réel pour la Roumanie dont les forces disponibles ne pourraient agir avec sécurité et fruit au-delà du Danube que si elles étaient en mesure de s'appuyer sur l'armée Russe, et de compter, en cas de besoin, sur son soutien.

Cependant, dans les délibérations qui ont eu lieu dernièrement au sujet d'un plan d'action à élaborer pour les deux armées, les Autorités militaires Roumaines ont manifesté la tendance d'agir isolément et sur un théâtre séparé.

Quoique des considérations stratégiques d'une valeur décisive aient suffisamment démontré le désavantage, et même, dans certaines circonstances le danger du plan proposé par les Roumains, il paraîtrait urgent d'établir nettement l'impossibilité politique d'une action isolée de leurs troupes.

La Russie n'a pas besoin du concours de l'armée Roumaine.

Les forces qu'elle a mises en mouvement à l'effet de combattre la Turquie sont plus que suffisantes pour atteindre le but élevé que l'Empereur s'est posé en commençant la guerre actuelle. D'autre part, la sécurité extérieure de la Roumanie ne l'oblige guère à attaquer la Turquie. Si, donc, par des considérations personnelles d'une nature différente, et que le Gouvernement Roumain tient à ne point dévoiler, mais qui ressortent assez clairement du langage de la presse locale, il se croit tenu d'honneur à entreprendre une action offensive contre l'Empire Ottoman, cette action ne doit en aucun cas gêner l'exécution du plan général des grandes opérations de l'armée Russe, à l'ombre des quelles exclusivement ont pu être jetées les bases des destinées futures de l'Etat Roumain. L'intérêt bien entendu de la Roumanie exige ainsi, — et la sécurité des forces Russes le commande impérieusement, — que la coopération de cet Etat n'ait lieu qu'en stricte conformité avec le plan général des opérations de la grande armée Impériale, et dans les conditions qui y seront posées par l'Auguste Commandant en chef russe, tout comme la glorieuse activité défensive actuelle des forces Roumaines n'est une garantie de sécurité pour le territoire de la Principauté que lorsqu'elle forme une part de tout le système stratégique qui protège avec tant de succès la rive gauche du Danube.

La communauté du but et les sympathies traditionnelles qui unissent la Russie et la Roumanie aurait dû constituer pour le Gouvernement princier une garantie suffisante des dispositions sincères qui guident, dans les circonstances actuelles, les actes du Cabinet Impérial à son égard. Les nombreuses marques de confiance et de bienveillance que la Russie lui a données dans le passé et même en dernier lieu révèlent déjà l'étendue des avantages matériels et politiques que la Roumanie aurait pu acquérir encore à la faveur de pareils rapports.

D'un autre côté, les hommes d'Etat, placés à la tête des affaires de la Roumanie ne sauraient perdre de vue la valeur des forces engagées par la Russie dans le conflit actuel, les obligations que les dimensions de la lutte lui imposent, et les droits qu'elles lui créent, pour garantir par tous les moyens possibles la sécurité et le succès de sa grande entreprise.

L'imminence des opérations décisives sur le Danube, coïncidant avec l'arrivée prochaine de Sa Majesté l'Empereur, il serait urgent à tous les titres de définir sans retard et d'une façon précise et formelle les intentions du Gouvernement Roumain quant à la part que le corps d'opération principal serait appelé à prendre au cours ultérieur de la guerre, et qui ne saurait varier qu'entre une abstention de toute marche agressive, et une action commune sous le commandement supérieur, et conformément aux vues du Général en chef russe. De la réponse prompte et décisive, qui sera donnée à l'ensemble de cette question, dépendront les dispositions pratiques que Monseigneur le Grand Duc doit prendre sans retard, en vertu des pouvoirs dont Il est muni.

M É M O I R E

(Copie)

DEVANT SERVIR DE BASE AU RÈGLEMENT DE LA COOPÉRATION DE L'ARMÉE ROUMAINE AVEC L'ARMÉE RUSSE DANS LA GUERRE CONTRE LA TURQUIE

Le principe de la coopération de l'armée roumaine avec l'armée russe contre l'ennemi commun, l'Empire Ottoman, doit résulter d'un traité d'alliance conclu entre les deux Etats, sur les bases politiques admises par les gouvernements respectifs.

Une fois le traité conclu, le règlement de la coopération déterminera l'organisation de l'armée roumaine d'opérations et les rapports dans lesquels doit se trouver l'armée roumaine durant le cours des opérations militaires, avec l'armée russe, sur les données suivantes :

Organisation. L'armée roumaine devant agir conjointement avec l'armée russe, dans une campagne offensive contre l'armée turque, il est de la plus haute importance que son organisation soit assimilée, comme force numérique, matériel, approvisionnements de toutes sortes, à un corps d'armée russe, et qu'elle n'entre en campagne que le jour où sa mobilisation aura été rigoureusement achevée.

Ces principes admis, il est à craindre que les préparatifs de guerre de l'armée roumaine ne puissent marcher de front avec les événements qui peuvent précipiter le passage du Danube par l'armée russe, avant le jour où l'armée roumaine ait terminé ses préparatifs militaires pour l'offensive.

Pour obvier à cet inconvénient qui pourrait créer ultérieurement des difficultés militaires, par les modifications à faire au plan de campagne arrêté, lesquelles seraient nécessitées par le vide que produirait l'absence du corps roumain sur le théâtre de la guerre, l'administration militaire russe fournira, à l'administration militaire roumaine, tout le matériel nécessaire pour compléter à temps son organisation de guerre, comme équipages de ponts, embarcations, chevaux, objets d'équipement militaires, munitions de guerre, train dont l'administration militaire roumaine ne pourrait pas pourvoir à temps l'armée d'opérations.

Opérations militaires. Les deux armées alliées, agissant conjointement vers un but commun, le plan de campagne sera confectionné par les commandants en chef des deux armées en ce qui concerne les traits généraux et la distribution du corps d'armée sur les différents théâtres d'opération. L'armée roumaine, vu sa concentration à l'aile droite de la base d'opération de l'armée russe, occupera dans l'ordre de bataille l'aile droite, et devra opérer au delà du Danube, sur le théâtre d'opération correspondant, de manière à être constamment liée à la portion de la base d'opération qui sera occupée par son corps d'armée de réserve.

Cette division du théâtre de la guerre en théâtres d'opérations, commandée du reste par la science de la guerre, n'étant pas faite dans le but de donner à l'armée roumaine une action tout à fait exclusive, le corps d'armée roumaine sera considéré comme faisant partie du tout et sera vis-à-vis du corps d'armée russe dans le même rapport, que deux corps d'armée russes, opérant sur différents théâtres d'opération, l'un vis-à-vis de l'autre.

Commandement. L'unité et l'ensemble dans la conduite des opérations, étant considérés comme les éléments les plus puissants du succès des entreprises militaires, il est établi qu'une fois que le plan de campagne aura été arrêté d'un commun accord par les commandants en chef des deux armées, le quartier général de l'armée russe devra communiquer au quartier général de l'armée roumaine les dispositions et mesures que nécessite l'exécution du plan de campagne arrêté, afin que les opérations du corps rou-

main puissent concorder et rester en parfaite harmonie avec les opérations du corps d'armée russe.

KOGALNICEANO À L'AGENCE DIPLOMATIQUE DE ROUMANIE À
CONSTANTINOPLE 4/16 AVRIL 1877.

Le général Ghica part ce soir en mission extraordinaire à St. Pétersbourg. Si Savfet-Pacha vous interpelle sur cette mission, vous lui répondrez qu'elle a pour but d'entretenir le cabinet russe sur la situation que créerait à la Roumanie une guerre entre la Turquie et la Russie et pour nous assurer, autant que possible, la position que nous avons prise dès le commencement, en présence des événements qui se sont déroulés au delà du Danube, c'est à dire de nous éviter les maux d'une guerre sur notre territoire.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À BERLIN,
PARIS, ROME ET VIENNE 5/17 AVRIL 1877.

Il nous revient de tous côtés que les Turcs se préparent d'envahir la Roumanie pour occuper plusieurs points sur notre territoire, détruire les chemins de fer et s'emparer de Bucarest même, résidence du gouvernement. Ce bruit est plus ou moins confirmé par un entretien que le Gérant de l'Agence Roumaine à Constantinople a eu dernièrement avec Savfet-Pacha, à l'occasion d'une demande adressée à ce dernier de nous épargner les maux de la guerre, en renonçant au passage du Danube.

En présence de la gravité de ces nouvelles, nous en appelons aux Puissances garantes qui savent combien notre conduite a été correcte à une époque où une action de notre part aurait pu avoir des conséquences fâcheuses pour la Turquie. Sur les conseils des Puissances nous avons observé la plus stricte neutralité pendant près d'une année et au prix des plus grands sacrifices.

Nous nous adressons donc aujourd'hui à ces mêmes Puissances pour les prier de peser sur le gouvernement ottoman afin que la Roumanie ne devienne le théâtre de la guerre.

L'envahissement de la Roumanie par l'armée et les bachibouzouks turcs ne saurait être justifié par le passage de l'armée russe, ainsi qu'on le fait croire à Constantinople. L'armée russe ne fera que traverser notre pays avec l'assentiment, plus ou moins tacite des

Puissances. Nous ne saurions faire ce que l'Europe ne fait pas. Mais si nous ne pouvons pas nous opposer au passage des armées russes, la Turquie ne saurait pour cela être en droit de transporter en Roumanie le théâtre de la guerre. Si donc les Puissances nous abandonnent dans des moments si critiques et laissent la Turquie réaliser ses menaces, nous serons forcés de prendre conseil de notre désespoir.

Je vous prie de voir immédiatement Son Excellence le Ministre des Affaires Etrangères, lui exposer la gravité de la situation et lui demander une intervention énergique dans le sens de la présente. Le gouvernement de Son Altesse le Prince Charles compte beaucoup sur l'appui bienveillant du gouvernement auprès duquel vous êtes accrédité pour nous éviter les maux et les calamités d'une guerre.

J'attends votre réponse d'urgence.

Kogalniceano.

MONSIEUR À KOGALNICEANO LETTRE PRIVÉE DE
PÉRA 5/17 AVRIL 1877.

J'ai appris avec un plaisir infini votre rentrée aux affaires. La politique de tâtonnement de Monsieur Ionesco a failli compromettre notre pays. Il était temps qu'elle fût dirigée par un homme à la hauteur de sa mission. Les circonstances sont graves. La guerre est imminente entre la Russie et la Turquie. A moins d'un miracle nous sommes destinés à en devenir le théâtre. Que ferons-nous ? Telle est la question qu'on s'est posé chez nous comme à l'étranger. Malheureusement les journaux de tous nos partis n'ont pas répondu à ce point d'interrogation. Ils se sont bornés à persifler avec plus ou moins d'esprit la brochure de Mr. John Ghica et non sans raison, mais ils se sont bien gardé de présenter une solution meilleure. Le temps presse cependant. La guerre est à nos portes et nos partis délibèrent !

Néanmoins nous devons nous prononcer sans retard d'une façon ou d'une autre.

Le gérant de l'Agence roumaine ici a été chargé, m'a-t-on dit à la Poste, de demander à Safvet Pacha si l'armée ottomane avait l'intention d'envahir la Roumanie, en cas de guerre. Le ministre lui a dit qu'il ne pouvait lui répondre avant de savoir si l'armée russe entrerait en Roumanie. Je puis vous garantir cependant que le jour même où les Russes franchiront nos frontières, les Turcs

chercheront à occuper plusieurs points stratégiques de la rive gauche du Danube, tels que Calafat, Tourno-Séverin, Braila, Galatz etc. S'ils sont traités autrement que les Russes, c'est-à-dire si nos troupes tirent contre eux, il est bien possible qu'ils bombardent et brûlent toutes nos villes et villages du littoral, sauf à se retirer dans leurs retranchements à l'approche de l'armée russe. Tel serait malheureusement le sort de notre pays si en recevant les Russes à bras ouverts, comme on le croit généralement ici, nous opposions une résistance armée à l'entrée des Turcs. L'entreilet ci-joint du «Phare du Bosphore d'hier donne une certaine consistance au bruit qui circule ici depuis quelques temps et suivant lequel la Roumanie aurait conclu une alliance offensive et défensive avec la Russie.

«En prévision de l'occupation de Kalafat par l'armée ottomane, le gouvernement roumain a fortifié cette localité et en a confié le commandement au colonel Luppo, qui a—dit-on—promis de résister aux attaques du corps d'armée de Widdin pendant un mois, afin de donner aux Russes le temps d'arriver.

«Comme Kalafat est à portée de fusil de Widdin, il n'est pas probable que M. Luppo y puisse tenir. Il s'en ira au premier feu d'artillerie et emportera avec lui sa promesse.

Je ne sais ce qu'il y a de vrai dans ce bruit, mais, dans mon opinion, ce serait un des plus grands malheurs pour notre pays s'il venait à être confirmé par les faits.

Fidèles aux traités qui garantissent notre existence politique, notre conduite est tracée non seulement par ces traités mais par nos propres intérêts. Nous devons observer la plus stricte neutralité en présence de la querelle Turco-Russe. Etant avéré que nous sommes dans l'impossibilité matérielle de repousser cette double invasion, notre devoir est de protester auprès des Puissances garantes contre la violation de notre territoire et de nous réserver le droit de réclamer ultérieurement une indemnité pécuniaire pour tous les dégâts qui nous seraient faits pendant la guerre. Cette protestation lancée, il faudrait licencier une grande partie de notre armée qui irait grossir le nombre de bras si nécessaire au développement de notre agriculture, suffisamment éprouvée en ces dernières années. Nous ne garderions sous les drapeaux que les troupes nécessaires au maintien de l'ordre intérieur du pays. De cette façon, nous parviendrions facilement à équilibrer notre budget, et nous concilierions les sympathies de

l'Europe qui sera, quoi qu'il arrive, l'arbitre de nos destinées à l'issue de la guerre. Notre désir le plus ardent étant d'obtenir l'indépendance et la garantie de la neutralité absolue et perpétuelle de notre territoire à l'instar de la Suisse et de la Belgique, et la réalisation de ce vœu dépendant presque exclusivement de la volonté de l'Europe, il est évident que notre intérêt est de régler notre conduite de façon à ne pas nous aliéner ses sympathies. Une attitude entièrement neutre de notre part est seule de nature à garantir notre avenir. Je sais tout ce qu'une telle attitude renferme de difficultés, en présence d'une guerre dont une partie de notre pays sera le théâtre, je n'ignore pas non plus les dégâts qui nous seront causés par la force des choses, mais dans tous les cas les maux que nous serons destinés à endurer seraient beaucoup moindres, si nous sommes neutres, que si nous prenons fait et cause pour une des Puissances bel-ligérantes. Admettons pour un instant l'hypothèse que nous soyons avec les Russes. Notre frontière du côté de la Turquie est trop étendue pour que le plus grand déploiement de troupes puisse la préserver des incursions des Turcs. Etant donnée la certitude que l'armée turque entrera chez nous avant que les Russes aient le temps d'arriver sur le Danube, notre petite armée pourra être écrasée, nos villes et nos villages dévastés, et peut-être notre capitale elle-même mise à feu. Qui sera assez osé pour assumer la responsabilité d'une perspective si effrayante ? Je ne pense pas que ce soit vous ou quelqu'un des membres du Cabinet actuel dont le patriotisme ne saurait être mis en doute.

On dit que la Russie nous promet l'indépendance et l'autre partie de la Bessarabie qui est en sa possession. D'abord il est plus que douteux que la Russie nous cède un pouce du territoire ; ce qui est au contraire, plus probable, c'est qu'elle nous reprenne même le territoire qui a été annexé à notre pays par le traité de 1856. Quant à l'indépendance sans un débouché dans la mer noire et sans la garantie européenne de notre neutralité, c'est non seulement une pure illusion mais presque une certitude pour nous d'être conquis, à la première conflagration européenne, par la Russie dont le but constant a été de posséder la rive gauche du Danube pour donner la main aux Slaves de la Turquie et arriver ainsi avec plus de facilité à Constantinople. Ce but du Cabinet de St.-Petersbourg est tellement évident qu'en 1848, le comte de Nesselrode dans sa circulaire, annonçant à l'Europe l'occupation

par les troupes turco-russes des Principautés Danubiennes, est allé jusqu'à prétendre que notre nationalité «s'était perdue dans la nuit des siècles». Il croyait ainsi pouvoir nous confondre avec la grande famille slave, nous faire passer comme tels aux yeux de l'Europe et nous conquérir ensuite à la première guerre victorieuse contre la Turquie. C'est le sort qu'il nous réservait en 1853 si la Russie n'avait pas été battue par les armées alliées, et malgré toutes les promesses séduisantes qu'elle fait miroiter aujourd'hui à nos yeux pour servir ses propres intérêts, la Russie, une fois victorieuse, est bien capable de nous faire partager le sort de la Bessarabie et de la Pologne.

Ce qui milite surtout en faveur de cette hypothèse c'est que la Roumanie, par sa position géographique, constitue le seul obstacle sérieux pour la Russie de fusionner avec les Slaves de la Turquie et de l'Autriche, et son intérêt est diamétralement opposé à celui de l'Europe de fonder un Etat neutre entre la Turquie, l'Autriche et elle. Ces puissantes considérations, qu'il n'est plus donné à personne d'ignorer, devraient nous indiquer de quel côté nous sommes menacés et nous faire mûrement réfléchir avant de prendre une détermination.

Je ne suis ni russophobe ni turcophile. Je suis avant tout roumain, et comme tel je dois me préoccuper exclusivement des intérêts de mon pays. L'opinion que je viens d'émettre sur notre attitude vis-à-vis de la guerre qui va éclater, ne m'a point été dictée par des considérations personnelles d'antipathie ou de sympathie pour les deux Puissances qui vont croiser l'épée, elle m'a été inspirée par les enseignements du passé et par ma propre expérience de 20 ans de séjour à Constantinople où la question d'Orient a été à l'ordre du jour presque en permanence. En soumettant cette opinion à votre haute appréciation mon but n'est pas de chercher à vous l'imposer, j'accomplis un devoir de bon roumain. C'est à vous qui avez entre les mains les destinées de notre pays, comme un des membres le plus influent de notre cabinet, de juger si ma modeste manière de voir est ou non la plus conforme aux intérêts bien entendus de la Roumanie. Je saisis cette occasion, etc.

KOGALNICEANU CĂTRE CĂPITANIÎ PORTURILOR GALATZ, BRĂILA
ȘI GIURGIU

Telegrama din 5/17 Aprilie 1877.

Vă invit că regulat să mă încunoscințați de tóte mișcările ale
flotilei turcesci de pe Dunăre.

Asemenea căutați a avea cât se póte mai multe positive scintfi
dupé mișcările armatei turcesci de peste Dunăre.

Kogálniceanu.

KOGĂLNICEANU CĂTRE D-L IÓN BRĂTIANU DIN 6/18 APRILIE 1877

Astă nópte am fost informat de baronul Stuart că Impératul
cu principe Gorciakof vor fi in Kışéneu la 10 Aprilie. Am prevenit
pe Iancu Gîika să se ducă direct la Kışéneu unde este asceptat,
și să se oprească la Iași o di asceptându-mé pe mine.

Kogálniceanu.

KOGALNICEANO À L'AGENT DIPLOMATIQUE DE ROUMANIE À VIENNE
6/18 AVRIL 1877

(EXTRAIT).

Pour bien préciser notre position, ainsi que la votre, vis-à-vis
du gouvernement austro-hongrois, je crois devoir établir tout d'abord
que je maintiens en tout le contenu du télégramme chiffré de Cam-
pineano, à la même condition que les Turcs ne transportent le
théâtre de la guerre chez nous.

Nous devons nous entendre avec le gouvernement russe pour
régler plusieurs questions importantes se rattachant au passage de
l'armée russe, et assurer au pays non seulement le maintien de
son administration nationale, mais encore éviter aux populations
les charges d'une occupation hostile. Nous tâcherons d'obtenir que
Calafat, occupé par les troupes roumaines, soit respecté par les
armées russes, afin d'enlever à la Turquie son dernier prétexte
pour passer le Danube.

Mais si la Turquie envahit notre pays et y transporte ses ba-
chibouzouks et ses tcherkezs, nous vous répéto qu'alors le traité
de Paris que nous avons toujours respecté et continuons à res-
pecter, sera encore pour nous le grand emblème sous lequel nous
nous armons pour repousser l'invasion turque, car une pareille
invasion justement d'après un article formel du traité de Paris, ne
doit se faire qu'avec l'assentiment de toutes les Puissances.

Kogálniceanu.

KOGALNICEANO À L'AGENCE DIPLOMATIQUE DE ROUMANIE À CONSTANTINOPLE 9/21 AVRIL 1877

Tâchez d'apprendre et dites-moi immédiatement si les Turcs se proposent de s'emparer de Calafat et d'autres villes du littoral, et s'ils pensent transporter le théâtre de la guerre sur notre territoire. On nous affirme ici qu'un corps de 30,000 bachibouzouks est destiné pour la Roumanie et que la Turquie aurait pour objectif Bucarest même.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À L'AGENT DIPLOMATIQUE DE ROUMANIE À PARIS 10/22 AVRIL 1877

Les choses étant trop avancées, vous n'avez à donner aucune réponse à la suggestion de l'ambassadeur de Turquie qui cache le dessein d'augmenter nos embarras. Dans les entretiens ultérieures que vous aurez avec lui, inspirez-vous du contenu de mes dernières dépêches chiffrées.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À L'AGENCE DIPLOMATIQUE À CONSTANTINOPLE -10/22 AVRIL 1877

Au sujet des archives jè vous laisse, conformément à votre proposition, pleine latitude de vous inspirer des circonstances. Quant à nos conationaux, vous tâcherez de les placer au dernier moment sous la protection de la Légation qui voudrait s'en charger. Si toutes les légations s'y refusent, vous engagerez nos sujets à faire ce que les sujets russes font. Par les mots «sans aucune formalité» je n'entends pas que vous devez renoncer aux devoirs de la courtoisie. Vous ferez valoir que si la Turquie nous attaque aujourd'hui, si elle envahit notre territoire, malgré la rectitude de notre conduite, malgré les grands sacrifices que nous avons faits pour maintenir notre neutralité, qui a rendu à la Turquie des services immenses, nous ne saurions rester l'arme au bras, car nous avons le grave devoir, de par les traités même, de défendre notre sol. Le passage du Pruth par les Russes ne saurait autoriser la Turquie à franchir le Danube pour envahir notre pays, l'entrée des Russes ayant lieu avec l'assentiment plus ou moins tacite des Puissances et la Roumanie ne pouvait faire à elle seule ce que l'Europe entière n'a fait, pour s'opposer au passage des Russes.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À SON EXCELLENCE LE COMTE ANDRASSY 10/22
AVRIL 1877

Dans la grave crise que traverse mon pays, crise qui excitera, je n'en doute pas, les sympathies de l'Autriche-Hongrie, Monsieur Balaceano vient d'être autorisé à exposer à Votre Excellence la situation de la Roumanie et lui faire à ce sujet quelques ouvertures. En faisant appel à la bienveillance dont j'ai maintes fois été honoré de la part de Votre Excellence, je la prie, au nom du gouvernement princier et en mon nom personnel, de vouloir bien accorder à mon pays tout l'appui dont il a besoin pour traverser ces tristes circonstances.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À SON EXCELLENCE MONSIEUR DE RADOWITZ À
BERLIN 10/22 AVRIL 1877

Dans la grave crise que traverse mon pays, crise qui excitera, je n'en doute pas, les plus vives sympathies de l'Allemagne, Monsieur Degré vient d'être autorisé à exposer au gouvernement allemand la situation de la Roumanie et lui faire à ce sujet quelques ouvertures. En faisant appel à la bienveillance dont j'ai maintes fois été honoré de la part de Votre Excellence, je la prie de vouloir bien accorder à mon pays tout l'appui dont il a besoin pour traverser ces tristes circonstances.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À SON EXCELLENCE LE DUC DECAZES, MINISTRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE FRANCE.

Bucarest, le 10 22 Avril 1877

Dans la grave crise que traverse mon pays, crise qui excitera, je n'en doute pas, les plus vives sympathies de la France, Monsieur Calimaki-Catargi vient d'être autorisé à exposer à Votre Excellence la situation de la Roumanie et lui faire à ce sujet quelques ouvertures. En rappelant à Votre Excellence les paroles dites à Monsieur Calimaki le 10 Juillet dernier, et en faisant appel à la bienveillance dont j'ai maintes fois été honoré de la part de votre Excellence, je la prie, au nom du gouvernement princier et en mon nom personnel, de vouloir bien accorder à mon pays tout l'appui dont il a besoin pour traverser ces tristes circonstances.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À BERLIN,
PARIS, ROME ET VIENNE, 10/22 AVRIL 1877.

Il résulte des informations que nous recevons encore aujourd'hui que la Turquie a pris la décision de transporter le théâtre de la guerre sur le territoire roumain en prenant pour objectif Bucarest même.

Nous avons le droit et le devoir de défendre notre pays contre une invasion turque, en vertu du traité de Paris qui a consacré notre existence politique. Ce droit nous a été reconnu récemment par les Puissances lorsqu'elles nous conseillaient de maintenir la neutralité en présence de la guerre turco-serbe.

Malheureusement la décision de la Turquie d'envahir la Roumanie nous prend au dépourvu, car on ne peut armer un peuple entier au bout de quelques jours qui nous séparent de la guerre qui éclatera fatalement.

Je ne vous cacherai pas que le gouvernement de Son Altesse le Prince et la Nation roumaine considèrent les Puissances engagées, au moins moralement, vis-à-vis de nous.

Il y a un an à peu près que, la Serbie et le Monténégro ayant déclaré la guerre contre l'Empire ottoman, l'Europe nous a conseillé de rester neutres, et c'est grâce à cette neutralité que le feu n'a pas éclaté dans tout l'Empire turc, et cela à une époque où la Porte n'était pas préparée. Nous avons été constamment neutres et au prix de grands sacrifices, cédant aux conseils des Puissances, et sur leurs assurances positives que nous n'avions rien à craindre de la part de la Turquie.

Dans le courant du mois de Décembre dernier, quand la guerre directe entre la Russie et la Turquie paraissait imminente, nous nous sommes armés, mais encore nous avons immédiatement congédié nos troupes, sur les conseils des Puissances et sur leurs assurances, réitérées qu'en tout état de choses, et dans n'importe quelles circonstances, la Roumanie n'a rien à craindre.

Aujourd'hui nous sommes menacés par la Turquie jusque dans nos foyers. Cet Empire se propose de ravager notre pays, pour soutenir, à nos dépens, une guerre que nous n'avons pas amenée, et faire ainsi de la Roumanie une seconde Bulgarie.

En effet, nous savons positivement qu'un corps de 30,000 circasiens et bachibouzouks ayant à leur tête les deux chefs qui par leurs cruautés se sont le plus signalés en Bulgarie, est destiné à

passer en Roumanie, aussitôt après le passage du Pruth par l'armée russe. L'Europe chrétienne ne trouvera-t-elle pas dans les lois de l'humanité, dans les règles du droit des gens la force d'imposer à la Turquie le respect d'un pays neutre qui a su conquérir une place dans la famille européenne par ses propres efforts ?

Répétez encore que nous ne pouvons empêcher le passage des Russes, parce que l'Europe elle-même ne l'a pas empêché ; mais que par ce fait nous n'entendons pas que notre armée coopère avec les armées russes. Nous insistons pour que Bucarest ne soit pas occupé par l'armée russe et que l'administration nationale soit respectée. Par cela, nous n'entendons nullement faire la guerre à la Turquie ; mais nous ne saurions rester l'arme au bras, lorsque les Turcs entreront en Roumanie pour anéantir nos villes et nos villages.

Je vous prie d'entretenir de nouveau le Ministre des Affaires Etrangères de la crise que nous traversons et d'insister auprès de Son Excellence d'interposer ses bons offices, sinon au nom du droit, en celui de l'humanité, afin d'éviter à la Roumanie des maux incalculables, en imposant à la Turquie de se tenir, dans sa guerre avec la Russie, sur la ligne de défense du Danube, conformément aux déclarations répétées que la Sublime Porte a faites, il y a deux ou trois mois, à notre Agent et à plusieurs Représentants des Puissances garantes.

Si néanmoins notre voix n'est pas écoutée, si notre pays est envahi, si nos villes et nos villages sont incendiés, si nos richesses matérielles, produit de nos travaux pacifiques pendant un espace de plus de vingt ans, sont anéanties, et cela sans notre faute et pour un différend qui ne nous concerne pas, la responsabilité entière incomberait à l'Europe ; j'ose le dire hautement, elle incomberait aux Puissances dont les conseils que nous avons suivis aveuglement nous ont fait perdre tous les avantages que nous aurions pu retirer autrefois en prenant une attitude autre que celle qui nous a été conseillée, et nous assurer ainsi une position meilleure que celle qui nous est créée actuellement.

Ces Puissances garantes n'ont-elles pas dit, n'ont-elles pas affirmé que la Roumanie a le droit de se présenter devant l'Europe *en créancière* et réclamer tout ce qui est dû à ses sacrifices, à sa modération et à sa déférence aux vœux des Puissances ?

Et aujourd'hui quand nous nous présentons devant l'Europe pour demander ce qui nous est dû, ce qui nous a été promis, nous

ne pouvons pas admettre que nous serons payés par une indifférence qui laisserait cours libre aux entreprises coupables de la Turquie pour amener la ruine d'une nation pacifique qui ne demande pas mieux que de vivre en paix avec toutes les nations, et en particulier avec les Empires voisins. Un pareil fait sera, certes, réprouvé par la conscience publique et l'histoire se chargera de le qualifier de son nom.

Vous insisterez aussi pour que les Puissances veuillent bien faire pour nous ce qu'elles ont fait à Salonique. Nous sollicitons l'envoi de navires de guerre pour protéger les villes de Braila et Galatz, centres du commerce et surtout du commerce anglais, français, allemand et italien, la Turquie d'ailleurs ne pouvant avoir aucun prétexte pour occuper ces villes qui ne sont pas même têtes de pont comme Calafat.

Et avant tout, déclarez qu'insistant que Bucarest ne soit pas occupé même par les Russes, encore moins nous permettrons que cette ville soit envahie par les Turcs.

Vous êtes autorisé à donner lecture de cette pièce à Son Excellence le Ministre des Affaires Etrangères et à lui en laisser copie si elle le désire.

Kogalniceano.

LE GRAND VIZIR À SON ALTESSE LE PRINCE CHARLES.

Constantinople, le 19/25 Avril 1877.

La Russie a déclaré la guerre à l'Empire ottoman et a envahi le territoire princier pour commencer les hostilités. La Sublime Porte croit pouvoir compter qu'en cette circonstance grave le gouvernement princier agira toujours conformément aux principes qui découlent des liens qui unissent les Principautés à l'Empire ottoman.

Edhem-Pacha.

MARELE VIZIR CĂTRE MĂRIA-SEA PRINCIPELE CAROL

(Traducțiune)

Constantinopol, 13 25 April 1877.

Rusia a declarat rebel imperiului otoman și a invadat teritoriul princiar ca să începă ostilitățile. Înalta Pörtă crede că va putea conta că, în această gravă împrejurare, guvernul princiar va lucra tot-de-una în conformitate cu principiile ce decurg din legăturile care unesc principatele cu imperiul otoman.

Edhem-Paşa.

LE GRAND VIZIR À SON ALTESSE LE PRINCE CHARLES DE ROUMANIE

Constantinople, 10/22 Avril 1877.

La concentration de l'armée sur le Pruth, les préparatifs ostensibles faits par la Russie en vue d'une action militaire et d'autres indices non moins significatifs ne peuvent laisser à Votre Altesse non plus qu'au gouvernement impérial, aucun doute sur le danger d'une situation, sur laquelle la Sublime Porte avait déjà appelé l'attention du gouvernement de Votre Altesse, et qui semble menacer d'une invasion par les troupes russes le territoire de la Principauté. Dans cette conjoncture et conformément aux prévisions de l'article 26 du Traité de Paris et du paragraphe 3 de l'article VIII de la convention du 19 Août 1858, je viens, au nom de Sa Majesté Impériale le Sultan, inviter Votre Altesse à se concerter avec la Sublime Porte en vue d'arrêter en commun les mesures militaires propres à assurer la défense du territoire de la Principauté, en raison de l'éventualité dont elle pouvait être menacée.

Je n'attends que la réponse de Votre Altesse pour donner les instructions nécessaires à cet effet au Sordar-Ekrém Abdul Kérım Pacha qui se trouve sur le Danube à la tête des armées ottomanes et avec lequel, en attendant, les autorités militaires de Votre Altesse peuvent se concerter en cas d'urgence.

Edhem-Pacha.

MARELE VIZIR CĂTRE MĂRIA SA PRINCIPELE CAROL

(Traducțiune)

Constantinopol, 10/22 Aprilie 1877.

Concentrarea armatei ruse pe Prut, pregătirile vădite făcute de Rusia cu scopul unei acțiuni militare și alte indicii nu mai puțin semnificative, nu pot lăsa nici Înalțimei Văstre ca și guvernului Imperial nici o îndoială despre pericolul unei situațiuni, asupra căreia Înalta Pörtă a chemat deja atențiunea guvernului Înalțimei Văstre, în ceea-ce pare a amenința cu invasiune de către trupele ruse teritoriul Principatelor; în această prevedere, și conform coprinderii art. 26 din tratatul de Paris, și paragrafului 3 de la art. VIII din convențiunea de la 19 August 1858, vin, în numele M. S. Imperiale Sultanului, să invit pe Înalțimea voastră a se înțelege cu Înalta Pörtă, în vederea de a lua împreună măsurile militare menite a asigura apărarea teritoriului Principatelor, potri-

vit cu eventualitatea de care ar putea fi amenințate. Nu ascept de cât răspunsul Înălțimei Văstre - ca să dau instrucțiunile necesari in acest scop Serdarului-Ecrem Abdul Kerim-paşa, care se află pe Dunăre, in capul armatelor otomane şi cu care, de o cam dată autoritățile militare ale Înălțimii Văstre pot a se concentra in cas de urgență.

Edhem-Paşa.

KOGĂLNICEANO À SON ALTESSE LE GRAND VIZIR 11/23 AVRIL 1877

Le Gouvernement Princier a pris connaissance de la dépêche adressée par Votre Altesse le 22 de ce mois à Son Altesse le Prince de Roumanie.

Le contenu de cette dépêche nous demandant de prendre des mesures militaires, de concert avec les armées impériales, afin de repousser l'invasion russe, est d'une nature trop grave, pour que le pouvoir exécutif puisse prendre sur lui de se prononcer. J'ai donc l'honneur de porter à la connaissance de Votre Altesse que le Parlement roumain seul a le droit de décider que la Roumanie prenne part à la guerre, et par conséquent qu'elle sorte de la voie de neutralité qui lui est tracée par les traités, neutralité qui lui a été, du reste, recommandée constamment par la Sublime Porte elle-même, ainsi que par les Puissances garantes.

Le Parlement est donc convoqué en session extraordinaire pour le 26 Avril. Aussitôt après la vérification du nouveau Sénat, la situation politique sera d'urgence communiquée aux Corps Législatifs et tout en premier lieu la dépêche de Votre Altesse. Immédiatement après, je m'empresserai de communiquer au gouvernement impérial la décision de notre Parlement. Votre Altesse, aujourd'hui premier Ministre d'un gouvernement constitutionnel et parlementaire, ne saurait exiger du Ministère roumain qu'il viole les prescriptions d'une constitution reconnue par l'Europe, et, sans l'avis de la Nation, se prononce dans une affaire d'une importance telle que celle qui forme l'objet de la dépêche du gouvernement impérial.

Lettre explicative et détails par courrier.

Kogălniceano.

KOGĂLNICEANU MARELUI VIZIR

(Traductionne)

¹¹ 22 April 1877.

«Guvernul princiar a luat cunoștință de depeşa adresată de Înălțimea Văastră la 22 ale acestei luni Măriei Săle Domnului Românii.

«Conținutul acestei depeși cerându-ne măsuri militare în înțelegere cu armatele imperiale ca să respingem invasiunea rusă, e de o natură prea gravă, ca puterea executivă să pôlă lua asupra'î a se pronunța. Am prin urmare onôrea d'a aduce la cunoștința Înălțimei Văstre, că numai parlamentul român are dreptul a decide ca România să ia parte la resbel, și prin urmare să iasă din calea neutralității ce 'î este trasă prin tractate, neutralitate care 'î a fost recomandată tot-déuna chiar de Sublima Pôrtă ca și de Puterile garante.

«Parlamentul e dară convocat în sesiune extraordinară pentru 26 Aprilie. Indată după verificarea noului Senat, situațiunea politică va fi de urgență comunicată Corpurilor Legiuitoare, și mai întâiu de toate depeșa Înălțimei Văstre. Imediat după acesta mă voi grăbi a comunica guvernului imperial decisiunea parlamentului nostru. Înălțimea Văstră, astă-đi primul ministru al unui guvern constituțional și parlamentar, nu ar putea cere ministerului român să violeze prescripțiunile unei Constituțiuni recunoscută de Europa, și, fără avisul Națiunei, să se pronunțe într'o afacere, de o importanță atât de însemnată ca aceea care forméză obiectul depeșei guvernului imperial.

«Scrisóre explicativă și detaluri prin curier.»

Kogălniceanu

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À
L'ÉTRANGER 11/23 AVRIL 1877

Le Grand Vizir, par dépêche du 22, a invité le gouvernement princier à prendre, de concert avec la Sublime Porte, des mesures militaires pour empêcher les armées russes de passer le Pruth. Cette mesure est de nature trop grave pour être décidée par le pouvoir exécutif seul. Les Corps Législatifs étant convoqués pour le 26 Avril, la dépêche susmentionnée ainsi que notre situation politique seront portées à la connaissance du Parlement roumain, et la décision prise sera expédiée à Constantinople. C'est dans ce sens que nous avons répondu au Grand Vizir.

Kogălniceano,

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À
L'ÉTRANGER DU 12/24 AVRIL 1877

Le gouvernement princier a été averti ce matin par les Préfets des districts limitrophes à la Bessarabie que l'armée impériale russe

a effectué son entrée en Roumanie par les points de frontière *Bestimak*, district de Kahul vis-à-vis de Léova sur le Pruth, *Tabak*, dans le district de Bolgrad, et *Ounghéni*, relié à Iassy par le chemin de fer, et que l'avant-garde de l'armée est déjà entrée dans cette dernière ville.

En présence de ces faits survenus avant la réunion des Corps Législatifs, le gouvernement princier, ne pouvant observer une autre ligne de conduite que celle qui lui a été tracée par les Chambres dans leur dernière session, à savoir : le maintien des droits de la Roumanie et sa neutralité, et ne voulant pas préjuger la décision ultérieure des Corps Législatifs qui sont convoqués pour après-demain jeudi, 14 Avril, vient d'arrêter les dispositions suivantes :

1^o Pour éviter les conflits qui pourraient engager la Nation avant qu'elle se prononce par sa représentation légale, les troupes roumaines stationnées sur les frontières ont reçu l'ordre de se retirer dans l'intérieur du pays, afin de pouvoir éviter tout conflit, qui pourrait attirer la guerre dans son intérieur.

2^o Les Préfets des districts limitrophes ont reçu l'ordre de ne pas intervenir comme agents du pouvoir central, en présence des demandes qui leur seraient adressées par les commandants des troupes étrangères qui sont déjà entrées ou qui entreraient dans le pays ; ils se borneront au rôle de simples agents de police et par des moyens officieux ils tâcheront d'éviter aux populations toutes conséquences fâcheuses en laissant aux autorités municipales le droit de représenter, devant les commandants des troupes étrangères, les communes occupées.

3^o Les populations de sur les bords du Danube ont été invités à transporter leurs familles et leurs avoirs dans les communes de l'intérieur.

Je vous tiendrai au courant de tout autre événement.

Kogalniceanu.

KOGÂLNICEANU CĂTRE PREFECTUL DE COVURLUI
DIN 12/24 APRILIE 1877

Faceți cunoscut Agentului otoman și spuneți-i că România fiind în pace cu Înalta Pôrtă și domnia sa și supuși otomani pot ședeă liniștiți în oraș bucurându-se de protecțiunea legilor române. Guvernul speră că și Agentul român și cetățenii români din Constantinopol și provinciile otomane se vor bucura de aceeași protecțiune.

Kogalniceanu.

ORDRE DU JOUR ADRESSÉ, LE 12 AVRIL, À L'ARMÉE D'OPÉRATION
PAR S. A. I. LE GRAND-DUC NICOLAS NICOLAIEVITCH PÈRE, COMMANDANT
- EN CHEF

Depuis des siècles le joug turc pèse sur des chrétiens, nos frères.

Cruelle est leur oppression. Tout ce qui est cher à l'homme, —la sainte religion du Christ, l'honneur, les biens acquis à la sueur du front et au prix du sang—tout est insulté par les infidèles.

La patience de ces infortunés a été poussée à bout ; ils se sont levés contre leurs oppresseurs, et le sang chrétien coule depuis deux ans ; les villes et les villages sont incendiés, les biens sont pillés, les femmes et les filles déshonorées ; dans certains endroits la population a été massacrée en masse.

Toutes les représentations de notre Souverain et des Gouvernements étrangers pour obtenir l'amélioration de la condition des chrétiens sont restées sans résultat.

La mesure de la patience de notre Tsar-Libérateur a été comble.

La dernière parole souveraine a été prononcée : la guerre est déclarée à la Turquie.

Officiers, sous-officiers et soldats de l'armée placée sous mes ordres !

Nous sommes appelés à exécuter la volonté du Souverain et le saint legs des nos pères.

Ce n'est pas pour des conquêtes que nous marchons, c'est pour défendre nos frères insultés et opprimés, pour défendre la foi du Christ.

En avant ! Notre cause est sainte et Dieu est avec nous !

Je suis certain que, du général au soldat, chacun remplira son devoir et fera honneur au nom russe. Que ce nom soit redoutable, maintenant, comme il l'a été dans le passé. Ni les obstacles, ni les peines et les privations, ni la fermeté de l'ennemi, ne pourront nous arrêter. Quant aux habitants paisibles, à quelque religion, à quelque nationalité qu'ils appartiennent, leur personnes et leurs biens seront respectés par vous. Rien ne doit être pris sans être payé ; personne ne doit se permettre d'arbitraire.

Sous ce rapport, j'exige de tous, et de chacun, l'ordre et la discipline les plus sévères ; ils seront notre force, le gage de nos succès, l'honneur de notre nom.

Je rappelle aux troupes qu'en franchissant la frontière nous

entrons sur le territoire d'un pays qui depuis longtemps est l'ami du nôtre, de la Roumanie, pour l'affranchissement de laquelle la Russie a largement versé son sang. Je suis convaincu que nous y trouverons la même hospitalité que nos ayeux et nos pères.

J'exige qu'en retour tous témoignent aux Roumains, nos frères et amis, une entière amitié, respectent leurs coutumes, les secondant toujours contre les Turcs et, s'il le faut, défendant leurs habitations comme les leurs propres.

Le présent ordre du jour sera lu dans toutes les compagnies, escadrons, sotnias et batteries.

Le commandant en chef de l'armée d'opération.
inspecteur général de la cavalerie et du génie.

Nicolas.

PROCLAMATION DU GRAND-DUC NICOLAS À LA POPULATION ROUMAINE
HABITANTS ROUMAINS

Par ordre de Sa Majesté l'Empereur, l'armée placée sous mes ordres et destinée à combattre les Turcs entre aujourd'hui dans votre pays. Plusieurs fois déjà la Roumanie a reçu avec joie les armées russes.—Je vous déclare que nous venons comme des anciens amis, voulant seulement votre bien. Nous espérons trouver chez vous les mêmes nobles sentiments que vos ancêtres ont manifestés aux armées russes dans les guerres que nous avons déjà faites contre les Turcs. Me conformant aux ordres de Sa Majesté mon frère, je crois de mon devoir de vous annoncer que le passage des armées russes sera de courte durée et qu'il ne doit vous inspirer aucune inquiétude, votre gouvernement étant considéré par nous comme un gouvernement ami. Je vous invite à vaquer à vos affaires ordinaires et à procurer à notre armée le moyen de pourvoir à tous ses besoins.

J'ai pris toutes les mesures nécessaires afin que la caisse militaire paie immédiatement tous les achats faits pour l'armée.—Vous devez connaître la discipline qui règne dans l'armée impériale: je suis certain qu'elle gardera son honneur intact, qu'elle ne troublera nullement votre tranquillité et qu'elle respectera vos lois, vos usages et les propriétés des citoyens paisibles.

Roumains ! nos ancêtres ont versé leur sang pour votre liberté : je crois donc que nous avons le droit de demander votre concours pour l'armée qui va passer à travers votre pays, dans le seul but de secourir les malheureux chrétiens de la Turquie dont les infortunes ont éveillé la compassion non seulement de la Russie, mais même de l'Europe entière.

Nicolas.

LE PRINCE GORTCHACOW AUX AMBASSADEURS À L'ÉTRANGER

Saint-Pétersbourg, le 7 avril 1877.

Monsieur l'ambassadeur,

Le cabinet impérial a épuisé, depuis l'origine de la crise orientale, tous les moyens en son pouvoir afin d'amener, avec le concours des grandes puissances de l'Europe, une pacification durable de la Turquie.

Toutes les propositions successivement faites à la Porte, à la suite de l'entente établie entre les cabinets, ont rencontré, de sa part, une résistance invincible.

Le protocole signé à Londres le 19/31 mars de cette année a été la dernière expression de la volonté collective de l'Europe.

Le cabinet impérial l'avait suggéré comme une tentative suprême de conciliation. Il avait fait connaître, par la déclaration portant la même date, et accompagnant le protocole, les conditions qui, loyalement et sincèrement acceptées et exécutées par le gouvernement ottoman, pouvaient amener le rétablissement et la consolidation de la paix.

La Porte vient d'y répondre par un nouveau refus.

Cette éventualité n'avait pas été envisagée par le protocole de Londres. En formulant les vœux et les décisions de l'Europe, il s'était borné à stipuler que, dans le cas où les grandes puissances seraient déçues dans leur espoir de voir la Porte appliquer avec énergie les mesures destinées à apporter, à la condition des populations chrétiennes, l'amélioration unanimement réclamée comme indispensable à la tranquillité de l'Europe, elles se réservaient d'aviser en commun aux moyens qu'elles jugeraient les plus propres à assurer le bien-être de ces populations et les intérêts de la paix générale.

Ainsi, les cabinets avaient prévu le cas où la Porte ne remplirait pas les promesses qu'elle aurait faites, mais non celui où elle rejetterait les demandes de l'Europe.

En même temps, la déclaration faite, par lord Derby, à la suite du protocole, a constaté que, comme le gouvernement de Sa Majesté britannique n'avait consenti à la signature de cet acte qu'en vue des intérêts de la paix général il devait être entendu, d'avance, que, dans le cas où le but proposé ne serait pas atteint, et notamment le désarmement réciproque et la paix entre la Russie et la Turquie, le protocole serait considéré comme nul et sans valeur.

Le refus de la Porte, et les motifs sur lesquels il est fondé, ne laissent subsister aucun espoir d'une déférence, de sa part, aux vœux et aux conseils de l'Europe, ni aucune garantie de l'application des réformes suggérées pour l'amélioration du sort des populations chrétiennes ; ils rendent impossible la paix avec le Monténégro et l'exécution des conditions qui pouvaient amener le désarmement et la pacification. Dans ces conjonctures, toute chance est fermée aux tentatives de conciliation. Il ne reste pas d'autre alternative que de laisser se prolonger l'état de choses que les puissances ont déclaré incompatible avec leurs intérêts et ceux de l'Europe en général, ou bien de chercher à obtenir, par la coercition, ce que les efforts unanimes des cabinets n'ont pas réussi à obtenir, de la Porte par la persuasion.

Notre auguste Maître a résolu d'entreprendre cette œuvre, que Sa Majesté avait convié les grandes puissances à poursuivre en commun avec elle.

Elle a donné à ses armées l'ordre de franchir les frontières de la Turquie.

Veillez porter cette résolution à la connaissance du gouvernement auprès duquel vous êtes accrédité.

En assumant cette tâche, notre auguste Maître remplit un devoir qui Lui est imposé par les intérêts de la Russie, dont le développement pacifique est entravé par les troubles permanents de l'Orient. Sa Majesté Impériale a la conviction de répondre, en même temps aux sentiments et aux intérêts de l'Europe.

Agréez, etc.

Gortchacow.

LE MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES DE TURQUIE AUX MINISTRES
TURCS À L'ETRANGER

Constantinople, 24 avril 1877.

Le chargé d'affaires de Russie vient de remettre à la Sublime Porte une déclaration portant que la Russie a épuisé tous les moyens de conciliation pour rétablir une paix durable, en Orient, par une entente avec les grandes Puissances et la Porte ; que le rejet successif, par le Gouvernement ottoman, des propositions qui lui ont été faites, et le refus qu'il vient d'opposer au protocole de Londres et à la déclaration qui l'accompagnait, ne laissent plus d'espoir quant à une entente basée sur le bon vouloir de la Porte à offrir les garanties réclamées au nom de la paix générale, et qu'en con-

séquence S. M. l'Empereur de Russie a prescrit à Son Ambassade de rompre les relations diplomatiques, et qu'en même temps la Porte est rendue attentive à la grave responsabilité qui pèserait sur elle, si la sécurité des nationaux russes, ainsi que celle de tous les chrétiens, sujets du Sultan ou étrangers, étaient compromise sur quelque point que ce soit de l'empire ottoman.

A la suite de cette déclaration, le personnel diplomatique et consulaire de la Russie ayant quitté le territoire, il devient évident que les relations pacifiques des deux Etats, que les armements de la Russie avaient si profondément troublées dans ces derniers temps, se trouvent sur le point de faire place à des hostilités déclarées.

En présence de cette situation, la Sublime Porte en est encore à se demander quel sont les motifs qui peuvent justifier des déterminations si graves de la part du Gouvernement russe. Sur le point de déclarer la guerre à l'empire ottoman, la Russie n'a pu alléguer, et de fait elle n'allègue aucune lésion directe de ses droits, aucune de ces causes qui, en droit international, autorisent le recours aux armes. Les traités existants entre les deux Etats ont été scrupuleusement observés par le Gouvernement ottoman; nulle part, plus qu'en Turquie, les intérêts moraux et matériels des sujets russes n'ont été l'objet d'une protection si large et si efficace; le commerce et la navigation russe n'ont subi aucune entrave dans les Etats de S. M. le Sultan, et les égards que la Sublime Porte a toujours eu pour la Russie, en tant que grande puissance voisine, même au milieu des circonstances les plus difficiles, témoignent hautement du haut prix que le Gouvernement de S. M. le Sultan a attaché au maintien de ses bonnes relations avec celui de S. M. l'Empereur de Russie. Aussi, comme justification de la rupture des relations diplomatiques, le cabinet de Saint-Petersbourg, par l'organe de son chargé d'affaires à Constantinople, n'invoque-t-il que le rejet des propositions qui avaient été faites précédemment à la Sublime Porte, et la non acceptation qui l'accompagnait. Dans un moment aussi solennel, la Sublime Porte regrette de devoir opposer à l'affirmation du cabinet de Saint-Petersbourg, en ce qui concerne le refus par la Sublime Porte d'accéder aux propositions qui lui ont été faites successivement, la dénégation la plus absolue. Le protocole de Londres constate que les grandes puissances, aussi bien que la Turquie, sont entièrement d'accord sur les réformes à réaliser. La tranquillité a été rétablie en Serbie, et l'on sait qu'il n'a tenu qu'au prince de Monténégro de rétablir ses relations avec

la Sublime Porte sur un pied avantageux. Tout cela est tellement incontestable, que la Sublime Porte croit inutile d'insister plus longtemps pour établir que l'on essaye en vain de faire croire qu'il existe quelque divergence entre elle et les grandes puissances; et, si la Sublime Porte n'a pu accepter les garanties d'exécution contenues dans le protocole de Londres, ni acquiescer aux conditions de pacification énumérées dans la déclaration du comte Schouvalow y annexée, le Gouvernement ottoman, qui regrette toujours de voir mettre sur la même ligne le protocole du 19/31 mars et la déclaration du comte Schouvalow y annexée, a déjà fait connaître aux grandes puissances les raisons qui font que sa déférence pour leurs conseils n'a d'autres limites que l'obligation de sauvegarder l'honneur et l'indépendance de l'empire ottoman.

D'accord avec les grandes puissances, quand au fond même des réformes, la Sublime Porte se demande si la Russie est autorisée à déclarer la guerre à l'empire ottoman au nom d'un acte qui, d'après les déclarations faites lors de sa signature, n'aurait de valeur que autant que la guerre n'aurait pas éclaté; à recourir aux armes, seule d'entre toutes les signataires du protocole à attribuer à la déclaration du comte Schouvalow un caractère obligatoire pour tous les signataires du protocole; à faire la guerre au nom de la paix générale; à déchaîner sur toutes les populations musulmanes et chrétiennes de l'empire ottoman des calamités effrayables, pour mieux assurer leur bien-être; à mettre enfin en danger l'intégrité et l'indépendance de l'empire pour rechercher les conditions de sa prospérité.

Les grandes puissances, à la haute sagesse desquelles ces vérités n'échapperont pas, apprécieront également la gravité et la portée de la déclaration par laquelle M. le chargé d'affaires de Russie a cru devoir rendre la Sublime Porte attentive aux prétendus dangers aux quels pourraient se trouver exposés, non seulement les nationaux russes, mais tous les chrétiens, en général, sujets du Sultan ou étrangers. Si la situation des chrétiens sujets de S. M. le Sultan était précaire au point de justifier la guerre dont la Russie menace l'empire ottoman, on ne comprendrait pas la valeur de la recommandation que le représentant de Russie a adressée à la Sublime Porte en quittant Constantinople; mais il est encore plus étonnant que cette recommandation ait pour objet, non seulement tous les chrétiens sujets de S. M. le Sultan, mais aussi tous les étrangers sujets des autres puissances qui ont leurs représen-

tants accrédités auprès de la Sublime Porte. La Sublime Porte ne peut se rendre bien compte de la pensée qui a porté M. le représentant de Russie à valoir étendre sur tous les chrétiens en général, sujets étrangers ou non, cette même pensée de protection qui avait suscité déjà la guerre d'il y a vingt ans, lorsque la Russie entendit en faire l'application aux seuls sujets orthodoxes de S. M. le Sultan. D'un autre côté, les grandes puissances apprécieront les déclarations que la Sublime Porte a réitérées, sous les formes les plus catégoriques, pour assurer l'Europe que les réformes promises par elle seront exécutées. Elles peuvent demeurer persuadées que le seul moyen d'en hâter la réalisation est celui que la Sublime Porte a déjà indiqué, en demandant des assurances pour un désarmement immédiat et simultané, et en insistant à différentes reprises sur l'injustice, qu'il y aurait, à exiger d'elles l'application des réformes promises par des moyens qui empêchent qu'on puisse s'y livrer avec le calme qui est indispensable pour les faire aboutir.

En essayant de faire valoir, auprès des Gouvernements amis qui montraient tant de sollicitude pour le bien-être de ce pays, les idées qui lui semblaient les plus propres à amener le résultat désiré, le Gouvernement ottoman avait et a la conviction de remplir un devoir sacré. Intéressée, plus que toute autre, à tout ce qui peut contribuer à raffermir l'ordre et la tranquillité de ses états, Sa Majesté le Sultan et son Gouvernement n'ont mis, je le répète, d'autres limites à leur déférence pour les conseils de l'Europe, que celles qui leur étaient imposés par la nécessité de garantir de toute atteinte leurs droits souverains. La pensée de S. M. le Sultan et de son Gouvernement, étant parfaitement connue et affirmée d'une manière qui ne laisse place à aucun doute, ils ne voudraient s'exposer, aux yeux du monde et de leurs propres populations, à n'avoir pas essayé de tous les moyens en leur pouvoir pour détourner des calamités qui semblent imminentes. La Sublime Porte rappelle, par conséquent, l'article 8 du traité de Paris ainsi conçu : «S'il survenait, entre la Sublime Porte et l'une ou plusieurs des autres puissances signataires, un dissentiment qui menaçait le maintien de leurs relations, la Sublime Porte et chacune de ces puissances, avant de recourir à l'emploi de la force, mettront les autres parties contractantes en mesure de prévenir cette extrémité par leur action médiatrice.»

Bien que ce ne soit pas le Gouvernement ottoman qui menace de prendre l'initiative de l'agression, et qu'en conséquence ce fût,

à la rigueur, au Gouvernement russe de faire appel à ces stipulations du traité de Paris, le Gouvernement impérial, afin d'éviter tout malentendu, s'adresse aux puissances signataires de ce traité, pour qu'elles veuillent bien, dans les circonstances graves où il se trouve, faire l'application de l'article susmentionné, et mettre un terme à la tension si périlleuse qui affecte les relations des deux états, au moyen d'une action médiatrice conforme au droit et aux traités.

Indépendamment de toute stipulation de traité, l'action des puissances serait justifiée par la cause même que, d'après la déclaration de son chargé d'affaires à Constantinople, la Russie voudrait donner aujourd'hui à son action militaire, en alléguant le refus de la Porte d'accéder aux propositions qui lui ont été faites par toutes les puissances et à l'acte signé par elles. En faisant remarquer que sa démarche répond ainsi exactement, aussi bien aux prévisions de l'article 8 du traité de Paris, qu'aux motifs de rupture invoqués par la Russie, la Sublime Porte exprime la conviction que les puissances amies, fidèles au sentiment de bienveillant intérêt qu'elles n'ont pas cessé de témoigner à l'empire ottoman, saisiront cette occasion légitime d'arrêter l'explosion d'une grande guerre, et d'épargner ainsi à ces contrées les douloureuses extrémités dont elles sont menacées, et à l'Europe elle-même le trouble et le danger résultant d'un conflit entre les deux états; conflit dont la Sublime Porte est en droit de repousser toute la responsabilité.

Veillez donner lecture et laisser copie de cette dépêche au Gouvernement auprès duquel vous êtes accrédité.

L'AMBASSADEUR D'ITALIE À BERLIN AU MINISTRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES À ROME

Berlin, 25 Avril 1877

Monsieur le ministre,

J'ai eu hier connaissance de la circulaire que l'ambassadeur de Russie venait de communiquer au Cabinet de Berlin. M. de Bülow, auquel j'ai fait visite, m'a dit qu'il avait fait prendre copie de ce document, pour le transmettre à l'Empereur, qui se trouve à Wiesbaden.

La Russie n'ayant fait autre chose, que d'annoncer la résolution de recourir sous sa propre responsabilité aux mesures coercitives

contre la Turquie, le secrétaire d'État ne croyait pas qu'il y eût lieu de répondre à cette circulaire. Désormais toute tentative ultérieure d'écarter le conflit, en invoquant, entre autres, l'article 8 du traité de Paris, ne serait plus de mise. L'œuvre de la diplomatie n'a-t-elle pas été, depuis des mois, une longue et stérile médiation? Au reste, un bataillon de sapeurs a déjà franchi le Pruth. Il ne reste qu'à suivre d'un œil attentif le cours des événements qui ne tarderont pas à se produire aussitôt après la concentration des armées vers le Danube.

Agréez, etc.

Launay.

LE CHANCELIER DE L'EMPIRE À TEVFIK BEY, CHARGÉ
D'AFFAIRES DE TURQUIE

Saint-Pétersbourg, 12 Avril 1877.

Les graves discussions que le Cabinet impérial a eu à poursuivre avec la Porte ottomane, en vue d'une pacification durable de l'Orient, n'ayant pas abouti à l'entente désirée, Sa Majesté l'Empereur, mon Auguste Maître, se voit, à regret, obligé de recourir à la force des armes.

Veillez informer votre Gouvernement que, dès aujourd'hui, la Russie se considère comme en état de guerre avec la Turquie.

La première conséquence est la cessation des relations diplomatiques entre les deux pays.

Je vous prie de vouloir bien nous indiquer le nombre et la qualité des personnes dont se compose l'ambassade ottomane à Saint-Pétersbourg afin que nous puissions vous envoyer les passeports nécessaires.

Quant aux sujets ottomans résidants en Russie, ceux qui désireront quitter le pays, sont libres de le faire; ceux qui préféreront y rester, sont pleinement assurés de jouir de la protection des lois.

Recevez, etc.

Gortschakow.

MANIFESTE DE S. M. L'EMPEREUR.

Saint-Pétersbourg, 12 Avril 1877.

Par la grâce de Dieu, Nous, Alexandre II, empereur et autocrate de toutes les Russies, etc., etc.; savoir faisons:

«Nos fidèles et aimés sujets connaissent le vif intérêt que nous

avons constamment voué aux destinées de la population chrétienne opprimée de la Turquie. Notre désir d'améliorer et de garantir son sort a été partagé par la nation russe toute entière, qui se montre aujourd'hui prête à porter de nouveaux sacrifices pour alléger la position des chrétiens dans la presqu'île des Balkans.

«Le sang et les biens de nos fidèles sujets nous ont toujours été chers. Tout notre règne atteste notre constante sollicitude pour conserver à la Russie les bienfaits de la paix. Cette sollicitude n'a pas cessé de nous animer lors des tristes événements qui se sont accomplis en Herzégovine, en Bosnie et en Bulgarie. Nous nous sommes, avant tout tracé pour but d'arriver à l'amélioration de l'existence des chrétiens d'Orient, par la voie de négociations pacifiques et d'un concert avec les grandes puissances européennes, nos alliées et nos amies.

«Nous avons fait pendant deux ans, des efforts incessants pour amener la Porte à des réformes qui puissent préserver les chrétiens de Bosnie, d'Herzégovine et de Bulgarie, de l'arbitraire des autorités locales. L'accomplissement de ces réformes découlait, d'une façon absolue, des engagements intérieurs solennellement contractés par la Porte vis-à-vis de toute l'Europe. Nos efforts, appuyés par les instances diplomatiques que les autres Gouvernements ont faites en commun, n'ont cependant pas atteint le but désiré. La Porte est restée inébranlable dans son refus catégorique de toute garantie effective pour la sécurité de ses sujets chrétiens et elle a repoussé les conclusions de la conférence de Constantinople. Désirant tenter tous les moyens possibles de conciliation, afin de persuader la Porte, nous avons proposé aux autres Cabinets de rédiger un protocole spécial, comprenant les conditions les plus essentielles de la conférence de Constantinople, et d'inviter le Gouvernement turc à s'associer à cet acte international, qui trace les limites extrêmes de nos réclamations pacifiques. Mais notre attente ne s'est pas réalisée. La Porte n'a pas déféré à ce vœu unanime de l'Europe chrétienne, et ne s'est pas associé aux conclusions du protocole.

«Ayant épuisé nos efforts pacifiques, nous sommes obligés, par l'obstination hautaine de la Porte de procéder à des actes plus décisifs. Le sentiment de l'équité et celui de notre propre dignité nous le commandent. Par son refus la Turquie nous met dans la nécessité de recourir à la force des armes. Profondément convaincus de la justice de notre cause, et nous confiant avec humilité à la grâce et à l'assistance du Très-Haut, nous faisons savoir à nos

fidèles sujets que le moment prévu par nous lorsque nous prononçâmes les paroles auxquelles la Russie entière a répondu avec tant d'unanimité, est actuellement venu. Nous avons exprimé l'intention d'agir indépendamment lorsque nous le jugerions nécessaire et que l'honneur de la Russie l'exigerait. Aujourd'hui, en appelant la bénédiction de Dieu sur nos vaillantes armées, nous leur donnons l'ordre de franchir la frontière de la Turquie.

«Donné à Kischenew, le douzième (24) jour du mois d'avril, de l'an de grâce mil huit cent soixante-dix-sept, de notre règne le vingt-troisième.

ALEXANDRE.

LE MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES DE TURQUIE AUX MINISTRES
TURCS À L'ETRANGER

Constantinople, 2 Mai 1877.

Le gouvernement auprès duquel vous êtes accrédité doit avoir eu connaissance du message que le prince Charles a adressé à la Chambre des députés réunie à Bucarest le 26 avril.

Les Principautés-Unies avaiënt été envahies deux jours avant et de plusieurs côtés, par les armées russes. La Sublime Porte est, dès lors en devoir de considérer les idées énoncées dans ce message et les actes du gouvernement princier, qui en ont été ou qui pourront en être la suite, non comme émanant de la libre volonté des autorités ou des populations des Principautés, mais bien comme la conséquence directe de l'occupation étrangère.

La triste situation, où les Principautés se trouvent ainsi réduites, étant aujourd'hui un fait accompli, il ne reste à la Sublime Porte qu'un devoir à remplir: celui de rappeler qu'elle a fait tout ce qui dépendait d'elle pour la prévenir, et qu'elle n'a encouru, à aucun titre, ni à aucun degré, une responsabilité quelconque de ce chef. Il ne dépendait pas de la Sublime Porte seule de reconnaître, et de faire reconnaître par l'Europe, la neutralité des Principautés. Si elle n'a pas cru devoir prendre, dans les conférences de Constantinople, l'initiative de la proposition de la neutralité perpétuelle des Principautés-Unies, c'est que le but de la conférence était tout autre, et que la Sublime Porte n'aurait pas été en droit de soulever, de son propre chef, des questions étrangères au programme de la conférence. Elle craignait aussi, en abordant cette question dans un sens quelconque, de fournir de nouveaux motifs de mécontentement à la Russie, qui, sans doute, aurait envisagé une pareille proposition comme

une mesure dirigée contre elle. La Sublime Porte était, d'ailleurs, convaincue que les Principautés, pour peu qu'elles en eussent la volonté, trouvaient toujours dans les dispositions du traité de Paris des moyens suffisants pour faire respecter leur territoire, et que la Russie s'arrêterait elle-même devant la barrière que lui créaient des engagements pris vis-à-vis de toute l'Europe. Les dispositions du traité de Paris prescrivaient, en effet, aux Principautés de combiner leur action militaire avec celle du Gouvernement impérial pour la défense de leur territoire, en même temps qu'elles interdisaient l'entrée des Principautés, même aux armées de la cour suzeraine, et encore que l'ordre intérieur y eût été troublé, sans l'accord préalable de toutes les puissances signataires du traité.

En présence des stipulations internationales aussi explicites, il est impossible d'admettre l'excuse d'impuissance, en droit ou en fait, alléguée par le Gouvernement princier, de s'opposer à l'envahissement des Principautés. Il est tout aussi évident que la Russie, en entrant dans les Principautés, comme elle vient de le faire, a violé des engagements internationaux, non moins solennels que ceux qui auraient été le résultat d'une reconnaissance formelle de la neutralité de ce territoire. D'un autre côté, le Gouvernement impérial n'avait pas manqué de proposer au Gouvernement princier de se concerter avec la Cour suzeraine en vue de l'action militaire que nécessiteraient les circonstances, et, bien que cette offre ait été déclinée, la Sublime Porte n'en a pas moins adressé, dernièrement encore, au Gouvernement princier l'invitation officielle d'unir ses efforts aux siens pour conjurer le danger commun.

La réponse du Prince, en face d'une invasion imminente, a été absolument dilatoire. Votre Excellence en jugera par le télégramme de la Sublime Porte que je vous ai communiqué le 22 avril, et par celui que je vous transmets ci-après, adressé à Son Altesse le grand-visir par M. Kogalniceano, le 23 avril, pour répondre à l'offre de défense et de protection qui lui était faite.

La Sublime Porte a la conscience d'avoir scrupuleusement rempli ses devoirs de Gouvernement suzerain envers les Principautés-Unies. Il appartient maintenant aux grandes puissances amies d'apprécier si, en présence des entreprises de la Russie, contre lesquelles la Sublime Porte proteste les armes à la main, l'attitude que le Gouvernement du prince Charles a gardée dans ces circonstances est vraiment conforme aux obligations qui lui incombent. Tandis

que la Sublime Porte offrait à ce Gouvernement les moyens de défendre le pays contre l'invasion de l'ennemi, les ministres de Bucarest traitaient secrètement avec la Russie, et concluaient, dès le 4/16 avril, la convention qui vient d'être communiquée aux Chambres et par laquelle toutes les ressources du pays étaient mises d'avance à la disposition de l'envahisseur. La publication de cette convention a révélé une situation que la Sublime Porte était loin de soupçonner, et qui fait peser la plus lourde responsabilité sur un Gouvernement qui, oublieux de tous ses devoirs, n'a pas hésité à contracter avec l'étranger des arrangements inavouables, ayant pour but de faciliter l'envahissement de l'empire, trahissant en même temps les intérêts du pays, la confiance du Gouvernement suzerain et les espérances que toute l'Europe avait fondées sur les institutions des Principautés-Unies.

Le jugement qui doit frapper des actes entachés d'une déloyauté si patente ne saurait être trop sévère. En attendant, et bien que le message affirme que la Russie ait promis de ne pas entrer dans la ville de Bucarest, la Sublime Porte doit considérer le prince, ainsi que les autorités légales du pays, comme se trouvant en la puissance de l'ennemi, et en conséquence comme usurpés sur l'autorité légitime les actes et décisions qui émaneraient sous le régime d'occupation, et qui affecteraient, directement ou indirectement, les relations des Principautés avec la Cour suzeraine.

Veuillez donner lecture et copie de cette dépêche à Son Excellence M. le ministre des affaires étrangères.

PROCLAMATION DU SULTAN

«Le Gouvernement russe a rompu ses relations avec nous et nous a déclaré la guerre. Confiant dans l'aide du Très-Haut et dans l'assistance spirituelle du Prophète, nous sommes contraints à notre tour, à avoir recours aux armes.

«Vous savez que nous avons toujours voulu la paix et la tranquillité. En effet, les armes à la main, nous n'avons eu jusqu'à présent dans le cœur qu'un désir, la paix.

«Nous avons écouté les conseils des Etats amis et nous avons travaillé avec eux pour atteindre le résultat voulu.

«Mais notre ennemi, ayant pour but d'anéantir nos droits, notre indépendance et notre pays, a fait voir qu'il ne lui était pas possible de satisfaire à son désir sans nous faire sacrifier ces biens.

«C'est pourquoi, sans aucun droit, sans motif légal, il s'est mis en marche, venant nous attaquer.

«Nous avons la conviction que le juge des juges, qui est le protecteur du droit et de la justice, nous accordera la victoire et le salut.

«S'il plaît à Dieu, avec les efforts et la bravoure, avec l'union et l'aide morale et matérielle de nos fidèles sujets, l'ennemi n'atteindra pas le but qu'il vise.

«J'espère en Dieu, dispensateur de la victoire dans les causes justes, j'espère que mes soldats sauvegarderont la gloire et l'honneur du nom des Osmanlis et de leurs ancêtres, et garderont notre drapeau sans tâche.

«Je salue tous les généraux, les officiers et les soldats, mes enfants, qui sont sous votre commandement. L'état et la nation les ont élevés pour ce jour suprême. Ils montreront, en ce jour solennel, tout leur ardeur, leur zèle et leur courage.

«Chaque pierre, chaque poignée de terre des postes gardés par les soldats placés sous votre commandement, ont été achetés par des milliers de combattants et de martyrs, nos glorieux ancêtres, au prix de leur sang.

«Qu'ils défendent ces postes contre les attaques de l'ennemi, ces postes qui assurent les droits, l'honneur et l'indépendance des Osmanlis.

«Nos soldats, en accomplissant leur devoir sacré, obtiendront de Dieu la victoire à laquelle les guideront l'assistance et l'aide spirituelle du Prophète.

«Toutes nos prières sont pour eux.

«La nation prend sous sa protection et sous sa garde les enfants et les femmes de ses frères soldats.

«Leur Padischah est en tout avec eux. S'il le faut, prenant en main le drapeau sacré du Khalifat et du Sultanat, il ira les rejoindre, et il est prêt à sacrifier sa vie au milieu d'eux pour la cause du droit, pour l'honneur et pour l'indépendance de la Patrie.

«Que Dieu nous accorde la victoire!»

KOGALNICEANO AUX AGENTS ROUMAINS À L'ETRANGER

Bucarest, 24 avril 1877.

Le préfet de Jassy vient de dépêcher au gouvernement princier que l'empereur Alexandre, passant la revue des troupes russes à Oungheni, a déclaré que l'armée russe entrera en Roumanie immé-

diatement, et qu'il a été lancé une proclamation aux habitants de Roumanie, et signée par le grand-duc Nicolas, annonçant l'entrée de l'armée russe en Roumanie afin de franchir le Danube. Le préfet nous annonce que l'entrée de l'armée russe est imminente dans la journée de demain. Presqu'en même temps nous avons reçu une dépêche du préfet de Cahul, nous annonçant que, dans le courant de la journée, un officier à la tête de quarante sapeurs russes a franchi notre frontière à Bestimak, district de Cahul, nous annonçant ~~que, dans le courant de la journée, un officier à la tête de quarante sapeurs russes a franchi notre frontière à Bestimak, district de Cahul, et est arrivé à Léova Bouag, sur le Pruth, annonçant pour demain l'arrivée de milles hommes. Aucune notification sur l'entrée de l'armée russe n'a été faite au gouvernement princier, ni par l'agence diplomatique de Bucarest, ni par le commandant de l'armée. En face de cet état de choses, le gouvernement princier a ordonné aux préfets des districts limitrophes à la Bessarabie russe de se déclarer hors d'état de satisfaire aux demandes des commandants russes, n'ayant à cet effet aucune autorisation du gouvernement central. De plus, les troupes roumaines ont reçu l'ordre de se retirer devant les troupes russes. afin d'éviter tous rapports.~~

Kogalniceano.

MANIFESTE DE LA SUBLIME PORTE

«La Russie, en déclarant la guerre à l'empire ottoman et en commençant les hostilités par l'invasion de nos provinces d'Asie et d'une principauté qui fait partie intégrante des états du Sultan. vient de donner le plus douloureux dénouement aux troubles et aux difficultés politiques qui agitent l'Orient depuis près de deux ans.

«L'Europe, qui, dans un intérêt d'humanité et pour assurer son propre repos, a travaillé avec ardeur et persévérance à écarter cette redoutable éventualité, a sans doute le droit de rechercher les causes de l'insuccès de ses efforts, et de décider sur lequel des deux états doit retomber la responsabilité de la guerre et des calamités qu'elle entraîne après elle. Le Gouvernement du Sultan a, de son côté, le devoir, à cette heure solennelle, de remettre sous les yeux de ses peuples et des puissances amies l'exposé fidèle de ses actes et des événements politiques qui ont amené la situation actuelle.

«Dans le cours de l'année 1875, deux provinces de l'empire, travaillées par des éléments révolutionnaires venus de dehors,

s'étaient mises en pleine révolte contre l'autorité légitime du Sultan, et le mal, sous l'influence pernicieuses des sociétés insurrectionnelles panslavistes; menaçait de gagner d'autres provinces et de porter la désolation et la ruine parmi les populations les plus paisibles de l'empire.

«Par deux fois les puissances amies ont essayé d'obtenir la pacification de ces provinces, en premier lieu au moyen de la médiation des consuls, médiation qui n'eut d'autre effet que de constater le dédain des chefs de la conspiration slaves pour les vœux de l'Europe; en second lieu, au moyen d'un programme de réformes proposé par le cabinet de Vienne et qui, après avoir été accepté par la Sublime Porte, a été rejeté par l'insurrection.

«Pour faire face à ces agressions, aussi bien que pour empêcher que le fléau de la guerre civile ne s'étendit à d'autres provinces, le gouvernement impérial a fait appel à toutes les forces militaires de la nation, et c'est grâce à ce grand et patriotique effort qu'il a pu vaincre la révolte, conserver l'intégrité de l'empire et épargner à l'Europe elle-même le contre-coup inévitable d'une perturbation générale en Orient.

«La Turquie a donc rempli, envers elle-même, et envers l'Europe, un véritable devoir en s'armant pour le rétablissement de l'ordre, pour la préservation du repos de l'Europe, et pour le maintien de la paix. Il en était un autre, non moins impérieux, qui s'imposait à la sollicitude du gouvernement impérial, celui de réparer les fautes du passé, de doter le pays d'institutions libérales et de réorganiser les administrations de l'état d'après les principes de la civilisation européenne. Cette œuvre de régénération gouvernementale et administrative, qui a pour base la charte constitutionnelle octroyée par S. M. I. le Sultan, s'accomplit en ce moment. La volonté du souverain et de ses ministres, qui sont absolument dévoués à cette tâche, est secondée par les dispositions du pays, qui a accueilli avec bonheur et reconnaissance la réforme constitutionnelle, et par les efforts et les travaux des deux chambres qui constituent le parlement ottoman.

«Cependant, l'Europe n'avait pas perdu l'espoir de mettre fin à un état de choses qu'elle jugeait, non sans raison, dangereux pour elle-même; bien certaine de trouver le Gouvernement du Sultan disposé à la suivre de nouveau dans la voie de la conciliation, elle avait proposé de réunir à Constantinople une conférence qui devait rechercher, de concert avec la Sublime Porte et sur des bases

convenues d'avance, les conditions définitives du rétablissement de la paix. Cette phase de la question orientale est trop présente à l'esprit de tous pour qu'il soit nécessaire d'en reproduire les circonstances. Il doit suffire de rappeler que les grandes puissances, après avoir délibéré entre elles et en dehors de la Sublime Porte, ont été amenées à introduire, dans le programme de la conférence, des éléments nouveaux, en opposition avec les bases proposées par l'Angleterre, et qui avaient déterminé l'adhésion du Gouvernement impérial; que, nonobstant sa répugnance à laisser discuter des questions d'administration intérieure, ses délégués ont donné, par déférence pour les vœux de l'Europe, les assurances les plus satisfaisantes et les plus complètes, et, l'ont peut dire, les démonstrations les plus concluantes en ce qui touche la réforme administrative; qu'enfin l'entente pouvait être considérée comme obtenue, sur ce point aussi bien que sur les conditions générales de la pacification des provinces vassales, et que, si la conférence a été rompue, sans avoir consacré aucun des résultats acquis, ce fut en raison du refus de la Sublime Porte d'adhérer aux deux stipulations, dites de *garantie*, que les puissances ont voulu lui imposer. Or, s'il est une vérité éclatante et qui n'a jamais été contestée, même par les ennemis de la Turquie, c'est que ces deux conditions constituaient une atteinte à l'indépendance de l'empire ottoman, aux principes les plus sacrés de droit international, et une infraction formelle aux stipulations du traité de 1856, qui interdit aux puissances qui en sont les signataires toute immixtion dans l'administration intérieure de la Turquie.

«Il semble que, dans ces conditions, l'insuccès de la conférence de Constantinople ne devait avoir d'autre conséquence que d'engager les grandes puissances à attendre avec confiance l'effet des engagements moraux que la Sublime Porte avait contractés envers elles, et les résultats du nouveau mode d'administration créé par la constitution ottomane. Le Gouvernement impérial, en effet, s'était mis à l'œuvre, non seulement en se consacrant à l'application des principes de son régime constitutionnel, mais encore en entrant spontanément en négociation avec la Serbie et le Monténégro; pour rétablir la paix entre ces deux principautés et la Cour suzeraine.

«Cette dernière partie de sa tâche était en voie d'accomplissement: la Serbie était pacifiée et les dispositions bienveillantes que la Sublime Porte témoignait au Monténégro paraissaient devoir

triompher des difficultés résultant des prétentions inadmissibles de cette principauté.

Le Gouvernement impérial ne pouvait être arrêté, dans l'accomplissement de sa tâche, que par la nécessité de se maintenir sur le pied de guerre et de supporter ainsi la charge accablante de la paix armée. Il songeait alors à désarmer; mais, avant de mettre à exécution cette résolution si impérieusement commandée par les circonstances, il était nécessaire que l'Europe n'y restât pas indifférente, et qu'elle apportât à la Turquie son concours bienveillant pour que la démobilisation de l'armée ottomane ne fût pas un acte d'imprudence ou d'imprévoyante précipitation.

«C'est au moment où la Sublime Porte s'apprêtait à convier l'Europe à cette négociation pacifique, que le cabinet de Saint-Pétersbourg a cru devoir prendre l'initiative d'une nouvelle tentative, non pas d'entente, mais de pression à exercer sur le Gouvernement impérial.

«De cette campagne diplomatique, tout à fait inattendue, est sorti le protocole de Londres, délibéré et signé sans que le Gouvernement impérial ait été appelé à en discuter les dispositions, sans même qu'il ait été consulté. Les mêmes raisons qui avaient obligé la Sublime Porte à rejeter certains articles du projet de la conférence de Constantinople, lui faisaient un devoir de décliner les nouvelles résolutions de l'Europe, rendues moins admissibles encore par les déclarations particulières dont la Russie les avait fait précéder. Aucun Gouvernement soucieux de son honneur et de son indépendance n'aurait pu souscrire au programme qui lui était présenté; et, tout en reconnaissant que son refus, en présence d'un voisin puissant et prêt à appuyer ses prétentions par les armes, l'exposait à une agression, le Gouvernement du Sultan, soutenu par le sentiment unanime des représentants de la nation, n'a pas hésité à maintenir l'intégrité de sa souveraineté intérieure.

«Cette éventualité s'est malheureusement réalisée. La Russie, après avoir vainement essayé d'affaiblir et d'abaisser l'empire ottoman en lui infligeant la tutelle de l'étranger, poursuit aujourd'hui par les armes la satisfaction de sa politique ambitieuse. Elle trouvera sur sa route tout un peuple armé pour la défense de son territoire, pour la conservation de ses foyers, pour le maintien des droits de son souverain, pour l'indépendance de sa Patrie.

«Mais, au moment où va s'engager cette lutte inhumaine, et quelle qu'en puisse être l'issue, il faut que l'Europe, que tout le monde

entier apprenne la vérité ; il faut que toutes les populations de l'empire, aujourd'hui ralliées autour du trône par le sentiment du salut commun, connaissent la cause des souffrances qu'elles ont déjà endurées et des calamités nouvelles auxquelles leur pays va se trouver exposé ; il faut enfin que, dans la victoire ou dans la défaite, l'empire ottoman soit déchargé de la responsabilité de la guerre actuelle. C'est pourquoi le Gouvernement impérial se croit en devoir d'affirmer que les populations chrétiennes de l'Herzégovine, de la Bosnie et des vilayets habités par des Bulgares ne se sont soulevées *qu'à l'instigation des comités panslavistes, organisés et stipendiés par la Russie* ; que la Serbie et le Monténégro n'ont pris les armes contre la cour suzeraine que sur l'invitation directe de la Russie ; qu'ils n'ont pu soutenir la lutte que par le secours de la Russie ; qu'enfin tous les maux qui ont affligé depuis deux ans cette partie de l'empire sont dus à l'action ostensible ou occulte mais toujours présent, de la Russie.

« Que maintenant l'Europe contemple les ruines que la politique russe a déjà faites en Turquie ; qu'elle examine et qu'elle juge avec impartialité les prétendus griefs qui lui servent de prétexte pour troubler la paix générale et pour plonger deux grands États dans les horreurs de la guerre, et que son verdict donne satisfaction à la conscience publique ! »

« L'agresseur de la Turquie est aussi bien l'ennemi des populations chrétiennes que des populations musulmanes, car il leur a causé et leur prépare plus de maux qu'il n'a jamais pu leur promettre de bienfaits dans ses trompeuses invitations à la guerre civile.

« Il ose prétendre qu'il s'est armé pour protéger les chrétiens, et cela au moment même où la constitution la plus complète qu'un pays libre puisse ambitionner, proclame le principe de l'égalité entre tous les ottomans ; au moment où ce principe reçoit chaque jour une consécration telle qu'il serait désormais impossible à la Sublime Porte de faire un acte de politique intérieure, bon ou mauvais, qui ne profitât ou ne préjudiciât à tous ceux, musulmans ou non-musulmans, qui vivent sous l'autorité du Sultan.

PROCLAMATION DE L'EMPEREUR DE RUSSIE

Bulgares !

Mon armée a passé le Danube et elle entre dans votre pays, où elle a combattu tant de fois pour l'amélioration du sort déplorable des chrétiens de la péninsule Balcanique.

Avec une inébranlable persévérance, selon de vieilles traditions historiques, puisant toujours de nouvelles forces dans l'idée constante du peuple orthodoxe russe tout entier, mes ancêtres ont réussi naguère, par leur influence et leurs armes, à différentes époques, à consolider la position des Roumains et des Serbes et à donner à ces peuples une nouvelle vie politique.

Le temps et les circonstances n'ont point changé la sympathie de la Russie pour ses coréligionnaires d'Orient; et à présent, avec la même bonne volonté et la même affection, elle s'adresse aux nombreux membres de la vaste péninsule Balcanique.

Par mon ordre, ma valeureuse armée, conduite par mon bien-aimé frère, le grand-duc Nicolas Nicolaevitch, *est chargée de maintenir à jamais votre nationalité et de consolider ses droits sacrés, sans lesquels on ne peut songer à un développement pacifique et régulier de votre vie civique.* Ces droits vous les avez acquis non par la force d'une résistance armée, mais au prix de souffrances séculaires et du sang des martyrs, pendant le temps si long où vous avez gémi sous le joug, vos pères et vos aïeux.

Habitants de Bulgarie!

La mission de la Russie est de créer, non de détruire. Elle est appelée par la Divine Providence à rapprocher et à pacifier toutes les populations et toutes les religions de la Bulgarie, où vivent des hommes d'origine et de cultes différents. Pour l'avenir, les armées russes vont mettre un terme à toute oppression contre les chrétiens; pas un cheveu ne tombera sans châtement; il ne sera pas distrait la moindre parcelle de l'avoir de qui que ce soit par un musulman ou qui que ce soit, sans que l'auteur de cette distraction ne soit immédiatement puni.

Toute infraction sera punie immédiatement et sans pitié. La vie, la liberté, l'honneur et la propriété des chrétiens de tous les rites seront protégés également.

Nous ne sommes conduits par aucun sentiment de vengeance, mais par la conscience d'une âpre équité, par le désir de créer graduellement la justice et le bon ordre là où n'a régné jusqu'à ce jour que le plus barbare arbitraire.

A vous, Musulmans de Bulgarie, je m'adresse avec des paroles libératrices. Je me rappelle avec tristesse les récentes cruautés et les crimes qu'un grand nombre d'entre vous ont commis contre les populations chrétiennes de la péninsule, privée de toute pro-

tection. Le monde ne peut oublier ces crimes abominables ; cependant les autorités russes n'auront pas à venger sur tous les méfaits de quelques-uns.

Les coupables seront mis entre les mains d'une justice équitable, régulière et sans haine ; ils étaient connus de votre gouvernement et cependant ils sont restés impunis. Je veux encore que vous reconnaissiez, dans le fond de votre âme, la justice divine qui s'appesantit définitivement sur vous. Inclinez-vous donc devant la sainte volonté de Dieu.

Soumettez-vous sans conditions aux légitimes demandes des autorités qui seront instituées dès qu'arrivera mon armée. Exécutez leurs ordres sans résistance. Devenez de pacifiques citoyens de la société, qui est prête à vous offrir tous les avantages d'une vie civile régulièrement constituée. Aucune atteinte ne sera portée à votre religion ; votre vie, votre fortune, l'honneur de vos familles seront respectées comme des choses sacrées.

Chrétiens de Bulgarie,

Des jours inémemorables ont enfin lui pour vous. L'heure a sonné où vous allez être délivrés du joug injuste des musulmans. Montrez aujourd'hui au monde l'exemple éclatant de l'amour chrétien. Oubliez les vieilles haines domestiques ; *que les droits de chaque nationalité soient religieusement respectés* ; frères par la religion, unissez-vous dans un sentiment de fraternité et d'amour, sans lequel il ne peut rien être fondé de durable. Unissez-vous fortement à l'ombre du drapeau russe, qui a tant de fois plané victorieusement sur le Danube et les Balcons.

En contribuant au succès des armées russes et en apportant à leur secours toutes les forces et les ressources dont vous disposez vous servirez votre propre cause, *la cause de la renaissance durable du pays bulgare*.

A mesure que nos étendards s'avanceront, les autorités turques seront remplacées par une administration régulière. Dans cette administration seront immédiatement appelés, pour y prendre participation active, les citoyens de chaque localité sous la direction des autorités désignées à cet effet. Les jeunes légions bulgares serviront de base à la formation de la force armée bulgare destinée à maintenir le bon ordre et la sécurité.

Servez votre patrie avec zèle et honnêteté et, en remplissant ce devoir sacré avec abnégation et impartialité, vous prouverez à

l'univers qui vous regarde, que vous méritez le sort que la Russie vous prépare depuis tant d'années et au prix de tant de sacrifices.

Ecoutez l'autorité russe et suivez exactement ses conseils, votre force et votre salut en dépendent.

Je prie avec humilité le Tout-Puissant qu'il me donne la victoire sur les ennemis de la chrétienté et qu'il bénisse de là-haut cette sainte cause!

ALEXANDRE.

CIRCULAIRE DU PRINCE GORTCHAKOW, DU 7/19 AVRIL 1877

«Nous avons lieu de croire qu'aucune réplique ne sera faite à cette communication par le Cabinet impérial.

«Autant que nous le sachions, aucun des autres Cabinets ne s'est associé à la réponse du Gouvernement anglais. Cette réserve nous paraît pleinement justifiée par la gravité des événements. Une polémique rétrospective ne saurait contribuer à l'entente des grandes puissances, qui reste dans les vœux de tous. Si cette entente est demeurée stérile pendant deux ans de négociations, malgré les efforts de tous les Cabinets, c'est que la base ne répondait plus à la situation. Il semble donc que les puissances désireuses de rétablir cette entente comme la garantie de la paix générale, doivent chercher un nouveau terrain plus en harmonie avec les circonstances actuelles, sans s'attarder au passé. Les fruits qu'il a porté sont la meilleure réponse aux théories émises par la dépêche anglaise.

«Elle rappelle la déclaration de la conférence de Londres de 1871 d'après laquelle une puissance n'a pas le droit d'abroger ou de modifier un traité conclu en commun, sans une entente à l'amiable avec les autres parties contractantes.

«Mais la Porte n'a-t-elle pas été la première à enfreindre les engagements qu'elle avait assumé par le traité de 1856, en violant ses promesses quant à l'amélioration du sort de ses sujets chrétiens, et cela non-seulement sans l'assentiment des autres signataires de ce traité, mais contrairement à leurs réclamations unanimes, qu'elle a fini par repousser catégoriquement?

«N'est-ce pas là la cause première et persistante de tous les troubles de l'Orient?

«Si la Porte avait rempli ses engagements et rendu tolérable la position de ses sujets chrétiens, il n'y aurait eu ni agitations, ni désordres, ni interventions; par conséquent point de question d'Orient.

«Le Gouvernement anglais prétendrait-il, comme quelques-uns des journaux turcophiles de Londres, que la Porte n'a pris aucun engagement par le traité de 1856 ?

«Mais en pareil cas, ce traité aurait garanti au Gouvernement ottoman une complète impunité vis-à-vis des populations chrétiennes. Est-ce bien là le vrai caractère de ce traité et de la guerre qui l'a amené ? Que les ministres anglais veuillent bien relire toute la correspondance qui, de 1852 à 1853, a eu lieu entre les Cabinets. Ils y verront que les puissances qui intervenaient dans le différend entre la Russie et la Turquie ont toujours hautement répudié toute idée de pendre la défense des abus de l'administration turque contre les chrétiens. Il n'en pouvait pas être autrement de la part des Grandes Puissances chrétiennes et civilisées. Ce qu'elles contestaient, c'est le droit exclusif de la Russie de protéger les chrétiens. A ce droit exclusif elles substituaient le concert européen et déclaraient pendre elles-mêmes collectivement en main la protection des chrétiens. Ce devoir, elles l'ont rempli en dictant à la Porte le hatti-houmayoun de 1856, et si elles se sont bornées à en constater la haute valeur dans le traité du 18/30 mars, c'est afin de consacrer en même temps le respect pour l'indépendance du Sultan. Ces deux principes étaient inséparables l'un de l'autre ; il s'ensuit que la violation de l'un entraîne l'invalidation de l'autre. S'il en fallait une preuve, on la trouverait dans les nombreuses interventions collectives que l'Europe a exercées dans les affaires intérieures de la Turquie pendant les vingt dernières années. Comment expliquer autrement les conférences tenues à Paris et à Londres à propos des affaires de Serbie, de Moldo-Valachie, du Monténégro, de Syrie et de Crète ? Le contrôle et la surveillance de l'Europe ont été incessants et les négociations des deux dernières années, depuis la mission des consuls en Herzégovine jusqu'à la dépêche du comte Andrassy, au memorandum de Berlin, à la conférence de Constantinople et au protocole de Londres n'ont été que la constitution du droit de l'Europe et de l'intérêt qu'elle a à régler les affaires de Turquie conformément aux nécessités de la paix générale.

«S'il peut convenir aux vues du cabinet anglais de prolonger indéfiniment ces interventions platoniques qui exaspèrent les impatiences des chrétiens et les ressentiments des turcs et n'aboutissent en définitive qu'à donner à ces derniers le loisir d'étouffer dans le sang les rébellions de leurs sujets chrétiens, c'est là une interprétation du traité de 1856 qui sera difficilement admise par les

puissances chrétiennes de l'Europe et qui a été répudiée par une grande partie de la nation anglaise elle-même.

«Elle ne saurait être acceptée ni par le gouvernement ni par la nation russe.

«Le fait que les promesses de réformes du hattı-huomayoun de 1856 ont été le corollaire indispensable de l'admission de la Turquie dans le concert européen, qu'il en est résulté pour les grandes puissances le droit de contrôler les actes du gouvernement ottoman, qu'elles ont usé de ce droit dans maintes occasions, que vingt ans d'expérience ont démontré la complète impuissance de la Porte à accomplir les améliorations exigées d'elle, et qu'en définitive, les cabinets ont déclaré unanimement la prolongation de cet état de choses incompatibles avec les intérêts de la paix générale,— tous ces faits sont incontestables. Que doit-on en conclure ? Que dans l'intérêt même du maintien du traité de 1856, les grandes puissances, agissant dans l'esprit plutôt que selon la lettre de cette transaction, devaient se réunir pour exercer sur le gouvernement turc la pression matérielle nécessaire afin qu'en remplissant ses engagements, il permit à l'Europe de remplir les siens. C'est à quoi le cabinet impérial n'a pas cessé de convier les grandes puissances depuis deux ans.

«Ces efforts étant demeurés infructueux, il ne restait à la Russie qu'à exécuter seule la tâche que les cabinets, d'accord avec elle en principe, hésitaient à assumer en pratique.

«Le cabinet impérial est donc parfaitement fondé à affirmer que tout en agissant seul, il se conforme aux sentiments et aux intérêts de l'Europe.

«Le cabinet anglais ne saurait se soustraire à la logique de ce dilemme qu'en proclamant hautement le principe posé, il y a vingt ans, par lord Palmerston, savoir que l'Angleterre est la première puissance musulmane du monde, qu'en conséquence elle veut à tout prix le maintien de la domination des turcs sur les chrétiens, lors même que cette domination ne pourrait s'établir que sur la ruine et l'extermination des populations chrétiennes de l'Orient.

«Mais la nation anglaise est, Dieu merci, une nation chrétienne. Nous l'avons en trop haute estime pour admettre qu'elle sanctionne jamais une pareille politique.

KOGALNICEANU AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À
L'ÉTRANGER, 17/29 AVRIL 1877.

Ainsi que je vous ai prévenu, abandonnés de l'appui et même des conseils des Puissances garantes, nous avons dû, en face de l'entrée imminente de l'armée russe, puiser dans nous-mêmes la force morale nécessaire pour faire face aux périls de la situation. Nous avons donc dû nous entendre avec le Gouvernement Impérial russe afin de sauvegarder ce que nous possédons, c'est-à-dire notre individualité politique, nos institutions et nos frontières, telles qu'elles nous sont garanties par le traité de Paris. En même temps nous avons dû nous occuper à réglementer le transport, les réquisitions, les cantonnements, enfin les relations des troupes russes avec nos autorités et nos populations. Tout ceci a été réglé par deux projets de conventions rédigés le quatre Avril, vieux style, et soumis hier à l'approbation du Parlement. La Chambre des Députés, dans une séance de nuit qui a duré jusqu'à trois heures après minuit, a approuvé ces conventions avec une majorité de 79 voix contre 22. Aujourd'hui ces conventions seront discutées et votées par le Sénat.

Ces conventions n'ont aucun autre caractère politique que celui de nous faire garantir, pendant la guerre, notre *statu quo* politique actuel. Il n'y a ni indépendance vis-à-vis de la Turquie, ni résiliation d'aucun des liens actuels avec cette Puissance; aucune coopération de l'armée roumaine avec les armées russes; aucune alliance contre la Turquie.

Pour votre gouverne, et pour vous mettre à même d'expliquer les faits auprès de qui de droit, je vous reproduis plus bas le contenu essentiel des quatre articles que contient la première convention, la seconde ne traitant que de la réglementation des charges qui nous sont imposées par le passage d'une armée nombreuse. Par la poste d'aujourd'hui-même vous recevrez l'exposé des motifs et le texte en roumain des conventions. Le texte français vous sera expédié demain :

« Art. I. Le gouvernement roumain assure à l'armée russe, qui « sera appelée à se rendre en Turquie, le libre passage à travers « le territoire de la Roumanie. Tous les frais occasionnés par les « besoins de l'armée russe tombent à la charge du gouvernement « impérial.

« Art. II. Afin qu'aucun inconvénient ou danger ne résulte pour

«la Roumanie du fait du passage des troupes russes sur son territoire, «le gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies «s'engage à maintenir et à faire respecter les droits politiques de «l'Etat roumain, tels qu'ils résultent des lois intérieures et des «traités existants, *ainsi qu'à maintenir et à défendre l'intégrité «actuelle de la Roumanie.*

«Art. III. Tous les détails relatifs au passage des troupes russes, «leurs relations avec les autorités locales seront consignés dans «une convention spéciale qui sera conclue en même temps que la «présente.

«Art. IV. Le gouvernement du Prince de Roumanie s'engage à «obtenir pour la présente ainsi que pour celle mentionnée dans «l'article précédent la ratification requise par les lois roumaines».

KOGALNICEANO À L'AGENT DIPLOMATIQUE DE ROUMANIE À VIENNE
20 AVRIL (2 MAI) 1877

Faites télégraphier ma dépêche adressée à Ghica, Secrétaire de notre Agence à Constantinople, par l'intermédiaire d'un Ambassadeur, ou bien, si cela n'est pas possible, envoyez-lui par courrier copie de cette dépêche qui est identique à celle que je vous ai adressée le 17/29 Avril, au sujet des conventions conclues avec la Russie.

Veillez agir de même pour ma première dépêche adressée à Ghica par votre intermédiaire, si celle-ci aussi ne lui est pas parvenue.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À BERLIN,
PARIS, ROME ET VIENNE

Bucarest, le 21 Avril (3 Mai) 1877.

Vous êtes autorisé à démentir les nouvelles inexactes, publiées par «*Les Débats*» du 30 Avril et par des journaux austro-hongrois, que nous n'avons pas été sincères à l'occasion des conventions avec la Russie. Il était bien entendu que ces conventions devaient être présentées à nos Chambres, ce qui a été fait, et qu'elles n'auraient d'effet que quand le besoin serait senti. Le gouvernement roumain pouvait les considérer comme non existantes avant l'entrée des troupes russes en Roumanie. Ce n'est que lorsque nous nous sommes vus abandonnés par toutes les Puissances, que notre pays s'est efforcé de s'assurer au moins son gouvernement,

ses frontières, ses droits et ses intérêts. C'est tout ce que nous avons fait et pas plus. Ce n'est pas exact que par les conventions nos autorités sont substituées par les autorités russes; que nous avons accordé à la Russie le droit de remplacer nos railways par d'autres systèmes russes. Ce n'est pas exact que notre armée aura à coopérer avec les armées russes. Notre armée a été mobilisée pour défendre nos frontières contre l'invasion des Circassiens et Bachibouzouks qui ravagent aujourd'hui les villes situées sur la rive droite du Danube.

Quand les troupes russes s'approchaient de notre armée, cette dernière n'a pas coopéré mais au contraire elle se retirait dans l'intérieur du pays, là où il n'y avait pas de troupes russes.

Je vous prie donc de donner des assurances positives que nous n'avons trompé et que nous ne trompons personne. Quand l'Europe ne consulte que ses intérêts, quand on dit à la Roumanie *lasciate ogni speranza*, notre pays doit subir la *force majeure* et ne prendre conseil que de la terrible situation dans laquelle il est poussé contre sa volonté.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DU PAYS À BERLIN,
PARIS, ROME ET VIENNE

Bucarest, le 21 Avril (3 Mai) 1877.

Je vous prie de démentir de la manière la plus formelle l'assertion de plusieurs journaux, que d'après nos conventions avec la Russie nos railways seront remplacés par d'autres de la largeur des chemins de fer russes. Des lancements d'obus ont été échangés aujourd'hui entre les batteries russes à Braila et les moniteurs turcs stationnés en face de cette ville.

Les Turcs capturent les vaisseaux et autres bateaux qui se trouvent sur le Danube et jusque dans nos ports. Portez ceci à la connaissance du Ministre des Affaires Etrangères en tenant le langage que comporte la situation.

Kogalniceano.

KOGĂLNICEANU CĂTRE CĂPITANIÎ DE PORTURI DIN 22 APRILIE
(4 MAI) 1877

Vă invit a'mî raporta regulat despre tota capturele (sequestrările) executate asupra vaselor din acel port, pavilionul și caricul lor, precum și natura acestuia și valoarea, despre orî-ce mișcare ce

ar privi navigațiunea pe Dunăre și ori-ce măsură s'ar lua în această privință de comandanții armatelor belligerante.

Kogălniceanu.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
22 AVRIL (4 MAI) 1877

Réni, ville ouverte, a été bombardé aujourd'hui par un monitor turc pendant une heure et demie. Voici de quelle manière la Turquie entend de faire la guerre; elle viole les principes élémentaires du droit des gens.

Kogălniceanu.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À BERLIN,
PARIS, ROME ET VIENNE 22 AVRIL 1877

J'apprends à l'instant de source officielle qu'aussitôt après le passage des Russes en Dobrogea, la ville de Tultcha et autres localités avoisinantes seront incendiées par l'autorité turque, et les habitants livrés au Tcherkezs. Le gouverneur de Tultcha aurait notifié cette décision aux Consuls étrangers, avec invitation d'assurer leurs archives et de prévenir leurs nationaux. Ceci justifie pleinement nos craintes et les mesures de défense que nous avons prises. Servez-vous en donc comme argument en faveur de nos conventions. En même temps, au nom de l'humanité, appelez le concours du Ministre pour faire révoquer, si c'est possible, les dispositions barbares adoptées pour la Dobrogea et pour toute autre contrée habitée par des chrétiens.

Kogălniceanu.

KOGALNICEANO À L'AGENT DIPLOMATIQUE DE ROUMANIE À BERLIN
Bucarest, le 23 Avril (5 Mai) 1877.

Nous n'avons pas reçu la communication faite à notre Agence à Constantinople. Veuillez réclamer l'intervention amicale du Ministre des Affaires Etrangères, pour que son Représentant à Constantinople vienne en aide au personnel de notre Agence, afin qu'il soit à l'abri des mauvais procédés et puisse rentrer en Roumanie.

Kogălniceanu.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À PARIS,
ROME ET VIENNE 23 AVRIL (5 MAI) 1877

Par une voie indirecte nous apprenons que la Sublime Porte

a déclaré à notre Agence à Constantinople qu'à la suite de nos conventions avec la Russie, *ses fonctions* auprès de la Porte cessaient. Nous ne savons rien directement de notre Gérant Grégoire Ghica, et nous sommes inquiets sur sa personne et celles des employés de notre Agence.

Réclamez l'intervention amicale du Ministre des Affaires Etrangères, pour que son Représentant à Constantinople vienne en aide au personnel de notre Agence afin qu'il puisse être à l'abri des mauvais procédés et rentrer en Roumanie.

Kogalniceano

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À BERLIN, PARIS, ROME ET VIENNE 26 AVRIL (8 MAI) 1877

Nous comprenons jusqu'à un certain point que les monitors turcs tirent sur les batteries russes, mais il est injustifiable que le bombardement soit dirigé sur l'intérieur des villes ouvertes et sur les parties habitées par la population.

Les Turcs bombardent sans distinction toutes les villes et villages qui sont situés sur notre littoral, même les villes qui n'ont pas des ouvrages défensifs soit à l'intérieur, soit aux alentours, et où il n'y a ni troupes russes, ni roumaines. Oltenitza, Beket, Calarache se trouvent dans cette dernière catégorie ; malgré leur situation, ces villes aussi n'ont pas été épargnées par les Turcs.

De plus, la piraterie, sur une grande échelle est opérée par les Turcs. Leurs monitors arrivent dans nos ports et capturent tous les vaisseaux, sans distinction de pavillon, et s'emparent des céréales et autres charges qui s'y trouvent. Ces actes de piraterie se font sur des ordres donnés par l'autorité supérieure ottomane.

Voici textuellement la sommation adressée par les commandants des monitors turcs à l'agent des bateaux à vapeur de la compagnie autrichienne se trouvant à Cetatzuia, district de Ialomitza :

«Communiquez aux deux bâtiments chargés de maïs qui stationnent près de Ialomitza de quitter le port et de suivre nos monitors. S'ils ne le font pas dans douze heures, nous avons l'ordre de les bombarder».

J'ai à vous signaler encore les incursions répétées des Bachibouzouks et des Tcherkezs du côté de Beket. Ces bandes incendient et enlèvent tout ce qu'elles trouvent sur notre rive.

Je vous prie de communiquer au gouvernement, auprès duquel vous êtes accrédité, ces faits qui prennent des proportions trop

grandes et qui ne sont pas de nature à nous maintenir dans la neutralité que nous nous sommes imposée dès le commencement.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER 27 AVRIL (9 MAI) 1877.

Les batteries turques de Vidin ont tiré hier sur Kalafat ; les nôtres n'ont riposté qu'au septième coup. La ville n'a pas été endommagée.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER 30 AVRIL (12 MAI) 1877.

Par suite d'une interpellation adressée au gouvernement, la Chambre, dans sa séance de la nuit passée, a adopté la motion suivante : L'Assemblée, complètement satisfaite des explications de monsieur le Ministre des Affaires Étrangères, considérant que la Turquie par ses déclarations et par ses actes d'agression contre la Roumanie, a rompu elle-même les anciens liens qui nous unissaient à elle et s'est mise en état de guerre contre l'Etat roumain, prenant acte de la déclaration du gouvernement que le canon roumain a déjà répondu à la déclaration de guerre faite par la Turquie, l'Assemblée Nationale reconnaît que l'état de guerre est créé à la Roumanie par le gouvernement ottoman lui-même, approuve l'attitude du gouvernement en face de l'agression étrangère, s'appuie sur les sentiments de justice des grandes Puissances garantes, lesquelles, depuis le traité de Paris, ont pris sous leur égide le développement et l'individualité politique de la Roumanie, ayant pleine confiance dans l'énergie et le patriotisme du gouvernement, elle l'autorise à faire malgré toutes les difficultés, tous les efforts et à prendre toutes les mesures pour défendre et assurer l'existence de l'Etat roumain, afin que la Roumanie puisse sortir à la prochaine paix avec une position politique bien définie, et que la Nation, existante par elle-même, puisse accomplir sa mission historique. Je vous expédie demain une note-mémoire.

Kogalniceano.

ADRESA SENATULUI ROMÂN CĂTRE M. S. DOMNITORUL ROMÂNIEI
Măria Ta,

Senatul, prin votul său de la 30 Aprilie, constatând că starea
www.dacoromanica.ro

de resbel este creată României numai prin Guvernul ottoman și declarând rupte vechile legături ce ne unea cu Înalta Pörtă, exprimă dorința ca Guvernul să puie totă stăruința, să ia măsurile necesarii spre a apăra teritoriul nostru și a asigura existența Statului Român, ast-fel că la viitorea pace România să iasă cu o pozițiune politică bine definită și de sine stătătoare. Apărarea fruntarilor noastre la malul Dunărei a fost rezultatul imediat al acestui vot. Când însă importanța operațiunilor militare ajunsese a fi peste Dunăre, atunci era o datorie imperioasă pentru noi, în interesul apărării noastre legitime, de a întinde și în acea parte armele noastre. Trecerea dară peste Dunăre ne era împinsă ca un act de prudență și prevădătoare apărare. Senatul recunósce cu o dreaptă mândrie ca Armata Română, sub înalta și patriotica conducere a Măriei Tale și a făcut datoria pe câmpul de bătae și a dovedit că sângele străbunilor ei, n'a încetat a curge în vinele sale. Ostașii noștri și căpetenia lor vor trăi în memoria pesterităteii cu admirațiune și bine-cuvintări. Fii dar încredințat Măria Ta, că Senatul are și va avea totă solici-tudinea pentru dênșii și familiile lor. Armata Română a câștigat pe câmpul de onóre augusta manifestare-de iubire și solicitudine a M. S. Imperatoarele tuturilor Rosiilor pentru ea și România. Bravura și de-votamentul ei, imensele sacrificii făcute de întregul Popor, atestă vitalitatea Națiuneii și importanța ce pune în conservarea și apărarea drepturilor ei. Senatul dar, este sigur că înaltele puteri garante, a căror bună-voință pentru această țară nu a lipsit nici o dată, convingându-se astă-dii pe deplin și de vitalitatea acestei națiuni și de câte sacrificii este capabilă pentru apărarea drepturilor sale ca Națiune, nu vor voi să o lase la viitorea pace fără o pozițiune de sine stătătoare.

Astă-dii, Măria Ta, onórea și viitorul Națiuneii sunt angajate. România nu se cùvine a lăsa arma din mână până când Independența și drepturile sale nu vor fi pe deplin recunoscute.

Să trăiască România liberă și independentă!

Să trăiască Măria Ta!

Să trăiască Măria Sa Dómna!

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER DU 2/14_MAI 1877

Monsieur l'Agent, la publication au *Moniteur Officiel* des conventions conclues entre le Gouvernement Impérial de Russie et le Gouvernement Princier, et la protestation de la Sublime Porte adressée à ses Représentants près les Puissances étrangères, le 2 Mai,

vous ont mis au courant de notre situation actuelle. Le moment me semble donc opportun pour consigner ici les causes déterminantes de l'attitude qui nous est prescrite par les circonstances exceptionnelles au milieu desquelles nous nous trouvons.

Vous n'ignorez pas, Monsieur l'Agent, que, dès le début du soulèvement des populations en Herzégovine, en Bosnie et en Bulgarie, et de la lutte entreprise par la Serbie et le Monténégro contre la Turquie, le Gouvernement de Son Altesse Sérénissime, déférant aux conseils des Puissances garantes accepte les obligations qu'impose la neutralité la plus absolue; cependant, si une attitude de cette nature ne pouvait être acceptée qu'au détriment de nos relations morales et matérielles avec les populations de la rive droite, il nous était permis d'espérer que notre conduite trouverait sa compensation dans le règlement définitif de notre neutralité.

Aussi, lorsque plus récemment la guerre entre la Russie et la Turquie se présentait comme une éventualité imminente, les grandes Puissances et la Sublime Porte furent saisies par nous de la question de l'opportunité de transformer et d'élever à la hauteur d'un droit formel les obligations dérivant pour nous d'une neutralité nécessaire à tout le monde, et dont nous avons admis l'exercice sans aucun avantage pour la Roumanie. Cependant, soit insolément, soit réunies en Conférences à Constantinople, les grandes Puissances, invoquant l'insuffisance des stipulations relatives à cette haute question, et ne tenant compte ni de la gravité de la situation, ni de notre juste perplexité, nous refusèrent la consécration d'une demande que les événements n'ont que trop justifiée postérieurement.

De son côté, la Sublime Porte, usant d'un système d'ajournement que ses propres intérêts eussent dû lui faire répudier depuis longtemps, s'obstina à ne pas vouloir régler les questions pendantes depuis des dizaines d'années entre le Gouvernement Impérial et le Gouvernement Princier. Je vous citerai comme fait frappant de sa conduite vis-à-vis de nous, que, même à l'heure où son intérêt réclamait une entente avec notre pays, elle continua de lui refuser la reconnaissance du titre ' Roumanie, qui, pourtant, avait déjà reçu la sanction de toutes les Puissances garantes.

Livrés à nous-mêmes, sans direction comme sans appui, nous ne devons pas tarder à nous trouver en présence de démarches qu'une guerre imminent^e laissait nécessairement entrevoir, et que l'attitude d'indifférence de la part des grandes Puissances devait naturellement autoriser. La Russie nous proposa loyalement de

traiter avec elle relativement au passage des armées impériales par notre territoire. Son langage était celui d'une Puissance qui, ayant concouru à l'édification de l'Etat roumain et participant à la garantie de son existence politique, n'entendait point démentir son œuvre par la violation de ses droits. D'ailleurs, la Russie se présentait à nos yeux comme le mandataire moral des grandes Puissances dans l'accomplissement d'une mission, qui avait été solennellement concertée et tracée par l'Europe elle-même dans des résolutions publiques et collectives. Que si, au mépris de notre sentiment légitime de conservation et méconnaissant le caractère élevé des ouvertures qui nous étaient faites, nous leur eussions opposé un refus irréflecti et dépourvu, d'ailleurs, de toute assistance, la Roumanie se fût trouvée livrée de ses propres mains à une violation fatale de son territoire, de ses droits et de ses intérêts les plus chers.

Je ne m'étendrai pas davantage, Monsieur l'Agent, sur les considérations impérieuses qui nous conseillèrent d'adhérer aux propositions du Gouvernement Impérial de Russie et je laisse aux conventions conclues le 4/16 Avril le soin de démontrer combien les intentions loyales du Cabinet de St. Pétersbourg, et nos justes précautions se sont trouvées d'accord pour assurer à notre pays, avec les ménagements les plus scrupuleux pour nos intérêts matériels, la garantie sans réserve de nos droits comme Nation. -

Les premières stipulations des conventions conclues portent clairement en elles-mêmes les mobiles loyalement avoués des deux contractants, et ne donnent lieu à aucune ambiguïté. En effet, si, devant une situation assurément décisive et reconnue, sinon d'une manière officielle, du moins tacitement, la Roumanie a cru devoir accéder aux propositions du Gouvernement Impérial de Russie, le Gouvernement Princier a la confiance d'avoir non seulement épargné à la Roumanie les périls d'une occupation militaire forcée, mais de lui avoir assuré le respect de son individualité et de ses institutions, en même temps que la garantie formelle du maintien de ses limites territoriales. Quelque modeste qu'elle soit, la Roumanie avait le droit de se préoccuper de sa conservation lorsque, par sa position géographique, elle se trouvait placée, en quelque sorte, au foyer d'une guerre devenue désormais inévitable. Ce but, commandé par les nécessités de son existence, nous croyons l'avoir atteint, et nous aimons à espérer que personne ne voudra en contester la légitimité.

En concluant les conventions du 4/16 Avril, nous croyions également avoir écarté toute incertitude sur notre attitude dans le conflit oriental. Le caractère de ces stipulations et, j'ose dire, la sobriété qui les distingue devaient dissiper le moindre doute, touchant la loyauté de nos intentions par rapport à nos liens avec la Turquie, liens consacrés par les traités européens qui sont mentionnés dans nos conventions avec la Russie.

Nos relations avec la Sublime Porte n'avaient pas besoin, ce me semble, d'être déterminées par une entente diplomatique analogue à celle du 4/16 Avril, et que l'on aurait voulu nous voir conclure également avec la Turquie. Essentiellement préoccupés, peut-être, de la valeur de ces relations avec elle, les inspirateurs d'une telle politique ne se rendaient évidemment pas compte des conséquences périlleuses qu'elle aurait eu pour la Roumanie. D'ailleurs, plus justement soucieux de notre sécurité, et du maintien de cette neutralité, dont on nous laissait la responsabilité exclusive, nous n'aurions pu raisonnablement souscrire une pareille convention sans transporter, par cela même et sciemment le théâtre de la guerre en Roumanie.

En effet, dans les conditions où nous avons traité avec le Gouvernement Impérial de Russie, ils nous était au moins permis d'espérer que la Roumanie serait préservée des conséquences désastreuses d'une guerre, à laquelle nous aurions ardemment désiré de demeurer étrangers. Mais, qui ne voit qu'en ouvrant notre territoire aux armées du Sultan, nous aurions appelé fatalement chez nous la guerre avec toutes ses horreurs? Je m'abstiens de rappeler ici les excès qui, avant même la rupture des relations entre la Russie et la Turquie et sans aucune provocation de notre part, ont été commis sur notre territoire par les avant-gardes indisciplinées des troupes ottomanes du littoral du Danube. Il suffit de mentionner de semblables méfaits, pour montrer les dangers auxquels la Roumanie eût été exposée si la guerre y eût été portée.

On ne saurait donc accuser ni nos intentions ni notre prudence, parceque nous avons agi comme nous l'avons fait. Nous sommes, au contraire, convaincus d'avoir contribué, dans la mesure de nos moyens, à la localisation de la guerre et à son éloignement de notre territoire.

Après ce qui précède, il me paraît superflu de relever le caractère peu réfléchi de certaines propositions, suivant lesquelles

les troupes roumaines étaient appelées à coopérer avec l'armée ottomane contre l'armée russe. Une proposition de cette nature porte en elle-même sa réfutation, d'autant plus qu'elle ne nous a été faite qu'à la veille de l'entrée des armées russes en Roumanie.

Après avoir expliqué ainsi notre attitude, je n'hésite pas à affirmer ici, au nom du Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince Charles I que nos intentions ont été en tous points conformes avec nos devoirs. Si d'une part nous avons voulu, par les conventions, nous prémunir contre les périls d'une situation entourée d'imprévus, d'autre part il n'entrait nullement dans nos vues de rompre nos liens avec l'Empire Ottoman, ni de chercher à tirer profit des circonstances qui pourraient se présenter en notre faveur.

Tels étaient les principes de notre ligne de conduite. Dès le début nous avons pris la ferme décision d'y persévérer, à moins que la Roumanie ne fût provoquée par la Turquie elle-même. En dehors de ce dernier cas, nous n'entendions nullement constituer la Roumanie partie belligérante avec la Russie, contre l'Empire Ottoman. La mission de l'armée roumaine dérivait tout naturellement des déclarations antérieures, que maintes fois nous avons faites à la Sublime Porte et à tous les Cabinets étrangers.

Malheureusement, la continuation des incursions dévastatrices au milieu de nos populations inoffensives, et opérées sur une échelle de plus en plus grande, la capture de plus de 200 navires et de leur cargaison, capture effectuée jusque dans nos ports et même dans l'intérieur de nos rivières telles que le Jiu, la Ialomitza et l'Oltou, l'emploi du pétrole pour incendier et détruire les navires, qui ne veulent pas suivre les monitors turcs, et enfin le bombardement par ces derniers et par les batteries de la rive droite du Danube de nos villes et de nos villages, qui n'étaient préparés ni *pour la défense* ni *pour l'attaque*, et où il n'y avait aucun soldat russe ou roumain, nous laissent peu d'espoir qu'il nous serait possible de conserver une attitude dont nous n'aurions cependant voulu nous départir à aucun prix. Deux dernières circonstances sont venues dissiper entièrement cet espoir, et inquiéter notre sécurité politique : c'est d'abord l'insulte qui nous a été faite par la *suspension des fonctions* de notre Agent à Constantinople, comme si l'Agent diplomatique de Roumanie était un fonctionnaire turc et ne jouissait pas des immunités accordées par le droit des gens aux représentants étrangers. Vint ensuite la dépêche que Son Excellence

Dupe toate secole de slăbiciune
și de ingorare națională, voi astăzi
ați re luat arme în mână.

Oscurile stele au trecut Domnii!

Prindem în fața așezărilor
drepturilor și independenței patriei, simț
trăim de a noastră împărțiri cucerărilor
și speranțele cu națiunile care nu
încredințat Destinul lor.

Putând în ^{țara noastră} ~~de astăzi~~ intrăm în porțile astăzi
a unui reșed pe care un l' am
doit, un l' am provest, pe care
cu totu' am cercat să l' delităm,
Dar pe care) ^{Dată} fiind nerost al pământ
și vom să) ^{la} parte cu urezul și
statornicie unui popor care are
conștiință drepturilor sale, ^{care are} ~~și~~ barbat
De a le menține și apara!

Precu de pe când au început remășiile
politice între Imperiul Rus și
inter Partea Otomană, ~~remășiile~~

Savfet Pacha a adressée le 2 Mai courant aux représentants de la Turquie près les Puissances garantes.

Les dispositions hostiles à notre endroit manifestées par la Sublime Porte dans cette dépêche, les menaces qui s'y trouvent à l'adresse de notre pays et de ses institutions, menaces suivies d'un bombardement général de toute notre rive, ne nous laissent plus aucun doute que nous sommes en guerre avec la Turquie, et que cette guerre nous a été déclarée par la Sublime Porte elle-même.

En face de cette attitude du Gouvernement Ottoman à notre égard et de ses actes d'hostilité patente, qui, d'après les principes du droit public, constituent un état de guerre manifeste, le Gouvernement Roumain remplit un devoir, en établissant nettement devant les Puissances garantes et devant l'opinion publique de l'Europe entière, que c'est la Sublime Porte elle-même qui a rompu les liens existant entre elle et la Roumanie, et que par conséquent nous ne pouvons que lui renvoyer la responsabilité qu'elle essaye de faire peser sur nous par sa dépêche du 2 Mai.

En présence de tous ces faits, dont la gravité ne saurait échapper à l'esprit juste et éclairé du Cabinet . . . , le Gouvernement de Son Altesse le Prince Charles I^{er} ne saurait rester spectateur impassible. Nous sommes obligés de prendre dès aujourd'hui des mesures, telles que les comporte la situation créée par la Turquie elle-même, afin de repousser par la force les actes d'agression auxquels la Roumanie est en butte de la part des armées ottomanes.

Forts de notre droit et de la justice de notre cause, et comptant sur la sollicitude des Puissances garantes à notre égard, nous ferons tout ce que notre devoir envers le pays nous impose pour défendre notre sol, pour sauvegarder nos institutions et pour assurer notre existence politique.

Veillez donner lecture et copie de cette note à Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères.

Je profite de cette occasion pour vous renouveler, l'assurance de ma haute considération.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À L'AGENT DIPLOMATIQUE DE ROUMANIE À PARIS

LE 2/14 MAI 1877

Monsieur l'Agent, le Gouvernement roumain n'ayant pas un Agent diplomatique spécial accrédité auprès du Cabinet de St-James, je

vous autorise à donner lecture et copie de ma note circulaire d'aujourd'hui à Son Excellence Lord Lyons, Ambassadeur d'Angleterre à Paris.

Veuillez agréer, etc.

Kogălniceano.

KOGĂLNICEANU CĂTRE AGENȚII ROMÂNIEI ACREDITAȚI PE LÂNGĂ
PUTERILE GARANTE.

(Traducțiune)

București 2/14 Maiu 1877.

Domnule Agent,

Publicațiunea prin Monitorul Oficial a convențiunilor încheiate între Guvernul Imperial al Rusiei și Guvernul Princiar și protestațiunea adresată de Sublima Pörtă către reprezentanții săi, pe lângă puterile străine, la 2 Maiu stil nou, v'au pus în curentul situațiunei noastre actuale. Momentul 'mi pare dară oportun pentru a vă arăta aici cauzele otăritore a atitudinei ce ne este prescrisă de către împrejurările excepționale în mijlocul cărora ne aflăm. Cunoșteți, D-le agent, că de la începutul rescularii populațiunilor în Herzegovina, în Bosnia și în Bulgaria și a luptei întreprinse de Serbia și Muntenegru contra Turciei. Guvernul Înălțimei Sale Serenisime, potrivit sfătuirilor puterilor garante, primi îndatoririle impuse de neutralitatea cea mai absolută. Cu toate acestea, dacă o ast-fel de atitudine nu putea fi primită de cât în detrimentul relațiunilor noastre morale și materiale cu populațiunile de pe țărîmul drept, ne era permis de a spera că purtarea noastră ar găsi compensațiunea sa în regularea definitivă a neutralității noastre.

De aceea când acum în urmă, resbelul între Rusia și Turcia se înfățișă ca o eventualitate amenințătoare, Marile Puteri și Inalta Pörtă fură sesisate de noi despre cestiunea oportunităței de a transforma și de a ridica la înălțimea unui drept formal îndatoririle decurgînd pentru noi dintr'o neutralitate necesară pentru totă lumea, și al căreia exercițiu 'l promisem fără nici un avantaju pentru România. Cu toate acestea, fie în deosebii, fie întrunite în Constantinopol, Marile Puteri invocînd neajunsul stipulațiunilor privitoare la această înaltă cestiune, și neținînd sîmă nici de gravitatea situațiunei nici de justa noastră îngrijire, nu voră să ne consfințescă o cerere pe care împrejurările au îndreptățit'o în de ajuns mai pe urmă.

Din parte'i Inalta Pörtă, întrebuintînd o sistemă de amânare

pe care interesele sale proprii trebuiau s'o îndemne încă mai de mult a o părăsi, se îndărătnici a nu voi să reguleze cestiunile ce de decimii de ani stau neotărate între Guvernul Imperial și Guvernul Princiar. Vă voi cita ca fapt isbitor al purtării sale către noi, că, acumă chiar când interesul său cerea o înțelegere cu țara noastră, ea continuă a'i refusa recunoșcerea titlului de România, care cu toate acestea, primise sancțiunea tuturilor Puterilor Garante.

Părăsiți, fără direcțiune ca și fără sprijin, nu se putea să nu ne găsim în fața demersurilor ce un resbel amenințător lăsa neapărat să se întrevadă, și pe care trebuia firesce să le autorise atitudinea de indiferință din partea Marilor Puteri. Rusia ne propuse lealmente de a tracta cu dânsa în privirea trecerii armatelor imperiale pe teritoriul nostru.

Limbagiul său era acela al unei puteri care, conlucrând la edificarea Statului Român și luând parte la garantarea existenței sale politice, nu înțelegea să'si desmintă opera sa prin violarea drepturilor noastre. Afară de aceasta, Rusia se înfățișa înaintea ochilor noștri ca mandatarul moral al Marilor Puteri întră îndeplinirea unei misiuni care fusese chibsuită și indicată într'un mod solemn de însuși Europa prin otărări publice și colective. Și dacă, fără a lua în băgare de seamă simțimentul nostru de legitimă conservațiune și necunoscând caracterul înalt al propunerilor care ni se făcea, noi le-am fi opus un refus nesocotit și lipsit de alt-fel de orice sprijin, România s'ar fi găsit expusă prin ea însăși unei violațiuni fatale a teritoriului său, a drepturilor sale și a intereselor sale celor mai scumpe. Nu mă voi întinde mai mult, D-le agent, asupra imperioșelor considerațiuni cari ne sfătuiau să primim propunerile Guvernului Imperial al Rusiei, și las convențiunilor încheiate, la 4/16 Aprilie, grija de a demonstra cât de mult intențiunile leale ale cabinetului din St-Petersburg, și dreptele noastre precauțiuni s'au găsit de acord spre a asigura țării noastre împreună cu cele mai scrupuloase îngrijiri ale intereselor materiale, garanția fără rezervă a drepturilor noastre ca națiune.

Primele stipulațiuni ale convențiunilor încheiate conțin dar în ele înși-le intențiunile lealmente mărturisite ale ambilor contractanți, și nu dă loc la nici o îndoială. În adevăr, dacă înaintea unei situațiuni neapărat decisivă și recunoscută, dacă nu într'un mod oficial cel puțin într'un mod tacit, România a crezut că trebuie să accedese la propunerile Guvernului Imperial al Rusiei, Guvernul Princiar are încredere că nu numai a cruțat României pericolele

unei ocupațiuni militare forțată, dară că a asigurat respectul individualității și instituțiunilor sale, în acelaș timp ca **și garanția formală a menținerii limitelor sale teritoriale**. Ori cât de modestă ar fi, România avea dreptul a se preocupa de conservățiunea sa, când prin pozițiunea sa geografică, se găsea pusă, óreși-cum, în mijlocul unui resbel devenit de aci înainte inevitabil. Acéstă țintă, comandată de necesitățile existenței sale, credem că am atins'o, și ne place a spera că nimeni nu va voi a'i contesta legitimitatea.

Incheiând convențiunile din 4(16) Aprilie, credeam iarăși că am înlăturat ori-ce nesiguranță asupra atitudinii noastre în conflictul oriental. Caracterul acestor stipulațiuni și, îndrăsnesc a dice, sobrietatea ce le disting trebuia să ștérgă cea mai mică îndoială, asupra lealității intențiunilor noastre în ceea-ce privesce legăturile ce avem cu Turcia, legături consfințite prin tratatele europene, cari se află menționate în convențiunile noastre cu Rusia.

Relațiunile noastre cu Sublima Pórtă n'aveau trebuință, pare-mi-se, de a fi determinate prin o înțelegere diplomatică analogă cu aceea din 4/16 Aprilie, și pe care unii ar fi voit să ne vadă incheiând și cu Turcia. Preocupați, mai ales póte de valórea acestor relațiuni, inspiratorii unei asemenea politice nu 'și da neapêrat sémă de consecințele periculóse ce ar fi avut pentru România. Însă noi îngrijiți cu drept cuvênt mai mult de securitatea noastră și de menținerea acestei neutralități, a cărei responsabilitate exclusivă ni se lăsa noă, nu am fi putut subscri o asemenea convențiune, fără a transporta prin acésta chiar și cu scîință teatrul resbelului în România.

În adevêr, în condițiunile în cari am tratat cu Gúvernul Imperial al Rusiei, ne era cel puțin ertat de a spera că România va fi ferită de urmările nenorocite ale unui resbel, la care am fi dorit cu căldură a rămâne străini. Dară cine nu vede că deschidênd teritoriul nostru armatelor Sultanului, am fi adus fatalmente resboiul la noi cu tóte grozăviile lui? Mă abțîu de a aminti aci excesurile cari, înainte chiar de ruperea relațiunilor între Rusia și Turcia și fără nici o provocare din parte-ne, aũ fost comise pe teritoriul nostru de avangardele nedisciplinate ale trupelor otomane de pe litoralul Dunărei. Este de ajuns a menționa asemenea fapte pentru a arăta pericolele la care România ar fi fost expusă, dacă resboiul ar fi fost adus pe teritoriul ei.

Nu s'ar putea dară acusa nici intențiunile noastre, nici prudența noastră, pentru că am lucrat cum am făcut. Suntem, din contra

convinși că am contribuit, în măsura puterilor noastre, pentru localizarea resbelului și depărtarea lui de pe teritoriul nostru.

După cele ce preced, mi se pare de prisos a releva caracterul puțin chibzuit al unor propunerii, după cari trupele române erau chemate a coopera cu armata otomană contra armatei ruse. O propunere de această natură are în sine refutațiunea sa, cu atât mai mult că ea nu ni s'a făcut de cât în ajunul intrării armatelor ruse în România.

După ce am explicat ast-fel atitudinea noastră, nu esit a afirma aci, în numele Guvernului Măriei Sale Serenissime Prințului Carol I, că intențiunile și actele noastre au fost în totul conforme cu datele noastre. Dacă pe de o parte am voit, prin convențiuni, a lua măsuri pentru a ne apăra contra pericolilor unei situațiuni incongiurată de neprevădută, pe de altă parte nu intra nici cun în vederea noastră de a rupe legăturile cu Imperiul Otoman, nici a căuta să tragem folos din împregiurările cari s'ar fi putut presinta în favoarea noastră.

Acestea erau principiile liniei noastre de purtare. Chiar de la început luasem ferma otărăre de a stărui într'ênsa, numai dacă România nu va fi provocată de însuși Turcia. Afară de acest din urmă cas, nu înțelegeam de loc a constitui România parte beligerantă împreună cu Rusia contra Imperiului Otoman. Misiunea armatei române deriva naturalmente din declarațiunile anterioare ce am făcut în mai multe rânduri Sublimei Porți și tuturilor Cabinetelor străine.

Din nenorocire continuarea, în mijlocul populațiunilor noastre inofensive, a incursiunilor pustiitoare făcute pe o scară din ce în ce mai mare; capturarea a mai bine de două sute corăbii și a cariculului lor, captură făcută până în porturile noastre și chiar în interiorul riurilor noastre, precum Jiul, Ialomița și Oltul; întrebuințarea petroleului pentru a arde și a distruge corăbiile, cari nu voiau a urma monitoarele turce, și în fine bombardarea de acești din urmă și de bateriile țermului drept al Dunărei a orașelor și satelor noastre, cari nu erau pregătite nici *pentru apărare* nici *pentru atac*, și unde nu era nici un soldat rus sau român, ne lăsa puțină speranță că ar fi posibil a păstra o atitudine de care nu am fi voit cu toate acestea a ne depărta cu nici un preț. Două împrejurări din urmă au venit să înlăture cu totul această speranță, și a neliniști securitatea noastră politică: mai întâi insulta ce ni s'a făcut prin suspendarea funcționării agentului nostru din Con-

stantinopol, ca cum agentul diplomatic al României ar fi fost un funcționar turc nebucurându-se de imunitățile acordate de dreptul ginților represintanților străini. Veni apoi depeșa ce E. Sa Savfet-Pașa, a adresat, la 2 Maiu curent, represintanților Turciei pe lângă Puterile Garante.

Dispozițiunile ostile pentru noi manifestate de Sublima Pörtă prin această depeșă, amenințările ce se găsesc într'ênsa pentru țara noastră și pentru instituțiunile sale, amenințări urmate de un bombardament general al întregului nostru ținut, nu ne mai lasă nici o îndoială că suntem în resbel cu Turcia, și că acest resbel ni s'a declarat de însuși Sublima Pörtă.

În fața acestei atitudini a guvernului otoman în privința noastră și a actelor sale de ostilitate invederată, care, după principiile dreptului public, constituie o stare de resbel manifestă, guvernul Român îndeplinește o datorie, stabilind neted înaintea Puterilor Garante și înaintea opiniei publice a Europei întregi, că Sublima Pörtă ea însăși a rupt legăturile ce existau între dânsa și România și că prin urmare, noi nu putem de cât a'î înapoia responsabilitatea ce ea se încercă a arunca asupra noastră, prin depeșa sa din 2 Maiu.

În prezența tuturilor acestor fapte, a căroră gravitate nu poate scăpa spiritului drept și luminat al cabinetului..... Guvernul M. S. Prințului Carol I n'ar putea rămânea spectator nepăsător. Suntem siliți a lua chiar de ați măsuri, ast-fel precum le cere situațiunea creată de însuși Turcia, pentru a respinge prin forță actele de agresiune la cari este expusă România din partea armatelor otomane.

Tări de dreptul nostru și de justiția cauzei noastre, și comptând pe sollicitudinea Puterilor Garante pentru noi, vom face tot ce datoria noastră către țară ne impune pentru a apăra pământul nostru, pentru a salva instituțiunile noastre și pentru a asigura existența noastră politică.

Bine-voiți a da citire și a lăsa copie după această notă Exceleței Sale D-lui ministru al afacerilor străine.

Profit de această ocasiune pentru a vă reînoui, D-le Agent, asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Kogălniceanu.

LE MINISTRE DE TURQUIE À ROME AU MINISTRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES D'ITALIE

Rome, 4 Mai 1877.

Monsieur le ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, par suite de la convention passée entre le gouvernement princier de Moldo-Valachie et la Russie, le 16 avril dernier, ayant pour objet de préparer l'occupation, par l'ennemi, du territoire des Principautés, occupation qui s'est réalisé le 24 avril, la Sublime Porte vient de notifier à l'agence princière à Constantinople *que ses fonctions sont suspendues* à partir de ce jour.

Toutefois, les Moldo-Valaques, habitant ou se trouvant dans l'empire, continueront à jouir, comme par le passé, de la protection des lois et des autorités impériales, au même titre que les sujets fidèles de Sa Majesté impériale le Sultan. Les navires moldo-valaques resteront également sous la protection des autorités impériales dans l'empire, et des consulats ottomans à l'étranger.

Agréez, etc.

Essad.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER LE 6/18 MAI 1877.

Les excès et actes, contraires aux règles de la guerre, commis par les Turcs en Bulgarie et en Serbie, commencent à se perpétrer actuellement sur notre territoire. Entre autres actes de cruauté, voici ce qui s'est passé avant-hier à l'embouchure de la Ialomitza: Des soldats turcs commandés par un officier, après avoir blessé un de nos soldats, se sont rué sur lui et l'ont criblé de balles; ensuite, non contents de l'avoir achevé de la sorte, ils ont transpercé son cadavre de plusieurs coups de baïonnette. Ceci pour votre gouverne dans les entretiens que vous aurez avec le monde politique.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER.

Bucarest, le 6/18 Mai 1877.

Vous savez que la Sublime Porte, par ses instructions données au Serdar-Ekrem le 17/29 Avril dernier, a établi que les règles concernant le commerce des neutres en mer ne peuvent recevoir leur application sur le Danube et que, par conséquent, le commandant

des forces militaires est libre de prendre telles mesures qu'il croira convenables pour les opérations militaires.

Tout en regrettant ces dispositions qui, à notre avis, sont contraires à la liberté du commerce sur le Danube, liberté consacrée par des actes internationaux, il nous est néanmoins impossible, en présence de l'état de guerre que la Turquie a créé à la Roumanie par le bombardement de nos villes et par la capture de nos navires et de leur cargaison, de ne pas nous placer sur le même terrain que la Sublime Porte, et par conséquent de ne pas user du droit de défense, en empêchant le ravitaillement des places turques par des vaisseaux sous pavillon neutre.

Aussi, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance, Monsieur l'Agent, que dès le point de Grouia, la navigation est interdite sur le Danube, et que cela étant, le Gouvernement roumain n'est responsable, en aucun cas, des pertes que peuvent éprouver les chargeurs, propriétaires de cargaison ou autres, du fait que les navires auront été empêchés par les forces militaires roumaines de poursuivre le cours de leur voyage sur le Danube, cet empêchement résultant d'une nécessité de guerre.

Veillez faire prévenir, par le Gouvernement près duquel vous êtes accrédité, les chargeurs et armateurs..... des dangers auxquels les navires et leurs équipages seraient exposés en contrevenant à la disposition dont il s'agit.

UKASE IMPÉRIAL DU 12/24 MAI 1877.

«En présence de l'état de guerre, qui existe entre la Russie et la Turquie, S. M. l'Empereur ordonne à toutes les autorités et à tous les fonctionnaires militaires et civils, que les présentes concernent, de se conformer, pendant la guerre actuelle, aux dispositions ci-après, à l'égard de la puissance ennemie et de ses sujets ainsi que des Etats neutres et de leurs sujets :

«1. Les sujets de la Porte qui résident dans l'empire sont autorisés à continuer, pendant la guerre, leur séjour et l'exercice de professions paisibles, en Russie, sous la protection des lois russes.

«2. A l'égard des navires de commerce turcs, que la déclaration de guerre a trouvé dans des ports et havres russes, confirmation est faite de la disposition en vertu de laquelle ils sont libres de sortir de ces ports et de prendre la mer durant le délai nécessaire pour leur permettre de charger des marchandises ne constituant pas des objets de contrebande de guerre.

«3. Les sujets des Etats neutres peuvent continuer sans obstacles leurs relations commerciales avec les ports et villes russes, en observant les lois de l'empire et les principes du droit international.

«4. Les autorités militaires sont tenues de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la liberté du commerce légitime des neutres, pour autant qu'elle est permise par les conditions des opérations de guerre.

«5. Aux termes de la déclaration de Paris, du 4/16 avril 1856, la course est considérée comme abolie et la délivrance de lettres de marque est interdite. Conformément à la même déclaration, les règles suivantes doivent être observées à l'égard du commerce des neutres : 1^o le pavillon neutre couvre la marchandise ennemie, à l'exception de la contrebande de guerre ; 2^o la marchandise neutre, à l'exception de la contrebande de guerre, n'est pas saisissable sous pavillon ennemi ; 3^o les blocus, pour être obligatoires, doivent être effectifs, c'est-à-dire, maintenus par une force suffisante pour interdire réellement l'accès au littoral de l'ennemi. Ces dispositions de la déclaration de Paris sont applicables à toutes les puissances, sans en excepter les Etats-Unis de l'Amérique du Nord et l'Espagne, qui jusqu'à présent n'ont pas adhéré à cette déclaration.

«6. Sont réputés contrebande de guerre les objets suivants :

«Les armes portatives et d'artillerie, montées ou en pièces détachées ; les munitions d'armes à feu, telles que projectiles, fusées d'obus, balles, amorces, cartouches, tubes de cartouches, poudre ; salpêtre, soufre, le matériel et les munitions de pièces explosibles, telles que mines, torpilles, dynamite, pyroniline et autres substances fulminantes ; le matériel de l'artillerie, du génie et du train, tels que affûts, caissons, caisses de cartouches, forges de campagne, cantines, pontons, etc. ; les objets d'équipement et d'habillement militaire, tentes, etc. ; et en général tous les objets destinés aux troupes de terre ou de mer.

«Ces objets, lorsqu'ils sont trouvés à bord de navires neutres et destinés à un port ennemi, peuvent être saisis et confisqués, sauf la quantité qui est nécessaire au navire sur lequel est opérée la saisie.

«7. Sont assimilés à la contrebande de guerre les actes suivants, interdits aux neutres ; le transport des troupes ennemies, celui des dépêches et de la correspondance de l'ennemi, la fourniture des navires de guerre à l'ennemi.

«Les navires neutres, pris en flagrant délit de semblables contrebandes, peuvent être, selon les circonstances, saisis et même confisqués.

«8. Pendant la durée des opérations militaires sur le Danube et sur les rives de ce fleuve, le commandant supérieur de l'armée active russe est tenu de prendre toutes les mesures en son pouvoir afin de laisser libres, autant que possible, la navigation et le commerce licite des neutres sur ce fleuve et de ne les soumettre qu'à des restrictions temporaires nécessitées par les exigences de la guerre ; ces restrictions doivent être levées aussi promptement que possible.

«9. L'autorité militaire prêtera, en outre, sa protection particulière aux constructions, aux travaux et au personnel de la Commission européenne du Danube, couverts par le pavillon neutre spécial de cette Commission.

«10. Conformément à la convention de Genève, du 10/22 août 1864, relative aux militaires malades ou blessés, les commandants des armées belligérantes sont tenus de respecter les dispositions de cette convention qui stipulent l'inviolabilité des hôpitaux, ambulances et personnel médical de l'ennemi, à la condition de réciprocité de la part de l'ennemi.

«*Remarque.*—Lorsque le Gouvernement turc aura, avec le consentement de la Russie, adopté, au lieu du pavillon de Genève avec la croix rouge, un signe distinctif particulier pour ses hôpitaux et ambulances, les commandants des armées belligérantes prendront toutes les mesures nécessaires pour assurer l'inviolabilité des établissements et des personnes placés sous la sauvegarde de ce signe distinctif, conformément à la convention de Genève, si les stipulations de cette dernière sont observées par les autorités ottomanes.

«11. Conformément à la déclaration de Saint-Petersbourg, du 29 novembre (11 décembre) 1868, l'emploi de projectiles d'un poids inférieur à 400 grammes, qui seraient ou explosibles ou chargés de matières fulminantes ou inflammables, est absolument interdit.

«12. Afin d'atténuer les calamités de la guerre et de concilier, autant qu'il est possible, et sous réserve de réciprocité, les exigences de la guerre avec celles de l'humanité, l'autorité militaire se conformera, dans ses actes, à l'esprit des principes posés par la conférence de Bruxelles, en 1874, en tant qu'ils sont applicables à la Turquie et s'accordent avec le but spécial de la guerre actuelle.»

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AUX MINISTRES
DE TURQUIE À L'ÉTRANGER.

Constantinople, 5 juin 1877.

Par une communication antérieure, la Sublime Porte s'était empressée de dénoncer aux puissances signataires du traité de Paris la convention par laquelle le Gouvernement de Bucarest avait facilité l'invasion des Principautés-unies et de l'empire aux armées russes.

Depuis, les forces militaires moldo-valaques n'avaient cessé de se livrer à des actes d'hostilité contre le territoire et les armées de l'empire. Enfin, la Sublime Porte vient d'être informée que le Gouvernement princier a proclamé son indépendance et déclaré la guerre à la puissance suzeraine.

La rébellion des Principautés-unies est donc désormais un fait consommé : les mêmes hommes qui, avec une insigne déloyauté, ont livré le pays à l'ennemi, et ont fait, de l'armée princière, un instrument servile entre les mains de la Russie, poussent la témérité jusqu'à essayer de briser les liens originels des principautés avec le reste de l'empire, et de violer ouvertement les arrangements par lesquels toute l'Europe avait déterminé les conditions de l'existence politique de la Moldo-Valachie.

L'Europe sait avec quelle fidélité la Sublime Porte a, de tout temps, respecté les privilèges accordés aux principautés même pendant leurs périodes les plus agitées. Malgré la prétention du Gouvernement moldo-valaque, de faire valoir comme vérité des idées erronées qu'il se formait, depuis quelque temps, des droits et des devoirs découlant de ses relations avec la Cour suzeraine, aucun obstacle n'a été opposé à l'exercice des libertés légitimes qui sont les moteurs de tout progrès sincère et réel ; aucune entrave n'a été apportée au développement des institutions du pays. Malheureusement tout cela a été impuissant à maintenir le Gouvernement princier dans la voie que lui traçaient l'honneur et les vrais intérêts du pays. L'indépendance, proclamée dans un moment où les principautés se trouvent envahies par l'ennemi, ne trompera, ni l'Europe, ni les moldo-valaques eux-mêmes. L'histoire démontre suffisamment quel parti la Russie sait retirer, tôt ou tard, de pareilles proclamations d'indépendance, au profit de ses intérêts et de son ambition ; mais, cette fois-ci, en poussant les principautés à la rébellion, le Gouvernement russe ne se borne pas à préparer la

ruine de provinces auxquelles les traités avaient assuré, pendant une longue série d'années, une prospérité enviable; il se rend, vis-à-vis de la Sublime Porte, complice de la révolution et l'inspirateur des principes les plus subversifs; il jette à l'Europe toute entière le défi, en travaillant à abattre et à détruire tout l'édifice politique qui, consacré par le temps, a été jugé, il y a quelques années seulement, essentiel au maintien de l'équilibre général.

Devant une situation si déplorable, la Sublime Porte proteste, de la manière la plus formelle et la plus énergique, tant contre la résolution du Gouvernement princier, que contre les entreprises ambitieuses de la Russie. Nous repoussons les actes et les projets qui sont, à la fois, une atteinte manifeste aux traités, aux conditions de l'existence politique des principautés et aux engagements les plus solennels du prince Charles vis-à-vis de son suzerain. La Sublime Porte déclare que, quoi que le Gouvernement rebelle de la Moldo-Valachie puisse faire et dire, elle entend maintenir ses droits intacts, en se réservant d'user, envers les principautés, des moyens que lui conseillerait le soin de ses propres intérêts, et que la marche des événements lui suggérerait.

Le Gouvernement impérial prie les puissances signataires du traité de Paris de vouloir bien prendre acte de cette démarche. Il espère voir l'Europe s'associer à sa pensée et à sa protestation. Il est convaincu que toutes les puissances intéressées au maintien du droit public européen élèveront la voix pour condamner des actes aussi irréflectifs que coupables, pour les empêcher de produire aucun effet politique, et pour prévenir les conséquences désastreuses qui en découleraient, ainsi que les graves perturbations qui pourraient en résulter pour l'équilibre européen.

Veillez communiquer cette dépêche à Son Excellence M. le ministre des affaires étrangères du Gouvernement près duquel vous êtes accrédité et lui en laisser copie.

KOGĂLNICEANU CĂTRE CĂPITANIÎ DE PORTURÎ ȘI PREFECȚIÎ JUDEȚELOR
DUNĂRENE LA 7/19 MAI 1877.

Afișați în acel port că navigațiunea pe Dunăre de la punctul Gruia în jos este interzisă tutulor bastimentelor sub ori-ce pavilion, în vederea necesității rezultând din starea de resbel în care ne aflăm. Veți găsi în Monitorul de mâine nota mea circulară în acastă privință.

Kogălniceanu

KOGÂLNICEANU CĂTRE CĂPÉTANII DE PORTURI ȘI PREFECȚII JUDEȚELOR
DUNĂRENE LA 10/22 MAI 1877.

Pentru a preveni ori-ce neînțelegeri în privința interdicțiunii navigațiunii pe Dunăre, vă explic că această interdicțiune nu privesce partea fluviului între țărmurile române și serbe, prin urmare navigațiunea de la gura Timokului și Gruia în sus până la Verciorova și vice-versa este și rămâne pe deplin liberă. Afișați această explicațiune în porturile de acolo.

Kogâlniceanu.

KOGÂLNICEANU CĂTRE MINISTRUL DE RĂZBOI LA 10/22 MAI 1877

Domnule ministru, pentru a preveni ori-ce neînțelegeri în privința interdicțiunii navigațiunii pe Dunăre, am onôrea a vă explica că această interdicțiune nu privesc partea fluviului între țărmurile române și serbe, prin urmare navigațiunea de la gura Timokului și Gruia în sus până la Verciorova și vice-versa este și rămâne pe deplin liberă.

Vă rog dar să bine-voiți a da această explicațiune Domnilor Comandanți ai forțelor noastre.

Primiți, etc.

Kogâlniceanu.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER.

Bucarest, le 10/22 Mai 1877

En vue de prévenir tout malentendu concernant l'interdiction de la navigation sur le Danube, je vous explique que cette interdiction ne concerne nullement la partie du fleuve entre les rives serbe et roumaine; par conséquent, la navigation en amont, à partir de l'embouchure du Timok et de Grouia jusqu'à Verciorova, et vice-versa, est et reste complètement libre. Communiquez cette explication à qui de droit.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER LE 11/23 MAI 1877

Je viens d'apprendre que la garnison ottomane du fort d'Adakalé s'oppose au passage en aval de tous les navires.

Veuillez insister pour que cette interdiction soit levée dans

l'intérêt du commerce international, intérêt qui nous a dicté les dispositions que vous connaissez et d'après lesquelles nous avons assuré la liberté de la navigation en amont de Grouia.

Faites ressortir qu'en présence des actes hostiles de la Turquie il nous serait facile de faire sauter par les batteries roumaines le fort d'Ada-Kalé.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER LE 12/24 MAI 1877.

Jusqu'à expédition de ma circulaire, par suite des dernières motions du Sénat et de la Chambre, lesquelles vous ont été communiquées mardi dernier, vous considérerez les paroles du Prince, télégraphiées le même jour, comme programme politique du gouvernement roumain. Je vous préviens que ma nouvelle circulaire sera dans le sens des paroles de notre Prince.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX REPRÉSENTANTS DES PUISSANCES ÉTRANGÈRES À
BUCAREST.

Bucarest, le 18/25 Mai 1877

Monsieur, la proclamation du Serdar-Ekrem basée sur les instructions de la Sublime Porte du 17/29 Avril dernier, et dont mention a été faite dans la note circulaire que j'ai eu l'honneur de vous adresser le 6/18 Mai courant, a été suivie des mesures si peu prévoyantes, qu'il est à craindre que le Danube ne puisse servir pour longtemps, après la paix, au commerce international.

En effet, il résulte de renseignements dignes de créance parvenus à mon Département que les autorités ottomanes parsèment le lit du Danube de nombreuses torpilles, sans prendre la moindre disposition pour déterminer et reconnaître plus tard l'endroit qui les recèle. Ces torpilles se trouvent ainsi jetées au hasard, et non méthodiquement posées. L'absence, de la part des autorités ottomanes, des précautions usitées en pareil cas aura pour effet d'empêcher ces autorités elles-mêmes de retrouver et d'enlever leurs engins, le jour où les exigences de la guerre cesseraient de mettre obstacle à la navigation du Danube, et où le parcours du fleuve devrait reprendre pour le commerce toute sa sécurité.

Vous voudrez bien convenir, Monsieur, qu'il est

d'un intérêt éminent que le commerce international, si gravement atteint déjà par les événements actuels et par les tristes nécessités qu'entraîne fatalement la guerre, n'ait pas encore, après la cessation des hostilités, à souffrir d'une suspension forcée. Or, cette suspension se produirait et se prolongerait indéfiniment, à l'universel dommage, si le Gouvernement ottoman continuait à omettre les précautions de rigueur.

En conséquence, et sur la base des considérations ci-dessus exposées, j'ai l'honneur de vous prier, Monsieur . . . , de vouloir bien interposer vos bons offices auprès du cabinet . . . , en vue d'obtenir que la Sublime Porte soit invitée à donner d'urgence à ses autorités l'ordre formel d'entourer la pose des torpilles dans le lit du Danube, de toutes les précautions exigées par la prévoyance la plus élémentaire.

Je ne saurais terminer la présente sans ajouter que les autorités militaires russes ne placent leurs torpilles qu'après avoir relevé avec la plus minutieuse exactitude des points qui permettront, à un moment donné, de les reconnaître et de les retirer.

Veuillez agréer, etc.

Kogalniceano.

KOGÂLNICEANU, MINISTRU AL AFACERILOR STRĂINE, CĂTRE AGENȚII
DIPLOMATICE ȘI CONSULI GENERALI AI PUTERILOR STRĂINE,
LA 13/25 MAI 1877.

(Traducțiune)

Domnule Agent,

Proclamațiunea Serdarului Ekrem, basată pe instrucțiunile Sublimei Porți din 17/29 Aprilie din urmă, și despre care s'a făcut mențiune în nota circulară ce am avut onórea a vă adresa la 6/18 Maiu curent, a fost urmată de măsuri atât de puțin prevădătoare, în cât este de temut că Dunărea nu va putea servi pentru mult timp, după pace, comerțiului internațional.

În adevăr, rezultă din informațiunile demne de credință primite la departamentul meu că autoritățile otomane presară în albia Dunărei numeroase torpile, fără a lua cea mai mică dispozițiune pentru a determina și recunoște mai târziu locul unde ele se găsesc. Aceste torpile se află aruncate după întâmplare, și nu sunt aședate într'un mod metodic. Lipsa, din partea autorităților otomane, a precauțiunilor usitate în asemenea casuri va avea de efect a pune în imposibilitate chiar pe aceste autorități de a regăsi și a rădica

torpilele lor, în ziua când cerințele resbelului vor înceta de a împiedica navigațiunea Dunărei, și când cursul fluviului va trebui să reia, pentru comerciul, totă siguranța sa.

Veți bine-voi a conveni, D-le..., că este de un mare interes ca comerțul internațional, atins deja atât de tare de către evenimentele actuale și de triste necesități ce fatalmente trage după sine resbelul, să nu mai aibă încă a suferi după încetarea ostilităților din cauza unei suspensiuni forțate. Această suspensiune s'ar produce și s'ar prelungi indefinit, în paguba tuturilor, dacă guvernul otoman va urma a nu lua precauțiunile de rigore.

În consecință, și pe baza considerațiunilor mai sus expuse, am onóre a vă ruga, D-le..., să bine-voiți a interpune bunele D-văstre oficie pe lângă cabinetul.... pentru a obține ca Sublima Pörtă să fie interesată a da de urgență autorităților sale ordin formal ca punerea torpilelor în albia Dunărei să fie încongiurată de toate precauțiunile cerute de prevederea cea mai elementară.

Nu aş putea termina prezenta notă fără a adăoga că autoritățile militare ruse nu aşedă torpilele lor de cât după ce au determinat cu cea mai minuțioasă exactitate puncturile cari vor permite, la un moment dat, de a le recunósce și de a le retrage.

Bine-voiți a primi, D-le Agent, asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Kogálniceanu.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À
L'ÉTRANGER LE 13/25 MAI 1877.

Les autorités ottomanes jettent dans le lit du Danube des nombreuses torpilles sans en déterminer la place, de façon à les enlever lors de la paix.

Veillez, dans l'intérêt du commerce international, qu'il est si désirable de voir reprendre dès la cessation des hostilités, solliciter les bons offices du Cabinet auprès duquel vous êtes accrédité, afin que la Sublime Porte soit invitée à se conformer aux mesures de précaution que la Russie, pour sa part, observe scrupuleusement. Vous recevrez par le prochain courrier copie de la note que j'ai adressée à ce sujet aux Représentants des Puissances étrangères à Bucarest.

Kogálniceanu.

KOGĂLNICEANU CĂTRE AGENȚII DIPLOMATICE AI ROMÂNIEI
ÎN STRĂINĂTATE, LA 13/25 MAI 1877.

(Traducțiune)

Autoritățile otomane aruncă în albia Dunărei numeroase torpile, fără a determina locul pentru a le putea găsi și rădica după pace. Bine-voiți, în interesul comerțului internațional, ce este atât de dorit a se vedea reîncepând îndată după încetarea ostilităților, a solicita bunele ofice ale cabinetului pe lângă care sunteți acreditat, pentru ca Sublima Pörtă să fie invitată a se conforma cu măsurile de precauțiune ce Rusia, din partea sa, observă cu scrupulositate. Veți primi prin viitorul curier copie de pe nota ce am adresat în această privință reprezentanților puterilor străine din Bucuresci.

Kogălniceanu.

KOGĂLNICEANU CĂTRE AGENȚII DIPLOMATICE AI ROMÂNIEI
ÎN STRĂINĂTATE.

Bucuresci, 13/25 Mai 1877.

Domnule Agent,

Confirmându-vă telegrama mea cu data de astăzi, vă trimit o copie de pe nota ce am adresat D-lor Agenți și Consul general ai Puterilor străine din Bucuresci, privitoare la nesocotitele dispozițiuni ce se iaă de către autoritățile otomane pe riul Dunărea, aruncând torpile în albia lui și în toate părțile, fără a lua nici o dispozițiune pentru determinarea locurilor unde au fost *ele* aruncate.

Kogălniceanu.

KOGALNICEANO À L'AGENT DIPLOMATIQUE DE ROUMANIE À VIENNE.

Bucarest, 14/26 Mai 1877.

Malgré vos assurances la garnison d'Ada-Kalé continue d'interdire la navigation sur la haute partie du Danube. Elle oppose cette interdiction même aux trois navires austro-hongrois appartenant à la société de navigation qui voulait établir un service régulier entre les ports du Danube en amont de Grouia. Cette mesure étant préjudiciable, surtout au commerce austro-hongrois, veuillez insister, pour révocation immédiate. Nous voulons éviter tout acte hostile contre le fort d'Ada-Kalé, mais je prévois malheureusement que le conflit est imminent par suite de l'obstination du commandant de

la garnison turque à créer des entraves au commerce international, si gravement atteint déjà sur l'autre partie du Danube en aval de Grouia.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À L'AGENT DIPLOMATIQUE DE ROUMANIE À VIENNE

Bucarest, 18/30 Mai 1877.

Le Gouvernement ottoman vient de retirer l'autorisation qu'il avait donné sur les instances du Gouvernement austro-hongrois pour le passage des navires de commerce par devant Ada-Kalé.

La Compagnie de navigation autrichienne se voit forcée de retirer tous ses bâtiments, chargés ou non, à Orschova. Le commerce se trouve gravement atteint par cette nouvelle disposition de la Turquie, disposition qui doit nous surprendre d'autant plus que son exécution est confiée à un misérable fort turc. Je vous préviens que, si l'interdiction n'est pas levée, nous serons forcés dans l'intérêt du commerce en général, et en particulier de celui avec l'Autriche-Hongrie, de faire disparaître par nos batteries le seul obstacle qui empêche la libre navigation dans la haute partie du Danube.

Faites des démarches urgentes auprès du Gouvernement austro-hongrois pour nous éviter cette mesure extrême. J'attends le résultat de ces démarches.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER.

Bucarest, le 22 Mai (3 Juin) 1877.

Monsieur l'Agent, la note que j'ai eu l'honneur de vous adresser en date du 2/14 Mai, a dû vous renseigner amplement sur les causes qui ont entraîné la rupture complète de nos rapports de bonne entente avec la Sublime Porte et qui forcément ont créé à la Roumanie une situation nouvelle, mais non pas imprévue.

Les agressions incessantes et iniques de l'armée ottomane sur tout le parcours de notre frontière du Danube n'ont fait, depuis lors, que surexciter de plus en plus l'esprit public dans notre pays.

Aussi, les effets de cette irritation croissante se sont fait bientôt sentir, et, aux dates des 9/21 et 10/22 Mai, nos Corps Législatifs ont spontanément adopté une motion tendant à mettre la Roumanie dans une position d'indépendance, franche et déterminée, vis-à-vis

de la Porte Ottomane, et par conséquent de faire cesser à l'avenir l'état de contrainte, qui naissait des rapports mal définis entre la Turquie et nous.

Le Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince Charles ne s'est pas cru en droit de réprimer ce mouvement. La tentative en eût été, du reste, en ce moment, aussi vaine que contraire aux sentiments de légitime indignation, que le Souverain de la Roumanie partage entièrement avec ses sujets.

L'indépendance absolue de la Roumanie fut donc proclamée par toutes les voix autorisées du pays. Souverain et Peuple ont pris la ferme résolution de la défendre, les armes à la main, au même titre que l'intégrité de notre territoire, à laquelle elle se trouve dorénavant identifiée aux yeux de toute la population roumaine.

Je ne saurais, Monsieur l'Agent, vous faire mieux apprécier le caractère solennel de cette affirmation, qu'en mettant de nouveau sous vos yeux (par copie ci-annexée), les paroles mémorables¹, par lesquelles Son Altesse Sérénissime a bien voulu répondre, le 10/22 Mai, aux félicitations qui lui ont été apportées par les Corps Législatifs.

La déférence que nous nous plaisons à témoigner en toute occasion, au gouvernement, auprès duquel vous représentez, Monsieur l'Agent, les intérêts de notre pays, me fait un devoir de vous inviter à porter à la connaissance de Son Excellence le Ministre des Affaires Etrangères cet acte, qui a pris le caractère d'un article de foi dans notre existence nationale.

Du reste, à partir du moment où les anciennes Principautés roumaines sont entrées dans la jouissance des bénéfices qui leur furent reconnus par la puissante protection du Gouvernement. . . la Roumanie n'a jamais eu l'occasion de douter un instant que son développement progressif ne fût dans les vues de ce Gouvernement.

L'acte, auquel des circonstances impérieuses et tout-à-fait indépendantes de notre propre action, nous a fatalement et hâtivement amenés aujourd'hui, n'étant que la conséquence obligée de cette protection efficace, il ne nous est plus permis de douter qu'il ne soit bien vu dès à présent à . . . , quand même les complications actuelles en ajourneraient la reconnaissance officielle à une époque, que les événements et le bon vouloir des Puissances peuvent seuls rapprocher.

1. Consultez volume I page 179.

Nous apprécions, à sa juste valeur, la réserve qu'imposent à chacun les circonstances exceptionnelles de ce jour ; aussi, malgré le désir, malgré le besoin même que nous éprouvons d'être confirmées le plus tôt possible dans notre nouvelle situation politique, par un acte d'entente internationale, nos vœux modestes se réduisent, pour le moment, à obtenir de la part du Ministère . . . , un simple acquiescement à la ligne de conduite que nous avons suivie, sous le poids de bien grandes difficultés, et—nous tenons à l'affirmer hautement,—en dehors de toute influence extérieure.

Par dessus tout, nous aspirons, Monsieur l'Agent, à gagner de nos bienveillants protecteurs, la promesse qu'en aucun cas il ne sera fait violence à la Nation roumaine, dans le but de la contraindre à renouer jamais ses relations avec la Sublime Porte.

Une communication de cette nature aurait pour but de circonscrire, dans un cercle bien déterminé, l'activité présente de notre pays. Elle éviterait à la Nation roumaine les regrettables conséquences d'un état d'incertitude, qui, trop longtemps prolongé, pourrait lui devenir gravement préjudiciable, en lui faisant perdre cette confiance dans l'avenir qui l'a guidée jusqu'ici.

Etant assurée de l'appui des Puissances, en ce qui concerne le maintien et la garantie de son indépendance, comptant alors fermement sur le droit de porter officiellement sa voix dans le règlement international de ses intérêts, à l'issue de la guerre actuelle, la Roumanie s'appliquerait à maintenir résolument la ligne de conduite qui a su lui concilier toujours l'approbation et la bienveillance des Cours garantes.

Elle pourra suivre cette voie, qui de tout temps lui a été si salutaire, avec d'autant plus de facilité, lorsqu'elle se sentira totalement dégagée des liens mal cimentés qui la rattachaient à la Turquie.

Aussi, nous osons espérer que Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères voudra bien reconnaître qu'un surcroît d'autorité accordé à l'acte que vient d'accomplir la Roumanie, n'aurait d'autre effet que de raffermir à l'avenir la paix et la prospérité dans un pays qui deviendrait un des éléments les plus utiles de l'Europe Orientale.

Notre conduite dans le passé a pu déjà rassurer toutes les Puissances garantes sur le but que nous poursuivons. Notre conduite ultérieure prouvera à tous et, en particulier, à nos puissants voisins, que notre politique n'est qu'une politique de conservation.

Si aujourd'hui nous nous détachons de la Turquie, c'est pour ne plus être exposés à subir les entraves qu'elle n'a jamais cessé d'opposer à notre développement normal.

Le Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince Charles est fermement convaincu qu'en accédant et en s'associant à la déclaration d'indépendance, si énergiquement exprimée par les Chambres roumaines, non seulement il a agi dans l'intérêt réel de la Nation, mais qu'en même temps il a préparé aux Puissances garantes un nouveau terrain commun d'entente et d'accord pour l'avenir.

Si réellement il n'est pas tombé dans l'erreur,—et il est déjà autorisé à le croire,—il est aujourd'hui en son droit et devoir d'espérer, de solliciter et d'attendre une approbation entière, ou tout au moins une adhésion préalable, qui le raffermisse dans la voie salutaire où il a cru devoir s'engager.

Il appartient à vous, Monsieur l'Agent, tout en communiquant par lecture et en copie la présente note à Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères, d'y joindre l'assurance de la profonde gratitude avec laquelle le Gouvernement roumain recevrait du Cabinet de . . . , une nouvelle preuve de sa haute bienveillance, présentée cette fois, tout au moins, sous la forme d'une promesse rassurante pour l'avenir politique de la Roumanie.

Veillez agréer, etc.

Kogalniceano.

PAROLES PRONONCÉES AU NOM DE LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS

Sire, la Chambre des Députés de Roumanie est heureuse de pouvoir présenter à Votre Majesté l'expression de son profond respect. Nous saluons en Votre Majesté le monarque réformateur de ses peuples, le magnanime libérateur des chrétiens opprimés, le souverain généreux qui prête à nos droits l'appui de sa haute bienveillance. Alors que notre armée, luttant pour notre indépendance, versait son sang à côté des héroïques armées impériales, Votre Majesté applaudissait à ses efforts, encourageait ses sacrifices et honorait en la personne de son chef, notre souverain, son courageux dévouement. Le souvenir ne saurait s'en effacer de notre mémoire, Sire, c'est avec un profond sentiment de reconnaissance que nous apportons nos respectueux hommages au glorieux vainqueur de Plevna. Saluant avec bonheur l'heureuse arrivée de Votre Majesté à Bucarest, nous faisons les vœux les plus ardents pour que de nouveaux triomphes viennent couronner les travaux des

vaillantes armées impériales, nous prions Dieu qu'il conserve sa protection à Votre Majesté et à Son Auguste famille. Vive l'Empereur Alexandre II.

COMISARUL GENERAL ROMÂN, DOMNUL PLAGINO, CĂTRE MIHAIL KOGĂLNICEANU

Ploesci 6/18 Maiu 1877.

Am onôre a vă comunica în mod oficios că Majestatea Sa Împăratul Rusiei va sosi la quartierul general de la Ploesci pe la 25 Maiu. În consecință Marele Duce renunță la transferarea Statului-Major la Cotroceni, și va sta pe loc, rezervându-și a merge acolo spre petrecere o zi sau două. Acesta am spus-o și Măriei Sale Domnitorului prin telegramă acum.

Comisar General, *Plagino*.

MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI DIN 28 MAIU (9 Iunie) 1877

M. S. Imperatorele Rusiei a sosit Vineri, 27 Maiu curent, la orele 11 ³/₄ cu tren expres, din Ploesci la București. M. S. Imperială era însoțită de A. S. I. Marele Duce Moscenitor Alexandru Alexandrovici, de fiu Săi AA. LL. II. Marii Duci Vladimir și Serge Alexandrovici, de A. S. I. Marele Duce Nicolae Nicolaevici, de A. S. I. Marele Duce Nicolae Nicolaevici fiul, de AA. LL. II. Duci Nicolae și Serge Maximilianovici Romanovski de Leuchtenberg, și de Principele de Battenberg. În suita Imperială se află A. S. Principele Gortchakoff, mare Cancelar al Imperiului, EE. LL. generalul comite Adlerberg, ministrul Casei Imperiale, generalul Mîl-jutin, ministru de resbel al Imperiului, general Ignatieff, și alți generali și adjutanți ai M. S. Imperiali și ai AA. LL. Marii Duci și Duci cari însoțeau pe Majestatea Sa.

MM. LL. Domnitorul și Dîmna, însoții de Casa civilă și militară, au întâmpinat pe augustul Monarch la gară, unde se află la față înaltul cler în haine sacerdotale, D-șii miniștri, înaltele corpuri ale Statului, primăria capitalei, curțile și tribunalele, funcționari și oficeri superiori. Tot aici se afla și D. agent diplomatic și consul general al Rusiei, cu personalul acestei misiuni, precum și mai mulți generali și oficeri ruși.

O gardă, compusă dintr'un escadron de roșiori cu stindard și muzică, era așezată pe peronul gării spre a da onorurile militare. Majestatea Sa s'a pogorit din tren și a salutat pe MM. LL. Domni-

torul și Dómnă; apoi, însoțit de M. S. Domnitorul, a trecut pe dinaintea frontului gardei de onóre, musica intonând imnul național rus.

După acésta, s'a presintat înaintea Majestăței Sale înaltul cler; Majestatea Sa Imperatoarele a sărutat Crucea și Eyangelia.

Prea S. S. părintele Vicarul Mitropoliei Ungro-Vlachiei a rostit următoarele cuvinte:

«Majestate!

«În numele Înalt Prea Sântitului Mitropolit Primat, în numele Sântului Synod al Bisericei Române, și în numele a tot clerului român ortodox, am fericirea, cu tot respectul, de a saluta pe Majestatea Vóastră de bună venire în capitala României.

«La 1828, Majestatea Sa Impăratul Nicolae, trecând prin România, a găsit-o îngenunchiată și coperită de ranele barbarului iatagan turcesc; Majestatea Sa, — bine-cuvântată să'i fie memoria! — a turnat balsam vindecător pe ranele României, și ea în puțină ani s'a restabilit, în cât astăzi Majestatea Vóastră o găsiți cu totul alt-fel. Ea este acum liberă și independentă și, sub conducerea junelui ei Suveran, ea este cu arma în mână spre a respinge păgânul de la otare, a netezi calea valoróselor oștiri ale Majestăței Vóstre, și a'și da sângele fiilor ei pentru a'și asigura independența.

«Aparținea Majestăței Vóstre de a încorona opera începută de Augustul Său Părinte; mai mult încă: tot Majestăței Vóstre aparținea a pune capăt, o-dată pentru tot-d'a-una, suferințelor chreștinătăței ortodoxe care va cânta osana în templul Santei Sofii. Ast-fel lumea pravoslavnică va pune numele Majestăței Vóstre alături cu acel al Marelui Constantin.

«Să trăască Majestatea Vóastră!

«Să trăască totă familia Imperială!»

Apoi, D. C. A. Rosetti (Rosset) a prezentat Majestăței Sale, pe o tavă de argint, pâinea și sarea tradițională, și, în numele consiliului comunal, a adresat Imperatorului următoarele cuvinte:

«Sire,

«Orașul Bucuresci e fericit a saluta, în Augusta persónă a Majestăței Vóstre, pe óspetele cel mai ilustru ce a onorat vr'o-dată țara noastră.

«Actele mari prin cari Majestatea Văstră a sciut să graveze adânc numele Său în inimele supuşilor Săi şi în fastele istoriei, ajutorul tutelar ce Rusia ne-a acordat cu generosităţe în timp de nefericire, fac ca întrăgă naţiunea să considere şederea Majestăţii Văstre între noi ca o probă de bună-voinţă cu totul specială în împrejurările de faţă, ca o puternică garanţie pentru viitor.

«Devenit numaî de ieri capitala unui stat pe deplin independent, oraşul Bucuresci e mândru d'a deschide astăzi porţile séle Liberatoareluî popórelor din Orient. El m'a însărcinat a rádica vocea, în numele său, pentru a saluta, cu cel mai profund respect, pe Marele Monarch care prin visita sa a bine-voit a face indouit memorabilă noua fasă în care a intrat România liberă şi independentă.

«Trăescă Majestatea Văstră ! Trăescă Familia Imperială !»

KOGĂLNICEANU CĂTRE AGENTUL DIPLOMATIC AL ROMÂNIEI LA PARIS.

22 Maiü (3 Iunie) 1877.

Domnule Agent, Guvernul român ne avënd un Agent diplomatic special acreditat pe lângă cabinetul din Londra, vă autoris a da cetire şi copie după nota mea circulară din 22 Maiü curent, Exce-lenţiei Sale Lorduluî Lyons, ambasadorul Engliterei la Paris.

Kogălniceanu.

KOGALNICEANO AUX REPRÉSENTANTS DES PUISSANCES ÉTRANGÈRES À
BUCAREST

Bucarest, le 30 Mai (11 Juin) 1877

Monsieur . . . , l'état de guerre dans lequel se trouve le pays autorise le Gouvernement roumain à mettre en application les dispositions généralement admises au sujet des crimes et délits commis contre la sécurité des armées et leurs opérations militaires.

Le *Moniteur Officiel* du 26 Mai (7 Juin) courant contient le Décret relatif à ces dispositions. La mesure que le Gouvernement Princier vient de prendre est d'autant plus justifiée que le nombre d'espions, dont la plupart appartient à des nationalités étrangères, augmente de jour en jour.

Aussi, j'ai l'honneur de vous prier, Monsieur . . . , de vouloir bien inviter les sujets . . . domiciliés ou de passage en Roumanie, à ne pas fréquenter les endroits où se trouvent cantonnées les armées en campagne, en les informant en même temps que les conseils de guerre sont autorisés, à partir du 25 Mai courant, à

poursuivre tous les individus, prévenus de faits attentatoires à la sécurité des armées russe et roumaine.

Veuillez agréer, etc.

Kogalniceano.

MESAGIUL DIN 15 Iunie 1877 DE ÎNCHIDEREA SESIUNEI EXTRAORDINARE
A CORPURILOR LEGIUITORE

Domnilor senatori,

Alegerea și convocarea D-vastră în sesiune extraordinară s'a făcut de urgență în ajunul evenimentelor europene cari au izbucnit la otarele noastre și cari în curând au ajuns a se desvolta în cuprinsul al însuși teritoriului nostru.

Patria noastră a fost atrasă în marele vârtej; Turcia, în loc de a ține sémă de gréua noastră pozițiune, de sfortările noastre constante, de sacrificiile ce un an întreg am făcut spre a ne menține neutri, ne-a tratat ca inimiți, pe totă linia Dunărei, bombardând orașele noastre deschise, arđându-ne satele, pustiind proprietățile și avuțiile private și măcelărind nevinovatele noastre populațiuni rurale.

Consecuenți stărei de resbel creată de însăși Turcia, D-vastră, adevărați reprezentanți ai voinței și ai trebuințelor naționale, ați răspuns provocațiunilor Inaltei Porți proclamând ruperea legăturilor României cu Imperiul Sultanilor.

Constătând imperioasa necesitate de a ne asigura viitorul, de a feri țera noastră de solidaritatea faptelor și greșelilor străine, de a fi și noi un Stat de sine stătător și răspundător numai de actele noastre, și comptând pe sentimentele de dreptate, pe bine-voitorul sprijin al Puterilor Garante, D-vastră, în ziua de 9 Maiu, ați proclamat independența completă a României. Nu v'ați oprit în simpla rostire a acestui mare vot național; D-vastră ați dat guvernului Meu toate mijlocele pentru ca însuși, cu arma în mână, să potă lucra ca acel vot să devie o realitate. D-vastră ați dat miniștrilor Mei un concurs patriotic și constant în satisfacerea trebuințelor țarei.

De și activitatea D-vastră a fost reclamată și dată într'o sesiune care ține de două luni acum împlinite, guvernul Meu nu s'ar fi lipsit, nici chiar acum, de cooperațiunea D-vastră, mai mult de cât ori-când necesară pentru puterea executivă în vederea împregiurărilor excepționale în cari ne aflăm; suntem însă datorți a ține sémă și de ocupațiunile și trebuințele D-vostre private. De aceea Mă despart provisoriu de D-vastră, sigur fiind, că la cea atâtă mare

trebuință ce ar reclama consiliile și otărîrile D-văstre, nu veți lipsi de a răspunde de îndată la apelul Meu.

În această certitudine, Vă exprim dară, în numele țarei, recunoștința Mea pentru marile acte naționale ce ați săvârșit, pentru trebuințele publice ce ați îndeștulat, pentru concursul luminat ce ați dat guvernului Meu. Și, dîcîndu-vă : La revedere în timpuri mai bune și mai liniștite pentru iubită noastră Romînie, în puterea art. 95 din Constituțiune, declar închisă sesiunea extraordinară a Senatului.

LE CHANCELLIER DE L'EMPIRE RUSSE À L'AMBASSADEUR DE RUSSIE
À LONDRES

Saint-Petersbourg, 18/30 Mai 1877.

Votre Excellence a été chargée par lord Derby d'une lettre qui expose les vues du cabinet de Londres quant aux questions qui pourraient être impliquées dans la guerre actuelle et toucheraient à des intérêts que l'Angleterre doit défendre.

S. M. l'Empereur en a pris connaissance avec un vif intérêt et apprécie la franchise d'explications dont le but est d'écarter des malentendus entre les deux Gouvernements.

Notre Auguste Maître m'ordonne d'y répondre par une entière réciprocité, en vous mettant en mesure d'exposer, avec la même franchise et la même clarté, nos vues, tant sur les points mentionnés par lord Derby, que sur ceux qui touchent à des intérêts que, de son côté, S. M. Impériale a le devoir de sauvegarder.

Le cabinet impérial ne veut ni bloquer, ni interrompre, ni menacer en rien la navigation du canal de Suez. Il le considère comme une œuvre internationale, intéressant le commerce du monde, et qui doit rester hors de toute atteinte.

L'Egypte fait partie de l'Empire ottoman et ses contingents figurent dans l'armée turque. La Russie pourrait, donc, se considérer comme en guerre avec elle. Toutefois, le cabinet impérial ne méconnaît, ni les intérêts européens, engagés dans ce pays, ni ceux de l'Angleterre en particulier. Il ne fera pas entrer l'Egypte dans le rayon de ses opérations militaires.

Pour ce qui concerne Constantinople, sans pouvoir préjuger la marche ni l'issue de la guerre, le cabinet impérial répète qu'une acquisition de cette capitale est exclue des vues de S. M. l'Empereur.

Il reconnaît qu'en tout cas le sort de Constantinople est une question d'intérêt commun, qui ne peut être réglée que par une entente générale, et que, si la possession de cette ville devait être mise en question, elle ne saurait appartenir à aucune des puissances de l'Europe.

Quant aux détroits, quoique les deux rives appartiennent au même souverain, ils forment le débouché exclusif de deux vastes mers, où tout le monde a des intérêts. Il importe donc à la paix et à l'équilibre général que cette question soit réglée, d'un commun accord, sur des bases équitables et efficacement garanties.

Lord Derby a fait allusion à d'autres intérêts britanniques pouvant être affectés par l'extension éventuelle de la guerre comme le golfe persique et la route des Indes. Le cabinet impérial déclare qu'il n'étendra pas la guerre au-delà de ce qu'exige le but, hautement et clairement proclamé, pour lequel S. M. l'Empereur a été obligée de prendre les armes. Il aura égard aux intérêts britanniques mentionnés par lord Derby, tant que l'Angleterre restera dans la neutralité.

Il a le droit d'attendre que, de son côté, le gouvernement anglais prendra également en juste considération les intérêts particuliers qui, pour la Russie, sont engagés dans cette guerre, et en vue desquels elle s'est imposée de si grands sacrifices.

Ces intérêts résident dans la nécessité absolue de mettre un terme à la déplorable situation des chrétiens sous la domination des Turcs, aux crises permanentes qu'elle provoque.

Cet état de choses et les violences qui l'accompagnent excitent en Russie, une agitation motivée par le sentiment chrétien, très-profond dans le peuple russe, et par les liens de foi et de race qui l'unissent à une grande partie des populations chrétiennes de la Turquie. Le gouvernement impérial est d'autant plus obligé d'en tenir compte, qu'elle réagit à la fois sur la situation intérieure et extérieure de l'empire. A chacune de ces crises, sa politique est suspectée et incriminée, ses relations internationales, son commerce, ses finances, son crédit en sont affectés.

S. M. l'Empereur ne peut pas laisser la Russie exposée indéfiniment à ces chances désastreuses, qui entravent son développement pacifique et lui causent un préjudice incalculable.

C'est pour en tarir la source, que S. M. Impériale s'est décidée à imposer à son pays les charges de la guerre.

Ce but ne peut être atteint que si les populations chrétiennes

de la Turquie sont placées dans une situation où leur existence et leur sécurité seraient efficacement garanties contre les intolérables abus de l'administration turque. Cet intérêt, vital pour la Russie, n'est en contradiction avec aucun des intérêts de l'Europe, qui souffre, de son côté, de l'état précaire de l'Orient.

Le cabinet impérial s'est efforcé de la réaliser avec le concours des puissances amies et alliées.

Obligé de le poursuivre seul, notre Auguste Maître est résolu à ne pas déposer les armes avant de l'avoir complètement, sûrement, efficacement garantie.

Veuillez exposer ces considérations à lord Derby, en lui disant que le cabinet impérial est en droit d'espérer que le gouvernement de Sa Majesté britannique les appréciera avec le même sentiment d'équité qui nous porte à respecter les intérêts de l'Angleterre et qu'il y puisera la même conviction que nous, c'est-à-dire qu'il n'y a rien, dans les vues échangées entre les deux gouvernements avec une franchise réciproque, qui ne puisse se concilier, pour le maintien de leurs bons rapports et la paix de l'Orient et l'Europe.

Agréez, etc.

Gortchakow.

KOGALNICEANO AUX REPRÉSENTANTS DES PUISSANCES ÉTRANGÈRES À BUCAREST, LE 30 MAI/11 JUIN 1877

Monsieur . . . , presque chaque jour les autorités administratives et militaires des districts que bordent le Danube portent à la connaissance du Gouvernement Princier des actes de déprédation et de cruauté, commis par des bandes, plus ou moins nombreuses de Bachibouzouks et de Tcherkesses qui, de nuit surtout, traversent le Danube, en évitant soigneusement les localités gardées par les postes roumains, et viennent exercer des brigandages et des massacres parmi les habitants inoffensifs des villages et des hameaux de notre rivage, ou parmi les commerçants de nos petits ports.

Quelquefois même, ils franchissent violemment la ligne des piquets militaires, en égorgeant les sentinelles isolées et s'esquivent aussitôt que leurs méfaits ont attiré l'attention sur eux.

Le *Moniteur officiel* et les journaux du pays ont journellement signalé des faits de ce genre, qu'il me répugne d'énumérer ici ; mais comme, en vue des indemnités que nous aurons un jour à réclamer de la Porte je les fais soigneusement inscrire dans les

registres de mon Département, j'en ai consigné quelques-uns dans une liste ci-annexée, afin de les remettre en votre mémoire.

Vous connaissez, Monsieur . . . , la nature de notre frontière du côté de la Turquie, et l'impossibilité d'établir tout le long de ces deux cents kilomètres environ de limite fluviale, des postes assez fréquents et assez fortement occupés pour surveiller et prévenir les plus secrètes équipées des pillards.

L'armée roumaine est mise aujourd'hui sur le pied de guerre. En s'abstenant de prendre une position agressive, elle est néanmoins prête à défendre le pays contre les attaques de l'armée turque. Au canon des forteresses de la rive droite nos batteries ont su répondre. Là où il y a fait de guerre, nous nous trouvons à même de répondre par la guerre.

Mais nous sommes d'autant plus impuissants à réprimer les actes de brigandage et de barbarie des bandes indisciplinées de la rive droite, que les usages doux et policés du peuple roumain, que nos sentiments d'humanité et notre propre dignité ne nous permettent pas d'opposer à ces actes iniques et hors toute loi, le droit de représailles.

Ne voulant pas et ne daignant pas exercer sur la côte turque des attaques clandestines qui, d'ailleurs, n'auraient pour victimes que d'innocentes populations bulgares et roumaines, déjà trop éprouvées par la tyrannie arbitraire de l'armée ottomane, nous nous verrons probablement obligés, si cet état de choses continue, de quitter la réserve que nous nous sommes imposée et de tenter, par nos armes, une répression systématique au-delà du Danube.

Toutefois, animés comme nous le sommes du désir de réduire à ses moindres rigueurs le conflit qui existe entre nous et la Porte, nous nous faisons un devoir d'en appeler d'abord aux Puissances européennes pour qu'elles veuillent bien intervenir auprès du Gouvernement turc, afin de ramener la guerre sur le Danube dans les limites d'un combat légal d'armée à armée, selon le principe généralement admis parmi les peuples civilisés de l'Europe.

C'est pour vous prier, Monsieur . . . , de vouloir bien transmettre au Gouvernement . . . cette réclamation, dont vous apprécierez sans doute la justesse, que j'ai l'honneur de vous adresser la présente note.

Il nous importe beaucoup qu'en toute circonstance les Puissances européennes soient assez exactement renseignées, pour qu'elles apprécient à leur juste valeur la conduite de la Nation

roumaine et celle des autorités qui exercent aujourd'hui leur pouvoir au-delà du Danube, avec un relâchement tout à fait inexcusable.

Kogalniceano.

EXTRAIT DES DOSSIERS DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
RELATIFS AUX DÉPRÉDATIONS, MASSACRES ET ENLÈVEMENTS
COMMIS PAR LES TURCS SUR LA RIVE ROUMAINE EN 1877.

Le 25 Avril (7 Mai) 1877.

Le navire du sieur N. T. Popp, en valeur de 50,000 fr., a été capturé par les Turcs dans les eaux du Jiu.

Nota-Bene. C'est l'unique fait de ce genre qui sera noté dans cette liste, quoique les cas analogues, constatés par les autorités locales, soient déjà au nombre de dix-huit.

Le même jour une bande de Turcs s'empare d'un troupeau de bœufs appartenant au sieur Stan Craici dans une île non loin de Giurgévo.

26 Avril (8 Mai)

Les moulins flottants du sieur Ch. Staico, situés à Kisseletz (district d'Ilfove) sont démaîrés et emportés par les Bachibouzouks.

27 Avril (9 Mai).

Une bande de 150 Turcs met le feu aux embarcations, chargées et vides qui se trouvaient à l'embouchure de la rivière du Jiu.

27 Avril (9 Mai).

Des Turcs venus de Rahova pillent des magasins de blé, situés près de Béket; ils forcent la station d'été du bureau des douanes et emportent tout ce qu'ils y trouvent.

29 Avril (11 Mai).

Dix habitants (hommes, femmes et enfants) de la commune de Kiscani (district de Braïla) sont emmenés en captivité par les Bachibouzouks.

Une embarcation chargée de 600 kilos de blé, est capturée par les Turcs de Silistrie en vue de Calarasche.

⁸/₁₆ Mai.

Les troupeaux du sieur Raducano Popesco de Braïla, en valeur de 11,155 fr., sont enlevés par des Turcs, sur le rivage roumain.

Le même jour 340 porcs, appartenant au sieur Dobro Baboy de Socarie (district de Ialomitza) deviennent la proie des pillards.

5/17 Mai.

Un homme et deux enfants de la commune de Tikilesti (district de Braila) sont emmenés en Turquie, par une bande de brigands turcs.

9/18 Mai.

Deux habitants da Façaieni (district de Ialomitza) ont le même sort.

Une bande de Turcs pille la maison du fermier de Vladeni (district de Ialomitza) et enlève 95 têtes de gros bétail, appartenant aux habitants de Façaieni et de Borduchani.

8/20 Mai.

Un troupeau de 50 bœufs, appartenant aux habitants de Bertesti et de Borduchani, est massacré et enlevé par ces mêmes pillards. Trois cadavres horriblement mutilés et méconnaissables ont été retrouvés sur le passage de cette bande.

14/26 Mai.

38 chevaux sont enlevés par les Turcs à Grojdibod, village du district de Romanatzi.

15/27 Mai.

Les troupeaux du village de Ianca (district de Romanatzi) sont enlevés de leurs prés par les Turcs.

16/28 et 17/29 Mai.

Une bande de Bachibouzouks incendie le village de Flamanda (district de Vlaschca).

18/30 Mai.

Le berger Théodore Ungureano de Ghidici (district de Dolju) est pillé et masacré par les Turcs.

27 Mai (8 Julin).

Une bande de Turcs passe dans une île roumaine en face de Béket pour y voler des bestiaux, qui étaient au pâturage. Voyant arriver contre eux des troupes roumaines, les pillards prennent la fuite; mais à leur arrivée dans l'île, les soldats roumains trouvent le cadavre du berger qui, après avoir été écorché vif par les Turcs, a été horriblement mutilé.

KOGĂLNICEANU CĂTRE AGENȚII DIPLOMATICE AȚI ROMÂNIEI
ÎN STRĂINĂȚATE.

București, 30 Mai (11 Iunie) 1877.

Domnule Agent, am onőrea a vă trimite, pe lângă aceasta, în copie notele circulare ce am adresat astă-zi Domnilor Agenți și Consuli Generali acreditați în București.

Prima notă circulară este relativă la competența consiliului de resbel de a urmări crimele și delictele contra securității armatelor în campanie, iar cea-l-altă privitoare la depredările și masacrele comise de Turci pe ținutul nostru.

Primiți, etc.

Kogălniceanu.

KOGĂLNICEANU CĂTRE AGENȚII DIPLOMATICE AI ROMÂNIEI ÎN
STRĂINĂTATE LA 14/28 Iunie 1877.

Domnule Agent, bine-voiți a-mi comunica cât mai neîntârziat care a fost impresiunea produsă în urma celor coprinse în telegrama mea din 3/15 Iunie relativă la ordinele date comandanților turci de la Dunăre, de a nu avea nici o cruțare pentru soldații noștri. Vă rog în același timp să bine-voiți a-mi face cunoscut dacă, de către guvernul pe lângă care sunteți acreditat, s'a-ă făcut demersuri cu scopul de a împiedica punerea în aplicățiune a acestei barbare măsuri, contrară dreptului ginților și regulilor celor mai elementare ale resbelului. În așteptarea răspunsului D-Văstre, vă rog să primiți, etc.

Kogălniceanu.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER

Bucarest, le 9/15 Juin 1877.

Nous apprenons de source certaine que les autorités supérieures des forces militaires ottomanes sur le Danube ont donné des ordres aux chefs de troupes de ne pas faire quartier aux soldats roumains. Dénoncez ces ordres barbares aux Gouvernements des puissances garantes et à l'opinion publique. Ces mesures atroces nous ne les appliquons pas même sur les Circassiens et les bachibouzoucs qui tombent dans nos mains, quoique ces bêtes fauves exercent leurs cruautés sur des populations et des êtres inoffensifs des communes roumaines situées le long du Danube, tels que bergers, agriculteurs, femmes et enfants. Quelque grande que soit, à l'égard de nos soldats, la cruauté des bourreaux de la Bulgarie, nous ne les imiterons jamais.

Kogalniceano.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AUX MINISTRES
DE TURQUIE À L'ÉTRANGER.

Constantinople, 26 Juin 1877.

Au mépris des conditions et des règles auxquelles les guerres maritimes ont été de tout temps soumises, la Russie vient d'imprimer à ses attaques sur mer un caractère indigne de notre époque. Voici quelques faits, qui donnent une idée de la manière dont cette puissance entend respecter les principes du droit des gens à l'égard des non-combattants :

Le mercredi 20 Juin, vers les onze heures du matin, un bateau russe est venu aborder un navire de commerce sous pavillon ottoman ancré à Aïdos, petite ville sur le bord de la Mer Noire, et y a mis des matières inflammables qui n'ont pas tardé à faire explosion. Le même jour, des *steam-boats*, porte-torpilles, étaient dirigés sur trois bâtiments de commerce ottomans, capitaines Hadji-Hassan, Hadji-Feizi et Serda, ancrés devant Courichilé, à 15 milles de distance Est d'Amasra. Les *steam-boats* ont fait sauter les trois bâtiments, et une grande partie de l'équipage a péri.

Il est sans exemple, et d'ailleurs contraire à toutes les règles du droit international, que des navires de commerce aient été détruits de propos délibéré, alors qu'ils n'opposaient aucune résistance et surtout que les équipages aient été sacrifiés, sans qu'on leur ait donné le temps et les moyens de sauver leur vie. Ce sont ces principes et ces règles, que l'ennemi est décidé à méconnaître, si l'on en juge par les faits qui viennent d'être cités et qui défont toute contradiction.

En signalant au monde entier les procédés inouïs, au moyen desquels la Russie entend se servir des conquêtes de la science moderne, nous protestons contre ces attentats à l'humanité et au droit des gens, et nous prions les Cabinets d'Europe d'en prendre acte, au nom de la conscience publique révoltée.

CIRCULARA MINISTRULUI AFACERILOR STRĂINE DIN 16/28 Iunie 1877
SUB No. 7385—7392 CĂTRE TOȚI COMISARIÎ, ÎN PRIVIREA
TRANSPORTURILOR CU CARE

Cunósceți că cestiunea transporturilor cu care pentru trebuințele armatelor ruse a făcut obiectul principal al preocupărilor mele și acesta în puterea convențiunei ce avem încheiată cu Guvernul Imperial al Rusiei.

Și nici nu puteam sta indiferent la împlinirea acestei datorii privitoare la buna stare a populațiunei noastre rurală. Am căutat dară a îndulci, pe cât se pôte, sarcinile ce apăsa asupra ei. Am propus și am cerut de la cuartierul general rus, prin Comisarul român general a se admite și stabli, *într'un comun acord*, conform glăsuirei Convențiunei, prețuri convenabile pentru transporturile cu care.

Demersurile Comisarului general român au rămas până astăzi infructoase. Statul-Major rus, preocupat de mările interese ale operațiunilor militare, cu totă buna sa voință n'a rezolvat această chestiune în înțelegere cu noi; el stăruie în prețurile ce a fixat provisoriu din propria sa autoritate (trei lei pe zi pentru un car cu două boi și cinci lei pentru un car cu patru boi).

În fața acestei stări de lucruri care făcea țăranului român o situațiune din cele mai grele, n'am putut păstra tăcerea. Am început dară din nou negocieri direct pe calea diplomatică și anume cu aceeași autoritate care a încheiat convențiunea.

În acceptarea rezultatului acestor negocieri am crezut de a mea datorie a preciza chiar de acum prin un regulament special toate puncturile care se raportă la chestiunea transporturilor cu care.

Vă transmit dară pe lângă acesta regulamentul în chestiune, și vă rog, Domnule Comisar, ca să mijlociți și să stăpuiți pe lângă autoritățile militare ruse pentru ca dispozițiunile coprinse într'ênsul să fie pe deplin observate și executate.

Dacă însă, cea-ce nu cred, autoritățile militare ruse vor refusa de a se conforma acestui regulament, veți cere de la autoritățile noastre administrative și comunale a încheia imediat tablouri detaliate de numărul carelor luate și anume din ce comună și județ, de cât s'au plătit și în ce mod, de cât nu s'au plătit; dacă li s'a dat bon sau quitanță, ce preț aceste acte coprind, etc. Aceste tablouri bine lămurite și legalisate de Prefectură mi se vor comunica spre a putea reclama îndestularea cuvenită.

Vă fac cunoscut că această dispozițiune am comunicat-o și Ministerului de Interne.

Primiți vă rog, Domnule Comisar, etc.

Kogălniceanu.

REGULAMENT RELATIV LA TRANSPORTURILE MILITARE RUSE

ART. 1. Plata transporturilor cu care, pentru bagajele și munițiunile militare, este făcută cu anticipare.

ART. 2. Este fixat un preț de 20 bani pe kilometru, pentru o etapă de 20 verste, 23 kilometre, făcute de un car cu două boi, în timp de veră, 30 în timp de 30 iarnă plata unui kilometru este de 25 bani.

În ceea ce privește carele cu patru boi, plata transportului este de 30 bani pentru un kilometru în timp de veră, și de 40 bani în timp de 30 iarnă.

ART. 3. Sumele otărite se plătesc pentru o 30 și într-o 30 socotind parcursul unei 30 de 20 verste sau 23 kilometre, chiar când această distanță nu s'ar parcurge. Ear de se va parcurge mai mult de cât 23 kilometre într-o 30 se va plăti cărașilor potrivit plusul distanței parcursă.

ART. 4. În considerațiune că nu sunt pretutindene șosele, și în vederea timpurilor de ploie, sarcina unui car cu două boi va fi de 35 puduri, 30 pentru carele cu patru boi, de 65 puduri.

ART. 5. Cărașilor cari se întorc cu gol li se va plăti jumătate din prețul indemnitațiunii de transport.

ART. 6. Dacă se va întâmpla ca în cursul călătoriei să moră vre-o vită a cărașului, acest caz se va constata prin proces-verbal scris de agenții Români și Ruși, se vor estima vitele, morțe după prețurile curente și prețul lor se va plăti de tezaurul imperial.

Ministru afacerilor străine, *Kogălniceanu*.

LE SECR
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LEAL DU MINISTRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE ROUMANIE
BUCAREST.

Bucarest, 4/16 Juillet 1877.

Aujourd'hui, au Quartier Général de Poiana, Son Altesse le Prince a distribué les drapeaux aux nouveaux Régiments d'artillerie et d'infanterie territoriale. L'ordre du jour aux soldats et autres: «Pour la première fois il vous est présenté l'occasion solennelle de recevoir vos drapeaux à la veille du jour où vous allez marcher sur le champ d'honneur. Vous ferez tous honneur pour les couvrir d'une gloire immortelle. Messieurs les Italiens Kogălniceanu ont assisté à la cérémonie.

ÎNALȚ ORDIN DE 30 NO. 29 AL MARELUÎ CUARTIR GENERAL AL ARMATEI
CĂTRE REGIMENTELE DE DOROBANȚI ȘI DE ARTILERIE.

Dându-vă drapelul corpului, vă încredințez onorea României pe care o pun ast-fel sub scutul curagiului, devotamentului și abnegațiunii văstre.

Pentru prima dată se prezintă solemnă ocaziune de a primi drapelul în prețuia mergerii pe câmpul de onoare, căutați a-l încununa de o nemuritoare glorie.

Nu uitați nici-o dată că drapelul este simbolul Patriei, cea mai mare onoare pentru voi este de a vă da viața pentru a-l apăra și a-l păstra în mânele voastre făcându-l pururea să fâlfâie peste toate obstacolile ce va învinge vitejia voastră.

Dat la Marele Cuartier General Poiana la 17 Iulie 1877.

CAROL

KOGĂLNICEANU CĂTRE PREFECTUL TELEORMAN.

București, 24/6 Iulie 1877.

Am primit plângeri că, căraușii români să îndatorească de unii, din capii trupelor imperiale și se silesc de a transporta munițiuni și proviziuni peste Dunăre. Du-te și cercetează ce este adevărat în această plângere, raportând grabnic prin telegraf.

Kogălniceanu.

KOGĂLNICEANU CĂTRE PREFECTUL TELEORMAN

București, 30 2^o Iulie '77

D-ta declară categoric că de vreme ce autoritățile ruse nu voesc a răspunde plata întreagă și înainte conform reglementării lui, D-ta ai ordin de a încunoscința pe locuitori de a se refraga cu boii. D-ta vei spune Intendenței că despre purtarea arbitrară a unora din autoritățile militare Ministerul s'a și plâns Principelui Gortchacoff și că Domnitorul este hotărit a scrie însuși Imperatorului. Locuitorii peste Dunăre nu se cuvine să treacă de cât din propria lor voie, iar nici de cum îndatorați de administrațiune. Eu chiar astăzi voi expedi un comisar pe lângă armata rosiană din Zimnicea, Socotesc că și D-ta ai face bine să stai în Zimnicea unde poți apăra pe locuitori mai bine de cât din Alexandria.

Arată-te îndatoritor, dă toate înlesnirile putincioase însă în fața arbitrarului fii energic, și tratéză cestiuile pururea cu capii cari, au mai mult simț de dreptate și de datorie de cât subalternii. Constată în mod precis toate despăgubirile și plățile ce se cuvin locuitorilor, pentru ca să le reclam de la cei vinovați.

Kogălniceanu.

KOGĂLNICEANU CĂTRE TOȚI COMISARIÎ ROMÂNI PE LÂNGĂ ARMATA ROSIANĂ DIN 17 Iunie 1877.

Domnule Comisar, pentru complectarea instrucțiunilor ce v'am dat în adresa mea No. 7097 din 11 Iunie relativă la preții cavelor

de transport ce se iaă pentru trebuințele armatelor ruse, am onóre a vè mai adăuga și cele următóre: Pe lângă carele ce se cer pentru transportul bagajelor și munițiunilor de resbel, care sunt plăfite direct de autoritățile militare, Domnul Intendent al armatei ruse mai cere ca autoritățile nòstre să dea concursul lor la strângerea carelor trebuincioase companiei de aprovizionare pentru transportul produselor de alimentare ale dișei armate. În fața acestei cereri și pentru a stabili în mod uniform prețul și condițiunile acestor transporturi, am onóre a vè face cunoscut, că regula de plată ce am stabilit în acéstă privință până acum fiind basată pe buna tocmélă dintre părți, asociațiunea sus dișă nu are de cât a se aranja cu căraușii, prin bună tocmélă, pentru efectuarea transporturilor. — Administrațiunea nu pòte interveni de cât acolo unde aprovizionarea armatei este o necesitate, adică noi nu putem interveni în acéstă transacțiune de cât acolo unde n lipsa mijlócelor de transport ar putea pătimi indestularea ei. În asemenea cas prefecturile vor trebui a da înlesnire reprezentanților asociațiunei cari și ea la rândul ei va avea a res căraușilor prețurile pe cari însuși această asociațiune ar a le răspunde după cum urmează: Prețul acesta este de 1 fr. pe di plătiți anticipând pentru carul cu 1 boi, care va lă transportul în condițiunile următóre:

1. Etapul sèi va să nu fie de cât 20 verste sau 23 kilometre.
2. Un car cu 2 boi să nu încarce de cât 35 puduri greutate.
3. Plat care e va răspunde anticipând, trebuie să fi făcută în aur sau argint și responsa în chiar mâna căraușilor. În privința carelor cu 4 boi, condițiunile de transport vor fi aceleași, afară de greutatea încărcărei care va fi de 65 puduri, iar prețul de 9 fr. pe di. Reprezentantul acestei asociațiuni s e d-l Horovitz, carele va fi dator agentilor sèi creditiv în carate cu sub-scrierea sa și signa

Aceste d-a mai și s condițiuni o-am făcut cunoscute colegului meu de la Ministerul de Interne pentru a le comunica și Prefecților, și comunicându-le Domniei-Vòstre vè rog, Domnule Comisar să bine-voiți a veghea la stricta lor executare, pentru ca s putem curmă odată reclamațiunile ce primesc în acéstă privință

Ministru, *Kogălnicean u.*

KOGÂLNICEANU CĂTRE MINISTRUL DE RESBEL.

București, 20 Iunie (2 Iulie) 1877.

Domnule Ministru, ca răspuns la adresa Domniei-Văstre din 14 Iunie curent, am onoare a vă face cunoscut că, în fața stării de resbel în care ne aflăm cu Turcia, vasele purtând pavilionul otoman nu se pot bucura de libertatea navigațiunii pe partea Dunărei cuprinsă între Gruia și Verciorova.

Bastimentele sub pavilion neutru și făcând un comerț lícit (adică netransportând obiecte de contrabandă de resbel) se pot bucura de libera plutire pe partea sus menționată a Dunărei.

Se socotesc contrabandă de resbel obiectele următoare:

Armele portative și de artilerie, montate sau detașate, munițiunile trebuincioase armelor de foc, precum: proiectilele, grenadele, obusele, cătușele și tuburile lor, praf de pușcă, salpetru, sulf, materialul și munițiunile pieselor explosibile, precum: mîmle, torpilele, dynamita, pyroxilina și alte substanțe fulminante; materialul de artilerie, de geniu și de trîn, precum affetele (affût) caissons, lăzile de cartușe, foile pentru câmp, ~~cantinele~~ pontonele, etc.; apoi obiectele de echipament și de îmbrăcăminte militară, precum: giberne, cartușiere, saci, cuirase, haine, corturi, etc. și în genere toate obiectele destinate trupelor de uscat și de apă.

Aceste obiecte când se vor găsi pe bordul navelor neutre, destinate unui port inamic, pot fi secuestrate și confiscate, afară de cantitatea care e necesară navei pe care s'a operat secuestrarea.

Primiți, etc.

Kogâlniceanu

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
L'ÉTRANGER, LE 22 JUIN (4 JUILLET) 1877.

Monsieur l'Agent, vous avez dû apprendre par les journaux que la ville de Giurgévo, ce port spécial de Bucarest, si prospère depuis quelques années, avait été cruellement ravagé par les projectiles lancés de la forteresse turque de Roustchouk.

Réni, Oltenitza, Calafat et autres points importants, situés sur la rive gauche du Danube, ont déjà éprouvé le même sort. Ce n'est que grâce à l'absence d'une place forte sur le rivage roumain, aussi aux heureuses tentatives, par lesquelles l'armée russe a prévenu la destruction, que nos ports les plus marqués, Varna et Braila, ont été épargnés.

Nous n'avons, aujourd'hui, rien à dire contre ces actes d'hostilité de la part de la Turquie; ils s'exercent en vertu du droit de la guerre, que nous avons accepté sans toutefois la provoquer.

Néanmoins, ces faits appellent de soi notre attention sur les regrettables effets de la situation qui a été créée à la Roumanie par les traités antérieurs.

Contrairement à nos droits antiques, la rive gauche du Danube privée de toutes ses fortifications, a été fatalement livrée en proie aux agressions de la rive droite, où les villes fortifiées s'échelonnent encore, dans tout le parcours du fleuve le long des Etats ottomans, en dépassant même leurs frontières, puisque l'on a concédé à la Porte la possession de la petite île fortifiée d'Ada-Kalé, placée sur les frontières serbe, roumaine et hongroise.

Les circonstances actuelles nous mettent en position d'apprécier mieux que jamais cette répartition inégale du droit de défense sur les deux rives du grand fleuve.

C'est sous l'impression pénible que produit en nous la rapide destruction des travaux d'utilité et d'embellissement qui, depuis quelques années, ont été exécutés sur notre rive pour faciliter le commerce du Danube que nous venons nous élever contre un ordre de choses qui à chaque moment peut faire de nos centres populeux et prospères, les victimes sans défense, des citadelles turques qui les dominent du haut de la rive opposée.

La destinée précaire qui est faite, par cet état de choses anormal, à nos villes danubiennes, mérite de nous préoccuper spécialement, car, ainsi que nous le voyons présentement, une guerre même lointaine peut toujours répandre la ruine en quelques heures seulement sur tout notre labeur pacifique de tant d'années.

Quand vous donc, Monsieur l'Agent, qu'il n'est nullement inopportun de signaler dès à présent ce fait, aux puissances européennes qui depuis longtemps se sont intéressées au développement incessant de la Roumanie.

Nous aimons à espérer que prochainement, à l'occasion de la conclusion de la paix, cette question fera aussi l'objet des délibérations de l'aréopage européen et que, partant, elle recevra la solution qu'elle comporte.

C'est la seule pensée qui puisse, jusqu'à un certain point, nous consoler des pertes considérables que l'Etat roumain, les municipalités roumaines et les propriétaires ou commerçants des bords du Danube éprouvent journellement.

Si, toutefois, j'ai cru devoir vous engager, Monsieur l'Agent, à faire part au Gouvernement auprès duquel vous êtes accrédité des vœux et des espérances que nous formons dès à présent sur le règlement à venir de cette importante question, ce n'est certes pas pour réclamer en notre faveur, les droits que l'on a laissé subsister, pour la Turquie seule, jusqu'à ce jour.

Tout au contraire, ce que nous désirons c'est qu'en nous mettant ainsi à l'abri de toute agression, on applique dorénavant, à la rive droite du Danube, les mesures adoptées jusqu'ici conséquemment pour notre frontière méridionale, et qu'en rasant toutes les forteresses situées sur la rive turque, à partir d'Ada-Kalé jusqu'à Soulina, on consacre à tout jamais et exclusivement le grand fleuve oriental aux relations pacifiques du commerce et des industries civilisatrices.

Ce serait là une des plus puissantes garanties de tranquillité et de prospérité pour les contrées riveraines.

Aujourd'hui, pas moins qu'autrefois, la situation extraordinaire dans laquelle la Roumanie se trouve engagée, ne nous faisant nullement oublier les bienfaits dont nous avons joui sous la protection collective des Puissances garantes, c'est encore à elles que nous demandons de vouloir bien admettre, comme une des bases de la pacification durable de l'Orient européen, la neutralisation complète et définitive du Danube, dans sa portion orientale.

En vous communiquant ces réflexions, sous forme toute confidentielle, je les recommande, Monsieur l'Agent, à vos bons soins afin que vous profitiez de l'occasion la plus favorable pour présenter Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Étrangères de cette question fort importante. Je vous prie en même temps de vouloir bien étayer les considérations ci-dessus exposées de tous autres arguments qui, produits en temps opportun, pourront faciliter le succès de notre juste demande.

Veuillez agréer, etc.

Kogalniceano

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER, LE 29 JUIN (11 JUILLET 1877)

Puisque dans ma note du 22 Juin (4 Juillet) j'ai demandé la destruction des forteresses danubiennes, je vous annonce clairement que je vous laissais l'appréciation d'opportunité pour présenter, je crois devoir vous répéter qu'il vous appartient

nement de choisir le moment le plus favorable pour en causer avec le Ministre des Affaires Etrangères. La présentation textuelle viendrait plus tard ; pour le moment préparez seulement le terrain.

Kogalniceano.

DEPEȘA GENERALULUI LUPU MARELUI QUARTIER GENERAL
DIN 21 Iunie 1877. CALAFAT.

Bombardarea continue de ambele părți, două case sunt atinse până acum de bombe, nu avem nimic alt-ceva a regreta.

General de brigadă *Lupu*.

KOGALNICEANO À M. PLAGINO, COMMISSAIRE GÉNÉRAL

Braila et Ploesci 23 Iunie 1877.

Les détachements russes ont occupé les bureaux télégraphiques de Zimnicea, Magurele, Alexandria et Roșiori. Même les dépêches officielles du gouvernement roumain sont interdites à être expédiées. Nous ne pouvons pas correspondre même avec Islaz et Corabia où nous avons des troupes roumaines. Rendez vous immédiatement auprès de Son Altesse impériale le Grand-Duc, commandant en chef, et portez à sa connaissance cette disposition contraire à la Convention et du fonctionnement de nos autorités. J'attends réponse immédiate.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À MONSIEUR LE BARON STUART AGENT ET CONSUL
GÉNÉRAL, DE RUSSIE, LE 30 JUIN (12 JUILLET 1877)

Monsieur l'Agent, la question de la quarantaine pour le bétail introduit en Roumanie et destiné aux armées impériales a été réglée, d'un commun accord, entre nous et le quartier général des troupes impériales. Néanmoins à plusieurs reprises déjà, les autorités militaires russes ont enfreint les règles arrêtées à cet effet, en introduisant dans le pays du bétail qui n'avait pas encore subi la quarantaine réglementaire. Aussi rien que, dans l'intervalle des douze derniers jours, différents officiers russes ont introduit 527 bœufs, par le point de Bestimac district de Bolgrad, en s'opposant aux observations des agents douaniers roumains de Comrat, qui leur signalaient la nécessité de la quarantaine. Vous trouverez, ci-joints 8 Procès-Verbaux dressés à partir du 23 Mai dernier au 3 juin courant, et qui constatent les faits ci-dessus mentionnés.

1. Consultez Volume I pag. 425—537:

De plus encore, Monsieur le Commissaire roumain près le 14-ème corps, m'envoie le texte de la dépêche ci-annexée que Monsieur le Général Zimmermann lui a expédiée, pour demander la libération immédiate d'un certain nombre de bœufs retenu à Bolgrad, en ajoutant *que le prétexte de la peste est faux*. La peste bovine existant *réellement* en Russie et même sur nos frontières, ainsi qu'il résulte d'une communication du vétérinaire russe de Couber et de votre note sous No. 384 datée du 28/10 Juillet, j'ai l'honneur de vous prier, Monsieur l'Agent, de vouloir bien intervenir, auprès de qui de droit, afin que les mesures préservatrices dont il s'agit, soient observées par les différents officiers des armées impériales. Je ne saurais terminer, sans relever le *ton impératif* de la dépêche de Monsieur le Général Zimmermann.

Le Gouvernement autonome de la Roumanie ayant conclu *une convention* avec le Gouvernement Impérial, pour le passage des troupes russes, vous conviendrez Monsieur l'Agent, qu'il nous est difficile et que si le cas se répète, il nous sera même impossible d'admettre des formes impératives dans les correspondances échangées entre les autorités des deux pays. Veuillez agréer, etc.

Kogalniceano.

MONSIEUR EMILE J. GHICA À KOGALNICEANO.

Poiana 6/18 Juillet 1877.

Monsieur le Ministre, le télégramme de Votre Excellence concernant les prétentions des autorités militaires russes et *le rôle effacé* pour ne point dire *humiliant* qu'ils cherchent à faire jouer à notre armée ne nous est parvenu que ce matin par suite d'une interruption dans le fil télégraphique provenant d'un violent orage, ainsi qu'il en était fait mention sur le télégramme même :

En sorte que ce télégramme s'est croisé avec celui que j'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Excellence d'ordre de Son Altesse le Prince Régnant. Son Altesse a été heureuse de constater que les mêmes sentiments de dignité nationale aient inspiré dans les deux télégrammes des termes à peu près identiques (??)

Je profite de la présente occasion pour Vous témoigner, Monsieur le Ministre, mon entière reconnaissance pour la situation exceptionnelle et toute de confiance que Son Altesse a bien voulu me faire à Son Quartier Général, ensuite des démarches obligeantes de Votre Excellence. Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma profonde considération.

De Votre Excellence le tout dévoué.

Kogalniceano.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AUX LÉGATIONS
DE TURQUIE

Constantinople, 19 juillet 1877.

Un télégramme de Moukhtar pacha, commandant en chef de l'armée d'Asie, en date du 15 juillet, nous signale le fait suivant, qui, croyons-nous, n'a pas eu de précédent dans l'histoire militaire d'aucun pays.

A la suite d'un combat livré, il y a un mois, près du mont Semvas, dans le voisinage de Kars, les nôtres avaient dû abandonner sur le lieu de l'engagement quelques morts et quelques blessés. Le lendemain, et conformément aux règles et aux usages militaires, Hami pacha, commandant de Kars, a envoyé son aide-de-camp, Osman effendi, aux avant-postes russes pour réclamer nos morts et nos blessés, mais, au mépris du drapeau parlementaire dont il était précédé, Osman effendi et les hommes qui l'accompagnaient, ont été accueillis par un feu de mousquetterie ; leurs signaux, tendant à faire reconnaître leur qualité de parlementaires, d'ailleurs suffisamment affirmée par le drapeau blanc, n'ont eu aucun résultat. Le feu des russes a continué et Osman effendi a reçu, au bras gauche, une blessure qui le retient encore à l'hôpital. Cet acte inouï n'a pu être signalé à Moukhtar pacha que tout récemment par le commandant de Kars.

On est en droit de se demander si les russes ont pris à tâche de violer successivement les lois de la guerre aussi, bien que les lois de l'humanité.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AUX LÉGATIONS
DE TURQUIE

Constantinople, le 23 juillet 1877.

Un télégramme du gouverneur de Tirnovo, adressé à S. A. le Grand Vézir, confirme tous les actes de barbarie antérieurement signalés et commis par les russes et les bulgares lors de l'occupation de Tirnovo et des villages environnants, et notamment l'incendie d'une mosquée où s'étaient réfugiés les habitants de Chemsî-Keuy, qui ont été brûlés vifs. Il ajoute que les russes obligent, sous menace de mort, les musulmans prisonniers à tirer sur les troupes ottomanes qui viennent à leur secours.

Le muchir Suleyman pacha télégraphie au ministre de la guerre que douze musulmans non armés du village de Soukoulou, près

d'Eski-Zagra, ayant fait leurs soumission aux russes, sept d'entre eux ont été massacrés à coups de hache par les bulgares et trois par les cosaques.

Nous avons fait relever, aussi exactement que possible, le nombre des habitants massacrés par les russes et les bulgares dans les villages qui ont jusqu'ici le plus souffert de l'invasion de l'ennemi, et je vous transmets les résultats ainsi qu'il suit :

1^o à Aatak, village exclusivement musulman, district de Sístov, maisons 100 ; habitants : hommes 200, femmes 300, total des victimes 500, survivants 7 ;

2^o à Balóvan, village musulman du district de Tirnova, maisons 200 ; habitants : hommes 700, femmes 1200, en tout 1900 victimes, une seule personne, croit-on, a échappé au massacre ;

3^o à Caba-boumar, maisons 100 ; hommes 200, femmes 300, soit 500 victimes ; deux personnes ont échappé à la mort ;

4^o à Kestanbol, maisons 150 ; hommes 300, femmes 600, soit 900 victimes, 3 survivants ;

5^o à Chems, village mixte, maisons musulmanes 60 ; hommes 120, femmes 200, soit 320 victimes, une seule personne a échappé ;

6^o à Tundja, village mixte, maisons 100 ; habitants : hommes 250, femmes 400, soit 650 victimes, 3 survivants.

Voici l'indication du nombre des maisons incendiées dans les villages qui avaient été désertés par leurs habitants avant l'arrivée de l'ennemi : Tranichhonni, maisons 40 ; Beran, maisons 150 ; Odalar, maisons 180 ; Armoudloulk, maisons 80 ; Bourouch, maisons 100 ; Kodjina, maisons 70 ; Okdjuler, maisons 200 ; total des maisons incendiées 820.

On signale encore 40 à 50 villages mixtes, comptant chacun au *minimum* 100 maisons, dont les habitants musulmans se sont soumis aux russes, mais on ignore leur sort.

Vous jugerez, comme nous, que cette effrayante statistique est le plus accablant des témoignages contre la cruauté impitoyable de la politique russe.

KOGÂLNICEANU CĂTRE D-L RIȘCANU PREFECT LA GALAȚI
LA 4 IULIE 1877.

Refugiații de peste Dunăre sunt numai oșpeții noștri. Prin urmare ei sunt liberi de a se reîntorțe ori-când vor voi.

Kogâlniceanu.

KOGÂLNCEANU CĂTRE DOMNUL GENERAL MANU LA TURNU-MĂGURELE
DIN 18/1 IULIE 1877.

Prefectul Chirițescu imi face cunoscut că D-vastră 'i-ați cerut oficial ca să se ocupe de astă-dî cu întreținerea a șese mii prizonieri turci, acesta după înțelegerea ce ați avut cu comandantul oștirilor imperiale. Bine-voiți a'mi comunica mai pe larg aceste dispozițiuni care trebuie a se supune consiliului de miniștri. Mai înainte de toate țineam a ști pe a cui secotélă urmédă a se face întreținerea acestui mare număr de prizonieri?

Ministru, *Kogâlniceanu*.

KOGALNICEANO À SON ALTESSE LE PRINCE GORTSCHAKOFF
LE 7/19 JUILLET 1877.

Je reçois à l'instant la nouvelle que Cernavoda est tombée hier au pouvoir des armées impériales. Néanmoins les Turcs en se retirant ont brulé la ville. À Silistrie les Turcs font à l'heure qu'il est incendier tous les bateaux qui sont dans leur port.

Kogâlniceano.

KOGÂLNICEANU CĂTRE DOMNUL GENERAL MANU LA T.-MĂGURELE
LA 7/19 IULIE 1877.

Eû chiar astă-dî trimet pe comisar acolo. *Am telegrafiat deja eri M. S. Domnitorului, despre rolul ce se destină armatei noastre.* Astă-dî afacerea se va hotărâ în consiliu.

Fără ordin expres din partea Domnitorului opined ca D-vastră l'clarați că nu aveți instrucțiuni a vă însărcina cu executarea on' rilor de resbel făcuți de alții.

Kogâlniceanu.

MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ETRANGÈRES AUX LÉGATIONS
DE TURQUIE.

Constantinople, le 21 juillet 1877.

e crois porter à votre connaissance le texte même du procès-verbal qui a été dressé et signé à Choumla par les représentants d' journaux étrangers dont les noms suivent:

Manchester Guardian, Koelnische Zeitung, Standard, Frankfurter Zeitung, Journal des Débats, Morning Post, République Française, Pester Lloyd, Wiener Tagblatt, Illustrated London

News, Neue Freie Presse, Times, Morning Advertiser; New-York Herald, Scotchman, Egypetersczy, Graphic, Wiener Vorstadt Zeitung, Daily telegraph et Manchester Examiner.

«Les soussignés, représentants de la presse étrangère, réunis à Choumla, croient devoir résumer collectivement et appuyer de leurs signatures les récits qu'ils ont adressés séparément à leurs journaux sur les actes d'inhumanité, commis en Bulgarie contre la population musulmane inoffensive. Ils déclarent avoir vu de leurs yeux et interrogé à Choumla des enfants, des femmes et des vieillards blessés de coups de lance et de coups de sabre, sans parler des blessures d'armes à feu qui pourraient être attribuées aux hasards d'une lutte légitime. Ces victimes font des récits horribles des traitements que les troupes russes et quelque fois aussi les bulgares infligent aux musulmans fugitifs. D'après leurs déclarations, la population musulmane de plusieurs villages aurait été massacrée tout entière, soit sur les routes, soit dans les villages livrés au pillage. Chaque jour il arrive quelques nouveaux blessés. Les soussignés constatent que les femmes et les enfants sont les plus nombreux parmi les victimes et que les blessures sont faites avec la lance.

«Choumla, le 20 juillet 1877».

(Suivent les signatures).

Ce document emprunte une grande signification et une grande valeur à la qualité et au caractère des signataires, dont la véracité ne saurait être mise en doute.

Aarifi.

KOGALNICEANO À SON EXCELLENCE M. LE GÉNÉRAL
COMTE A. ADLERBERG MINISTRE DE LA COUR DE SA MAJESTÉ L'EM-
PEREUR DE TOUTES LES RUSSIES

Bucarest, 12/24 juillet 1877.

Monsieur le Comte,

Pour que Votre Excellence ne trouve pas aussi déplacée qu'insolite la lettre que je prends la liberté de lui adresser, je la prie tout d'abord de considérer ma démarche actuelle, comme étant dictée par le besoin impérieux que j'éprouve de faire parvenir à la connaissance de Sa Majesté l'Empereur, de par la voie que l'Auguste Monarque daigne le mieux agréer, la modeste demande qui fait l'objet de ma requête.

L'intérêt chaleureux, éclairé et dévoué que Votre Excellence porte à la gloire de Son Souverain m'a inspiré l'idée de m'adresser à vous, Monsieur le Comte, et j'ai l'espoir que cet intérêt même me servira d'excuse.

Sa Majesté l'Empereur a fait manifestement connaître ses intentions bienveillantes à l'égard de la Nation roumaine ; Elle a déclaré qu'Elle entendait que le plus parfait accord régnât entre Ses armées et les habitants d'un pays, qui s'est fait une joie de les recevoir avec la plus cordiale hospitalité.

Une convention, signée par le Représentant du Gouvernement Impérial et celui du Prince de Roumanie, a réglé ces rapports officiels.

Malheureusement, parmi les stipulations qui en font l'objet, l'Etat-Major Général des armées Impériales, au moment de quitter le territoire de la Roumanie, a négligé de mettre en application celle qui avait pour but de régler, en l'absence de Son Altesse Impériale le Grand-Duc commandant en chef, les différends, dont le Gouvernement Princier ne saurait trouver seul la solution.

Il s'agissait de désigner officiellement un haut fonctionnaire sous le titre convenu de *commissaire ad-hoc*, pour régler, avec les commissaires Roumains toutes les questions de nature contradictoire ou incertaine.

C'est un point qui, au milieu des préoccupations incessantes des autorités militaires Russes, leur a semblé être de nature secondaire, tandis qu'il était réellement capital pour le Gouvernement et pour la population de la Roumanie.

Nous avons adressé à ce sujet des demandes répétées au Consulat Impérial de Bucarest, ainsi qu'à l'Etat-Major Général, et tout dernièrement encore j'ai attiré l'attention de Monsieur de Nélidoff sur cette question ; mais toutes ces démarches n'ont amené aucune réponse jusqu'à cette heure.

Aussi, me sentant pressé par une situation qui s'aggrave pour nous chaque jour, m'est-il surgi une idée, à laquelle je me suis rattaché comme la plus salutaire ; c'est celle de recourir directement à l'intervention bienveillante de Votre Excellence, auprès de Sa Majesté l'Empereur.

Un seul mot du Souverain rétablirait subitement l'ordre et la bonne entente là, où en ce moment règne une regrettable confusion, que la haute équité de Sa Majesté ne saurait plus longtemps tolérer, si Elle en était instruite.

Je me permets de croire, Monsieur le Comte, qu'il vous sera particulièrement agréable de fournir à la justice de Votre Auguste Souverain une nouvelle occasion de se manifester, en faveur d'un peuple qui Lui prouve journellement son profond et sincère dévouement.

En terminant, je réitère, Monsieur le Comte, mes excuses en ce qui regarde mon importunité, personnelle, tout en vous priant de vouloir bien agréer l'assurance de la très haute et respectueuse considération, avec laquelle, j'ai l'honneur d'être Monsieur le Comte, de Votre Excellence le très humble et très obéissant serviteur.

Kogalniceanu.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ETRANGÈRES AUX MINISTRES-
DE TURQUIE À L'ÉTRANGER.

Constantinople, 14 juillet 1877.

Il m'est pénible de devoir vous signaler de nouveaux actes de révoltante barbarie commis par les cosaques dans la province du Danube.

Deux villages situés à cinq heures de Roustchouk, Oustroudja Kadislé, ont été saccagés par les cosaques, qui ont massacré une trentaine d'habitants musulmans sans distinction d'âge ni de sexe. Au village de Bin-Punar, ils ont coupé les jupes des femmes et des filles jusqu'à la ceinture et les ont ensuite violées en présence de leurs parents. Tous les habitants mâles ont été fait prisonniers. Enfin, et pour comble d'horreur, ces barbares, pendant tout sentiment humain, ont coupé les bras d'une femme et ont placé dérisoirement sont malheureux enfant dans les bras tronqués et sanglants.

Les monténégrins, qui mutilaient leurs prisonniers, et qui avaient ainsi excité l'indignation de l'Europe, ont toujours respecté les femmes et les enfants ; il était réservé aux Russes de donner le spectacle de monstruosité inconnues chez les nations les moins civilisées.

Des cosaques, ayant rencontré, à sept heures de distance de Roustchouk, des paysans qui avaient abandonné leurs villages et s'enfuyaient dans la montagne, les ont massacrés, sans épargner les femmes et les enfants.

Tous ces faits résultent des télégrammes reçus à la Sublime Porte de différentes sources.

RAPPORT DU CONSEILLER D'ÉTAT NÉLIDOFF AU SECRÉTAIRE
DE HAMBURGER, TRANSMIS AU BARON D'UXKULL PAR S. A. LE CHAN-
CELIER DE L'EMPIRE, EN DATE DE BUCAREST,
12/24 JUILLET 1877.

Il vient de se produire, à la prise des défilés de Schipka, un de ces faits de trahison militaire qui sont sévèrement réprimés par les lois de la guerre. Il mérite, à ce titre, de recevoir la plus grande publicité, tout en étant spécialement signalé au gouvernement dont l'armée s'en est rendue coupable.

Lorsque après des attaques renouvelées de nos troupes contre les positions fortifiées des Turcs, du côté du midi, ces derniers se virent enfin dans l'impossibilité de les défendre, ils hissèrent le 6/18 -juillet un pavillon blanc. Le feu cessa aussitôt de notre part, et nos bataillons de tirailleurs, le 13^{ème} et le 15^{ème}, avancèrent pour prendre possession des retranchements ennemis. Ils y furent, reçus par une décharge de mitraille et un feu de mousquetterie, qui leur infligèrent des pertes très-sensibles. Aussitôt après, l'ennemi, se séparant en petits groupes, évacuait la position et se sauvait par des sentiers de montagne, en laissant sur place son camp, ses canons, au nombre de huit, et trois drapeaux. Ces trophées furent recueillis le lendemain matin par le général Skobélew, qui venait occuper la position du côté nord. Mais il y trouva aussi, à côté de quelque blessés turcs, un amas de têtes de nos soldats qui avaient été blessés, faits prisonniers ou tués dans les combats des jours précédents. Les officiers étrangers attachés à nos colonnes d'avant-garde ont été invités à en prendre acte.

Le fait a été constaté par le correspondant du *Times*, présent au combat, qui en fait l'objet d'une communication spéciale à son journal.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ETRANGÈRES AUX LÉGATIONS
DE TURQUIE.

Constantinople, 4 août 1877.

Un télégramme de Suleyman pacha signale, ainsi qu'il suit, la conduite de l'armée russe durant les onze jours qu'elle a occupé la ville d'Eski-Zaghra.

Le premier soin des Russes, à leur entrée dans la ville, a été de désarmer la population musulmane. Ils employaient les mouk-dars des quartiers qui, trompés par les Russes sur le véritable

objet de leur mission, étaient chargés d'aller chercher les musulmans jusque dans leurs maisons ; mais ces derniers, aussitôt sortis de chez eux, étaient massacrés. Onze-cents musulmans ont été ainsi mis à mort ; toutes les femmes de ce district ont subi les derniers outrages.

Un télégramme du caïmacam de Loftcha rapporte que, lors de l'entrée des Russes dans cette ville, quinze femmes et enfants, fuyant devant l'invasion, ont été tuées par le feu de l'artillerie ennemie. D'autres de ces malheureuses ont dû, pour échapper à l'outrage ou à la mort, abandonner leurs biens et même leurs enfants.

Toutes les maisons musulmanes de Loftcha ont été pillées par les Cosaques et les Bulgares.

Enfin, après la reprise de cette ville par l'armée impériale, les Russes ont porté la dévastation et le carnage dans les localités environnantes ; plusieurs ulémas ont été mis à mort, les uns fusillés et les autres massacrés à coup de sabre.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ETRANGÈRES AUX LÉGATIONS DE TURQUIE,

Constantinople, 6 août 1877.

Les Russes et les Bulgares ont fait sortir tous les habitants musulmans du village de Herste et ont fait périr dans les flammes tous les hommes et une partie des femmes. Leurs cadavres ont été enlevés par les Bulgares. Une seule femme a réussi à s'enfuir.

Soixante-dix musulmans et l'imam de Yukleme (Dalioka) ont été enfermés par les Bulgares dans un grenier auquel ils ont mis le feu avec l'assistance des Cosaques. Quarante quatre musulmans du même village ont été massacrés et toutes les femmes musulmanes ont subi les derniers outrages. Huit filles, ayant résisté, ont été tuées et deux autres brûlées en même temps que les hommes. La plupart des autres femmes, avec leurs enfants, ont été conduites aux environs du village où, après les avoir fait mettre en rang, chacune d'elles ayant un enfant à ses côtés, on les a toutes assassinées, l'une après l'autre. Vingt femmes et enfants, qui ont pu échapper au massacre, ont été sauvés par les troupes impériales.

L'attaché militaire anglais a constaté lui-même toutes ces horreurs.

Les Russes, après leur entrée dans le pays, ayant désarmé tous les musulmans d'Eski-Zaghara, de Kazenlik et des villages

environnants, ont distribué leurs armes aux Bulgares qui ont trainé 400 musulmans de Monghlis, dépendant de Kazenlik, jusqu'au bord de la rivière de Toundja et les y ont massacrés.

A Eski-Zaghara, à Kazenlifi et dans les environs, les Bulgares continuent le massacre de la population musulmane.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ETRANGÈRES AUX LÉGATIONS DE TURQUIE.

Constantinople, 8 août 1877.

Je vous transmets les télégrammes suivants concernant les actes de barbarie commis par les troupes russes durant leur séjour sur le territoire ottoman, en Asie et en Europe, et qui nous ont été signalés tout récemment :

Télégramme d'Ismail Haki pacha, commandant de Van et Bayazid : «A Alashguerd les Russes ont pillé tous les biens du Cheikh Hussein Evlia Youssouf, du village d'Ichghli, et ont fait toute sa famille prisonnière ; cinq à six chefs Kurdes de Takir Guedik, que l'ennemi avait fait appeler près de lui, ainsi que le notable Bédir Aghia et 57 autres individus de sa suite de la tribu de Yachmi, ont été saisis et transportés dans un évêché arménien des environs de Utsch Kilissé, où ils ont été massacrés ; Coprak Kalé, ainsi que les villages avoisinants, Zantchak Guedik, près de Mossoun, et en général tous les villages que les Russes traversaient dans leur retraite, ont été détruits. Un grand nombre d'habitants de ces mêmes localités, musulmans et chrétiens, et leurs familles ont été maltraités et amenés par l'ennemi à Senk et à Cara-Boulak ; tous les biens de douze tribus, composées chacune de 32 maisons ou tentes, ont été saisis par l'ennemi ; deux notables de la tribu de Tekri et de Beidri Bey, établis à Herker, village de Kara Kilissé, et 40 vieillards, femmes et enfants, qui s'étaient réfugiés dans les montagnes, ont été conduits près des Russes qui, durant leur marche vers Revan, les ont successivement mis à mort, ainsi qu'une foule d'autre malheureux inoffensifs ; tous les musulmans de cette dernière ville, sans distinction d'âge ni de sexe, qui avaient fait leur soumission aux Russes, ont été les uns déportés en Sibirie, les autres impitoyablement massacrés».

Télégramme du caïmacan de Loftcha : «Les Russes ont fait venir à Selvi Hadji Ahmed pacha, ancien militaire du village d'Ikendjilar, et l'ont massacré ; plusieurs autres habitants des villages dépen-

dants de Loftcha ont subi le même sort ; un musulman, qui voyageait en voiture avec son enfant, a été attaqué à coups de baionnette par l'ennemi ; l'enfant a été tué».

Télégramme de mutessarif de Tirnova et de S. E. Mehmed Ali pacha : «Les Cosaques et les Bulgares, après avoir désarmé les musulmans de Seirlanlar, localité distante d'un quart d'heure de Pirva, les ont placés sous la garde d'un détachement de Bulgares qui a massacré six d'entre eux ; les villages de Cadi, de Vizlei et d'Arasselli ont été incendiés par l'ennemi ; les Bulgares ont attaché à un arbre et laissé pendant trois jours exposé au soleil Hadji Mustapha effendi, secrétaire de l'autorité de Pirva ; après quoi ils l'ont ammené à Ellena, où il est encore retenu prisonnier avec sa belle fille, qu'on a obligée de prendre le costume chrétien».

Télégramme de S. A. Suleyman pacha : «Les Bulgares ont incendié les villages musulmans des environs de Cara-Afli, village du district de Tchirpan ; le village de Tchoulka, situé sur la grande route de Zaghara, et tous les bourgs musulmans environnants ont subi le même sort, et plusieurs de leurs habitants ont été massacrés ; les Bulgares de Conoudjou ont, de leur côté, incendié tous les bourgs musulmans des environs : quelques musulmans, hommes et femmes, qui sont tombés entre leurs mains, ont été mis à mort de la manière la plus cruelle».

Télégramme de S. E. Mehmed Ali pacha : 19 habitants du village de Tchiena, dont trois hommes et le reste femmes et enfants, fuyant devant l'ennemi, s'étaient réfugiés sur le mont Kodj Bekiar ; atteints par les Russes, huit d'entr'eux ont été assassinés ; quatre enfants ont été abandonnés près des cadavres de leurs mères ; une femme musulmane s'est échappée, après avoir perdu son mari et l'un de ses enfants, et est arrivée à Osman-Bazar portant dans ses bras son dernier enfant ; elle était atteinte de cinq blessures faites par des armes à feu ou des coups de lance».

En terminant cette longue et douloureuse nomenclature des nouvelles atrocités commises par les Russes, je ne puis m'empêcher de vous rappeler que, depuis le moment où l'ennemi a mis le pied sur notre territoire, il ne s'est guère écoulé de jour que nous n'ayons eu à enregistrer quelque acte de destruction et de cruauté. Nous nous demandons avec anxiété si l'Europe continuera à rester spectatrice impassible de ces attentats prémédités contre les lois de la guerre et de l'humanité, et si nous sommes condamnés à voir se grossir indéfiniment le martyrologe de la population ottomane.

Les sources officielles et dignes de foi, auxquelles sont puisés les récits lamentables dont nous vous entretenons presque chaque jour, ne permettent pas de mettre en doute la parfaite exactitude de tous ces rapports ni de les taxer d'exagération. Les Russes ne sauraient pas davantage alléguer pour excuse que ces actes de barbarie sont l'œuvre des irréguliers ou seulement des Bulgares ; car cette allégation, qui, si elle était d'ailleurs fondée, ne suffirait pas à la faire absoudre, est démentie par des faits constants et prouvés. La Sublime Porte est notamment en mesure d'apporter la preuve que les troupes régulières russes, lors de leur entrée à Sistova et à Tirnova, ont pillé toutes les habitations des musulmans, et ont commis contre leurs personnes des actes nombreux de meurtre et de violence, qui ont eu pour témoins des étrangers dignes de foi, tous prêts à les attester. Il est nécessaire que vous donniez la plus grande publicité à tous ces faits, et que vous saisissez toutes les occasions d'édifier l'opinion publique sur la conduite barbare de la Russie, de façon que, à défaut d'autre répression, le monde civilisé la flétrisse de son unanime réprobation.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AUX LÉGATIONS
DE TURQUIE.

Constantinople, 17 août 1877.

Un télégramme adressé à la Sublime Porte par les autorités de Philippopoli donne les informations suivantes sur le traitement auquel les Russes ont soumis la population musulmane dans le district de Kizanlik :

Les troupes expédiées pour délivrer la population musulmane des villages situés sur la route de Kalofer à Kizanlik, ont recueilli les nommés Aïssi Pehlivan et Hassan, tous deux blessés, le premier gravement. Il résulte des dépositions de Hassan, que les Bulgares ont désarmé tous les musulmans des villages susmentionnés et des environs ; et, après les avoir tous enfermés, hommes, femmes et enfants dans une mosquée, les ont attachés les uns aux autres par les bras au moyen de leurs ceintures, et les ont ensuite égorgés à coups de poignard. Aïssi et Hassan ont pu seuls échapper au massacre.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ETRANGÈTES AUX LÉGATIONS DE TURQUIE

Constantinople, 19 août 1877.

Une dépêche de Suleyman pacha, du 15, relate qu'une colonne d'éclaireurs ottomans a trouvé dans le village d'Iflehanly des femmes musulmanes et un grand nombre d'enfants, au-dessous de cinq ans, retenus prisonniers par les Bulgares, qui avaient massacré toute la population mâle, et un certain nombre de femmes. Ils n'avaient épargné que quelques jeunes femmes et filles musulmanes, qu'ils avaient obligées à prendre des vêtements chrétiens. Vingt-cinq chariots expédiés du quartier général ont transporté ces femmes et ces enfants à Haim-Keul où il sont soignés et nourris.

Un autre télégramme du Suleyman pacha annonce que, le même jour, des éclaireurs dirigés dans les environs de Kezanlik ont rencontré et attaqué des Bulgares près du village de Maglas. Ceux-ci ont été défaits et se sont enfuis dans les montagnes, en laissant vingt des leurs sur le terrain. Nos éclaireurs étant alors entrés dans le village, ont trouvé une centaine de femmes musulmanes et des enfants en bas âge, qui ont été amenés au quartier général.

D'autres femmes, au nombre de plus de cent, avaient été enfermées par les Bulgares dans un couvent voisin. Ces malheureuses, ayant pu donner avis de leur présence dans ce lieu à nos éclaireurs, ceux-ci, après avoir reçu des renforts, ont marché sur ce couvent pour les délivrer.

Un troisième télégramme de Suleyman pacha, en date du 16, rapporte les faits suivants, qui ont été constatés *de visu* par l'officier supérieur de la marine britannique qui avait accompagné l'armée à Haim-Boghaz :

Cent-vingt habitants musulmans du village d'Iflehanly avaient été massacrés par les Cosaques et les Bulgares. Parmi les morts on remarquait une jeune femme musulmane d'une grande beauté, qui avait été égorgée, puis jetée dans l'eau, dépouillée de tous ces vêtements. Les cadavres d'une famille entière avaient été précipités dans un puits. L'officier anglais a pu reconnaître, à la richesse des vêtements, que les victimes appartenaient à une famille notable.

Les Bulgares et les Cosaques ont tenu enfermés, durant 10 jours, les femmes et les filles des habitants musulmans qu'ils avaient massacrés, et leur ont fait subir les derniers outrages ; puis ils ont introduit de vive force 15 prisonniers dans la maison où les femmes

étaient détenues et les ont tous brûlés vifs. Cet acte horrible a été rapporté par la seule femme qui ait survécu.

Les Bulgares, à l'arrivée des troupes impériales à Haim-Boghatz, se sont enfuis dans la montagne en ammenant avec eux toutes les femmes au-dessous de 30 ans et les enfants en bas âge. L'officier anglais a témoigné des massacres en masse exécutés par les Cosaques et les Bulgares. Ces mêmes faits ont été constatés par l'attaché militaire de l'ambassade britannique et par les correspondants du *Morning-Post*, du *Times* et du *Daily Telegraph*, qui ont fait chacun le rapport à l'ambassade britannique et à leurs journaux respectifs.

Enfin un télégramme d'Andrinople nous rapporte qu'il a été constaté que plus de la moitié des Israélites de Kezanlık, hommes, femmes et enfants, ont été massacrés par les Russes et Bulgares.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ETRANGÈRES AUX LÉGATIONS DE TURQUIE.

Constantinople, 20 août 1877.

La Sublime Porte a reçu des autorités ottomanes du district de Tirnova un télégramme qui signale les faits suivants :

Cent-vingt habitants de Terenbech-Dach, village du district de Tirnova, dont trois hommes et le reste femmes et enfants, étant tombés au pouvoir de l'ennemi, sont parvenus à s'échapper nuitamment de ses mains ; ils ont été recueillis à Yayla par les troupes impériales, exténués de faim et de fatigue, sans vêtements, et après avoir erré pendant plusieurs jours dans les montagnes, ne vivant que d'herbes et de racines. Ces fugitifs ont été secourus et envoyés à Osman-Bazar, et de là à Choumla. D'après leurs dépositions, les Bulgares ayant rassemblé tous les musulmans de leur village, les ont affreusement torturés, pendant que les Russes pillaient tout ce qui restait encore des biens de la population musulmane. Cet acte de vandalisme accompli, ils ont emmené les jeunes, avec quelques-uns de leurs parents, hors du village ; on ne connaît pas le sort de ces malheureux.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ETRANGÈRES AUX LÉGATIONS DE TURQUIE.

Constantinople, 13 août 1877.

Un télégramme de S. E. Osman pacha, daté de Plevna le 29 juillet (10 août), nous signale l'odieux traitement infligé par l'autorité

militaire russe à un soldat ottoman fait prisonnier. Ce soldat nommé Youssouf, originaire de Tirnova, fut interrogé à plusieurs reprises sur le commandant et les forces du corps d'armée dont il fait partie. Ayant persisté à répondre qu'il n'en savait rien, il fut battu, dépouillé de tous ses vêtements et complètement enduit de goudron. Dans cet état, il fut exposé debout au soleil pendant trois jours, sans recevoir aucune nourriture; il fut menacé d'être brûlé vif, et les sentinelles qui le gardaient ne cessaient de le maltraiter. Le malheureux, s'étant ensuite échapé, s'est présenté au quartier général ottoman et a raconté lui-même à Osman pacha les faits qui précèdent. Le général a vu de ses propres yeux le corps de Youssouf couvert de goudron de la tête aux pieds.

C'est ainsi que notre ennemi observe les lois de l'humanité et et les principes du droit des gens, tandis que dans l'armée ottomane les prisonniers russes sont traités avec tous les égards qu'exigent les lois de la guerre.

LE MINISTRE OTTOMAN DES AFFAIRES ETRANGÈRES AUX LÉGATIONS 'DE TURQUIE.

Constantinople, 11 août 1877.

Des télégrammes de Suleyman pacha donnent les informations suivantes sur le résultat des recherches faites dans les districts qui ont été occupés momentanément par l'ennemi, au sujet du sort de la population musulmane.

Chaque jour amène la découverte d'un grand nombre de femmes et d'enfants musulmans appartenant au district de Kezanlik, et qui ont réussi à échapper au massacre.

Le 27 juillet, 250 femmes et enfants musulmans ont été recueillis les pieds nus et dans l'état le plus déplorable. Ils ont été secourus et conduits à Yeni-Zaghra; 78 autres malheureux ont été retrouvés le lendemain et conduits à Andrinople. Dans ce nombre composé en grand majorité de femmes, se trouvaient plusieurs blessés qui ont reçu les soins que réclamait leur état. Les autres habitants musulmans et un certain nombre de femmes et d'enfants n'ont pas été retrouvés, ayant été massacrés par les bulgares. Douze mille musulmans homme et enfants, étaient tombés entre les mains des russes et des bulgares. Sur ce nombre, dix mille ont pu être sauvés par les troupes impériales. Des mesures avaient été prises pour d'élivrer le reste de ces malheureux; mais l'on a reçu la

douloureuse nouvelle que tous les musulmans restés à Kezanlik étaient tombés sous les coups des bulgares. Quant aux femmes et aux enfants, ils ont été amenés prisonniers par les russes dans les Balkans.

Ces tristes informations ont douloureusement et profondément ému Sa Majesté Impériale le Sultan,

MONSIEUR DEBAINS SECRÉTAIRE DE LA LÉGATION FRANÇAISE
À KOGALNICEANO, LE 17/29 AOÛT 1877.

A ma demande, le gouvernement français a désigné deux de nos meilleurs chirurgiens, Mr. le docteur Poyrot prosecteur et Mr. le Docteur Bouilly aide d'anatomie à la Faculté de Paris, assistés de Mr. Lucien Petitot élève chirurgien, pour étudier le traitement des blessés de l'armée roumaine et pour offrir leurs soins dans les divers hôpitaux et ambulances où ils seront admis. Ces Messieurs s'attacheront de préférence aux belles ambulances dues à l'initiative privée et prêteront très volontiers, leurs soins aux malades et blessés roumains. Je viens vous prier de m'indiquer le jour et l'heure où je pourrais vous les présenter et j'ai recours à votre haute intervention pour leur procurer les autorisations et les facilités de voyage dont ils ont besoin. Je me propose de les accompagner dans leur première excursion en partant avec eux samedi de Slatina pour T.-Magurelle. Ces Messieurs désireraient obtenir l'autorisation de pousser leur visite jusqu'aux ambulances divisionnaires établies sur la rive bulgare du Danube. Veuillez agréer, etc.

Fréd : Debains.

MONSIEUR JEAN C. BRATIANO À KOGALNICEANO DE CORABIA
LE 31/19 AOÛT 1877

Vous savez que les Russes *pour avoir notre aide* ont donné au Prince commandement supérieur des troupes russes-roumaines de Plevna. Afin d'éviter que l'Armée roumaine soit placée sous le commandement des Russes, Prince a accepté. Le Ministre de la Guerre rendra commandement de l'armée roumaine qui demain passera en travers du Danube pour Plevna quand elle sera sur la rive gauche du Wied et quand sa retraite sur Nicopolis sera assurée elle sera transférée à Nicopolis avec la promesse que cette ville passera entre nos mains. Prince partira demain soir à Turnu-Magurele de la à son quartier général à Poradim.

Je tiendrai pendant l'absence du ministre l'intérim de la Guerre et je vous prie de tenir celui des Finances ou si vous ne le voulez pas veuillez bien prier Campineano de le faire, envoyez demain même Aurelian à Turno-Magurele.

I. C. Bratiano.

KOGALNICEANO. À S. A. LE PRINCE RÉGNANT À CORABIA
LE 20 AOÛT (1 SEPTEMBRE 1877).

J'ai été très malade, demain matin je partirai pour Corabia où j'arriverai soir. Je prie Votre Altesse d'ordonner que correspondance entre quartier général et Grand-Duc Nicolas soit chiffrée vu qu'autrement mouvements stratégiques sont immédiatement communiqués aux Turcs. Je vois que Général Cernat est nommé Commandant de l'armée roumaine. C'est une nomination des plus malheureuse.

Pour copie conforme
Le secrétaire général *M. Mitihneo.*

Kogalniceano.

S. A. LE PRINCE CHARLES À KOGALNICEANO DU CHAMP DE
PLEVNA, SAMEDI 27 AOÛT 8 SEPT. 1877.

Les troupes occupent leurs position. Jusqu'ici tout va bien. *Le 13-ème régiment* de Dorobantzi s'est distingué. J'ai signé le décret concernant les commissaires il y a 5 jours, il se trouve entre les mains de M. Bratiano. Vous pouvez laisser passer la Garde Impériale par Bucarest.

Charles.

MONSIEUR EMILE J. GHICA À KOGALNICEANO DU CHAMP DE PLEVNA,
MERCREDI 31 AOÛT 12 SEPT. 1877.

Après un combat de plusieurs heures les troupes russes et roumaines se sont emparés hier soir d'une forte redoute qui domine (?) Plevna. La position prise est occupée et l'on s'y fortifie. Un étendard et cinq canons ont été enlevés à l'ennemi. L'attitude de nos soldats a été remarquable. Nous ignorons encore le chiffre exact de nos pertes. Le résultat obtenu est des plus important. Pendant que Son Altesse le Prince Régnañt visitait les positions un schrapnel a éclaté a quelques pas de Lui, Son Altesse et le Grand-Duc Nicolas ont campé cette nuit sur le champ de bataille.

E. Ghica.

MONSIEUR EMILE J. GHIKA À KOGALNICEANO DE PORADIM
SAMEDI 3/15 SEPTEMBRE 1877.

Aujourd'hui samedi S. A. le Prince Régnaant a remis a S. M. l'Empereur le grand cordon de l'Etoile de Roumanie. Son Altesse vous prie de demander au Baron Stuart copie des bulletins militaires que le Grand-Duc Nicolas lui a envoyés sur les combats de ces derniers jours ainsi que des bulletins avenus afin de les publier au Moniteur Officiel.

E. Ghika.

MONSIEUR EMILE J. GHIKA À KOGALNICEANO DE PORADIM,
MERCREDI 7/19 SEPTEMBRE 1877.

Hier mardi nos troupes ont attaqué une forte redoute turque en présence de S. A. le Prince Régnaant. Quatre assauts consécutifs sont restés infructueux. Nos soldats se sont vaillamment battus et sont arrivés jusque sur les parapets de la redoute. Nos pertes ne sont pas considérables. S. A. se plaint de ne point être suffisamment tenu au courant des affaires qui concernent votre département.

E. Ghika.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
À KOGALNICEANO.

No. 1288, 13/25 Août 1877.

Georges Ghika communique que Général Drenteln vient de lui dire que les turcs établissent pont à Silistrie et qu'il a reçu autorisation Grand-Duc de diriger sur Calarasche une division.

Général Drenteln a ajouté que population n'a pas motif de s'alarmer, il croit que turcs veulent faire diversion.

KOGALNICEANO À S. A. LA PRINCESSE RÉGNANTE

1 Septembre (20 Août) 1877.

La nouvelle nous est arrivée à l'instant que les Turcs jettent un pont sur le Danube à Calarashi. Je crois que leur intention est de couper la voie ferrée entre Braila et Buzeu. Néanmoins je commence à prendre des dispositions pour la défense de la Capitale. Je tiendrai au courant Votre Altesse de tout ce que j'apprendrai. Je prie Votre Altesse de vouloir bien m'excuser si je ne viens en personne Lui communiquer ces nouvelles, mais le service réclame

que je reste d'une manière permanente chez moi pour recevoir immédiatement les nouvelles et donner les ordres nécessaires.

Kogălniceanu.

KOGĂLNICEANU CĂTRE PREFECȚII DE BRĂILA, BUZEU ȘI PLOESCI
LA 2 SEPTEMBRE (21 AUGUST) 1877.

Primesc acum scirea că Turcii de la Silistria au retras podul. Orî-ce motiv de îngrijire este dispărut; prin urmare încetați cu măsurile de apărare, congediând forțele ce în mod extraordinar ați concentrat.

Kogălniceanu.

KOGĂLNICEANU CĂTRE COLONELUL CĂLINESCU ȘEFUL GARDEI
NAȚIONALE LA 2 SEPTEMBRE (21 AUGUST) 1877.

Deși istoria podului de la Călărași a eșit o minciună totuși să ne serve de lecțiune. Ocupați-ve serios cu înarmarea Gardei Naționale.

Kogălniceanu.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À
L'ÉTRANGER, LE 10/22 SEPTEMBRE 1877.

Le 5/17 notre cavalerie (Roschiori) a eu plusieurs engagements aux environs de Plevna avec la cavalerie turque des Tcherkesses. Cette dernière, ayant été mise en déroute, a laissé plusieurs morts et deux blessés. Nos soldats ont enlevé aux turcs un drapeau. Nos pertes sont insignifiantes.

L'état sanitaire et moral de notre armée est excellent.

Dans la lutte du 6/18 Septembre nous avons eu 20 officiers morts et blessés. Le major Nicolas Jean et le capitaine Nastase, blessés dans cette lutte ont été hachés par les bachibouzouks qui suivent les troupes turques et qui tuent avec des haches tout ce qu'ils rencontrent.

Nos morts restent encore sur le champ de bataille, les turcs tirant continuellement sur les officiers sanitaires qui s'y rendent pour enlever au moins les blessés.

De ce qui précède, vous voyez que les ordres d'Osman-Pacha, de ne pas faire quartier aux soldats roumains, sont religieusement exécutés par les troupes turques, malgré la dénégation de Savfet-Pacha.

Vous recevrez incessamment une nouvelle protestation contre ces actes.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À
L'ÉTRANGER, LE 12/24 SEPTEMBRE 1877

Monsieur l'Agent, dès le début de la guerre, qui a pour théâtre actuel la Bulgarie, et longtemps avant que l'armée roumaine ne passe dans cette province, je vous ai annoncé, afin d'être communiqué au cabinet auprès duquel vous êtes accrédité, que les autorités militaires turques d'au-delà du Danube avaient résolu de n'accorder aux blessés et aux prisonniers roumains qui tomberaient en leur pouvoir, ni grâce ni merci.

Le Ministère de Constantinople s'est empressé alors de contester le fait, et, de mon côté, j'ai cru devoir laisser aux événements le soin de démentir, sur ce point, les déclarations formelles de la Sublime Porte.

Malheureusement, ma prévision n'a été que trop justifiée.

Je vous ai déjà initié, Monsieur l'Agent, par une dépêche en date du 10/22 Septembre aux procédés inhumains et illégaux, qu'emploient les autorités militaires turques, à Plevna, envers nos blessés et nos ambulances.

Mais, chaque jour, des faits, de plus en plus revoltants, viennent augmenter l'indignation générale. Partageant l'horreur qu'ils inspirent à tous ceux qui en sont témoins, je ne saurais me dispenser de recourir, sans le moindre retard, à la seule chance de redressement possible : celle de faire connaître aux Puissances signataires de la convention de Genève, les infractions barbares, dont les chefs et les soldats turcs se rendent chaque jour coupables.

Sur le champ de bataille de Grivitza, à la date du 6/18 Septembre, le major Nicolas Jean et le capitaine Nastase, de l'armée roumaine, trop gravement blessés pour pouvoir se retirer en lieu sûr, ont été littéralement hachés en pièces par des bachibouzouks, qui arrivèrent après la retraite des troupes combattantes. Du reste, les rares blessés roumains qui ont pu s'évader furtivement des champs de bataille, attestent unanimement qu'ils ont vu des bandes de pillards et de massacreurs s'abattre, une fois la lutte terminée, sur les morts, pour les dépouiller et les mutiler, sur les blessés, pour les achever par d'horribles tortures.

Il n'est donc plus permis de douter que les actes de ce genre sont, non seulement tolérés, mais même autorisés par les chefs de l'armée turque.

Ce qui le prouve une fois de plus, c'est que l'armée ottomane,

au mépris de toutes les dispositions humanitaires, légalement consenties par les Etats européens, empêche expressément le personnel de la Croix-Rouge d'exercer son office sur les champs de bataille. Réservant, en quelque sorte, nos blessés comme une proie assurée pour ses massacreurs autorisés elle tire intentionnellement sur le drapeau blanc et, comme dans nos ambulances deux brancardiers ont déjà été victimes de leur courage et de leur dévouement, force a été de suspendre, en vue des positions turques, tout office du personnel sanitaire, qui y est exposé, sans défense, à une perte certaine.

Il résulte de là que les cadavres de nos morts gisent jusqu'à ce jour privés de sépulture.

Ce sont là des faits, vus et constatés par plusieurs des attachés militaires étrangers et qui nous rejettent dans la plus odieuse barbarie. Il est impossible que les Etats qui ont adhéré à la Convention de Genève se bornent à prendre simplement acte de procédés aussi iniques.

En évoquant les sentiments élevés d'humanité qu'a toujours manifesté le Gouvernement auprès duquel vous êtes accrédité, Monsieur l'Agent, je nourris l'espérance de voir les autorités turques rentrer bientôt, grâce à la pression des Puissances étrangères, dans la voie des traités, qu'elles oublient volontairement.

Je ne saurais assez insister sur la révoltante réalité des actes que je viens de relater ci-dessus ; elle mériterait, à mon avis, une constatation formelle par une commission internationale, et le Gouvernement roumain est le premier à solliciter une enquête sérieuse sur les agissements coupables des autorités militaires de la Turquie.

Veillez donc bien, dans ce but, Monsieur l'Agent, donner lecture à Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères, de la présente note, dont vous aurez l'obligeance de lui remettre une copie.

Kogalniceanu

KOGÂLNICEANU CĂTRE CONSILIUL DE MINISTRI 10/22 AUGUST 1877.

Domnilor Miniștri,

Ați cetit, ca și mine, în diferite ziare atât române cât și străine, că Guvernul rus ar avea intențiunea de a construi o linie ferată între Bender și Galați. Nu m'am ocupat prea mult de această năvălă, pentru

că știam că nici o propunere nu fusese făcută în această privință Guvernului nostru din partea cabinetului imperial.

Intors din misiunea mea de la Viena am luat însă cunoștință din adresa Ministerului lucrărilor publice No. 8021 că lucrările liniei despre care e vorba sunt deja începute și că calea ferată se construiește chiar pe șoséaua noastră între Reni și Galați.

Surprins de această comunicațiune am chemat îndată pe Directorul General al Ministerului lucrărilor publice pentru a'î cere impedizarea tuturor lucrărilor, *Guvernul român ne având nici o înțelegere prealabilă cu cabinetul imperial* pentru construirea unei linii ferate în condițiunile celei proiectate între Bender și Galați.

Din dosarul ce 'mă-a prezentat D. Jorcenă am văzut însă că această cesiune era deja în cale de a *fi tranșată de Ministerul Lucrărilor publice*. În adevăr, am găsit între actele acestui Departament o notificare a Domnului General Kafalety pentru construirea liniei Bender-Galați, numirea unui delegat român în sinul unei comisiuni, un proces-verbal încheiat între inginerul Călinescu și un inginer rus prin care se stabilește condițiunile în care au a se efectua lucrările și ordine către prefecturile respective pentru a da concursul lor concesionarilor liniei.

Pe lângă neregularitatea acestor lucrări mai este și cesiunea economică în fața căreia nu ne este permis a sta im-pasibili. Într'adevăr interesele cele mai vitale ale căii ferate române din Moldova și anume de la Ungheni la Galați se ved amenințate prin construirea unei linii ferate de joncțiune între Bender și Galați linie care va da, certamente, mișcării căilor ferate în România, o direcțiune cu totul alta de cât cea pre-sintă, și prin urmare va lipsi liniile ferate române din Mol-dova, de venitul lor actual.

După Art. XIII al convențiunei noastre cu Rusia din 4/16 Aprilie trecut nu s'a concedat cabinetului imperial, pentru trebuințele com-unicățiunei armatei ruse, de cât construirea pe teritoriul român a unui tronçon sau ambrășament de drum de fer, iar nu a unei linii ferate de joncțiune între două rețele de căi ferate aparținând fie-care unui alt Stat.

Ceva mai mult, chiar în cazul prevăzut în disa convențiune sunt cesiuni relative la construirea tronçonului sau ambrășamen-tului care nu pot fi regulate de cât prin o înțelegere directă între ambele Guverne.

În fața stărei de lucruri creată în neștiința Guvernului român,

și în special a Ministerului Afacerilor străine care are dreptul și datoria de a se ocupa cu toate cestiunile internaționale și în particular de cele relative la trecerea armatelor ruse, mă văd nevoit a declina orî-ce responsabilitate rugând pe onorabilul Consiliu de Miniștri să bine-voească a avisa.

În ceea-ce mă privește m'am încercat chiar de acum, a pune un capăt, pe cât se pôte, relelor ce decurg din decisiunile luate de Ministerul lucrărilor publice. Am adresat Domnului Agent diplomatic al Rusiei aci anexată în copie Notă, și am cerut de la Ministerul de Interne și de la cel al lucrărilor publice a da ordine autorităților respective de a nu tolera nici o jicnire făcută Statului său particularilor de către cei însărcinați cu construirea liniei ferate despre care e vorba.

Ministrul Secretar de Stat la Departamentul Afacerilor străine.

Kogălniceanu.

COPIE DE LA NOTE DU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
EN DATE DU 9/21 AOÛT 1877 SOUS NO. 9809, ADRESSÉE À MONSIEUR
LE BARON STUART AGENT DIPLOMATIQUE ET CONSUL
GÉNÉRAL DE RUSSIE.

Monsieur l'Agent,

Je suis informé que les autorités militaires russes auraient pris des dispositions pour la construction d'une ligne ferrée de jonction entre Bender et Galatz.

Je ne vous cacherai pas, Monsieur l'Agent, la surprise que j'ai eu quand ce fait m'a été officiellement communiqué par les autorités roumaines, car je savais qu'aucune entente n'avait été préalablement établie à ce sujet entre le Gouvernement Impérial et le Gouvernement Princier.

Aux termes de l'article XIII de notre convention spéciale du 4/16 Avril dernier, il n'a été concédé, pour les besoins de communication de l'armée russe, que la faculté de construction sur le territoire roumain, d'un *tronçon* ou *embranchement* de chemin de fer et nullement d'une nouvelle ligne de jonction entre deux réseaux appartenant à deux pays différents.

Une pareille ligne étant appelée à donner au mouvement des voies ferrées en Roumanie une direction autre que celle qu'il a en ce moment, vous voudrez bien reconnaître, Monsieur l'Agent, que la construction de cette nouvelle voie ferrée ne saurait avoir lieu

que par suite d'une entente par voie diplomatique et sous la condition de la sauvegarde des intérêts qui s'y trouveraient en jeu.

Bien plus, dans le cas même prévu dans notre convention il y a différentes questions relatives aux travaux à exécuter qui doivent être réglées, d'un commun accord, directement entre les deux Gouvernements.

Or le gouvernement roumain n'étant pas encore régulièrement saisi de cette affaire, j'ai l'honneur de vous prier, Monsieur l'Agent, de vouloir bien me faire connaître les circonstances qui se rapportent à la ligne projetée entre Bender et Galatz,

Veuillez agréer, Monsieur l'Agent, l'assurance de ma haute considération.

Ministre des Affaires Etrangères *Kogalniceano*.

LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE ROUMANIE.

15 juin 1877.

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse, se référant à ses précédentes communications du 13 et du 23 avril et du 2 juin écoulés, a l'honneur de porter à la connaissance de Son Excellence Monsieur le Ministre des affaires étrangères de la Roumanie une note du Ministère des affaires étrangères de la Sublime Porte du 6 juin et une dépêche télégraphique adressée au président de la Confédération, par ce même ministère, en date du 14 juin, touchant la substitution du Croissant à la Croix Rouge pour les ambulances ottomanes. Il faut remarquer que la note du Conseil fédéral du 2 juin n'était pas encore parvenue à la Sublime Porte lorsque le ministère des affaires étrangères a expédié sa communication du 6 juin, ces deux envois s'étant croisés en route.

Le Conseil fédéral constate que, la Sublime Porte ayant spontanément déclaré que les armées ottomanes respecteraient la Croix-Rouge, la condition posée par le gouvernement impérial russe, pour admettre, à titre provisoire et pendant la durée de la guerre actuelle, la mesure proposée par la Turquie, se trouve être remplie et que rien ne s'oppose en conséquence à ce que ce mode de vivre, accepté par les deux puissances intéressées, soit aussitôt mis en pratique par les soins de celles-ci.

En communiquant ce qui précède à Son Excellence Monsieur le Ministre des affaires étrangères de Roumanie, le Conseil fédéral suisse le prie de bien vouloir prendre acte de l'arrangement intervenu.

Il croit devoir encore rappeler que ces arrangements ont un caractère purement provisoire qu'il ne saurait déployer d'effets qu'aussi longtemps que durera la guerre actuelle et que, si la Sublime Porte désire le voir remplacer par un accord définitif entre les puissances signataires de la Convention, il appartiendra à cet Etat de faire en temps et lieu les démarches nécessaires pour provoquer cette entente.

Le Conseil fédéral saisit cette occasion pour présenter à Son Excellence les assurances de sa haute considération.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le vice-president, *Schenk*.

CONSILIUL FEDERAL ELVEȚIAN MINISTRULUI AFACERILOR STRĂINE AL ROÂMÂNIEI.

(Traducțiune)

15 Iunie 1877.

Consiliul federal al Confederațiunei elvețiane, referindu-se la precedentele sale comunicațiuni din 13 și 23 Aprilie și din 2 Iunie trecut, are onoare a aduce la cunoștința Excelenței Sale domnului Ministru afacerilor străine al României o notă a Ministerului afacerilor străine al Sublimei Porți din 6 Iunie și o depeșă telegrafică adresată Președintelui Confederațiunei, de către același minister, din 14 Iunie, privitoare la substituirea Crucei-Roșie prin Semi-Luna pentru ambulantele otomane. Trebuie să se observe că nota Consiliului federal din 2 Iunie nu parvenise încă Sublimei Porți, când Ministerul afacerilor străine a expediat comunicațiunea sa din 6 Iunie, aceste două expedițiuni încrucișându-se pe drum.

Consiliul federal constată că, Sublima Pörtă declarând spontan că armatele otomane vor respecta Crucea-Roșie, condițiunea pusă de guvernul imperial rus, de a se admite cu titlu provisoriu și pentru totă durata resbelului actual, măsura propusă de Turcia este îndeplinită, și prin urmare nimic nu împiedică ca acest *modus vivendi*, acceptat de ambele puteri interesate, să fie îndată pus în practică prin îngrijirile acestor din urmă.

Comunicând ceea-ce precede Excelenței Sale domnului Ministru al afacerilor străine al României, Consiliul federal elvețian îl roagă să bine-voiacă a lua act de învoiala făcută. El crede că trebuie încă a aminti că această învoială are un caracter curat provisoriu, că nu poate avea efect de cât numai pentru durata resbelului actual și că

dacă Sublima Pörtă dorește a-l vedea înlocuit prin un acord definitiv între puterile semnătore ale Convențiunei, aparține acelui Stat, a face la timp și locul cuvenit, demersurile necesare pentru a provoca această înțelegere.

Consiliul federal profită de această ocaziune pentru a prezenta Excelenței Sale asigurările înaltei sale considerațiuni.

În numele Consiliului federal elvețian :

Vice-președinte, *Schenk*.

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA SUBLIME PORTE
AU VICE-PRÉSIDENT DU CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE.

6 juin 1877.

Monsieur le Vice-Président

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence des deux notes qu'elle a bien voulu m'adresser, en date des 13 et 23 avril, relativement à la proposition faite par la Sublime Porte de substituer le Croissant à la Croix Rouge, comme signe distinctif des ambulances ottomanes.

Le gouvernement impérial est heureux de constater que presque tous les États consultés à ce sujet par le Conseil fédéral, et qui ont donné leur réponse, se montrent disposés à accueillir cette proposition et qu'ils acceptent le principe même de la substitution. Seulement, la plupart d'entre eux estiment que, cette substitution constituant une modification à la Convention de Genève, il y aurait lieu de la faire consacrer par une entente entre les États contractants. La Sublime Porte n'a aucune objection à élever contre ce mode de procéder. Elle serait donc toute prête à faire les démarches nécessaires pour provoquer cette entente, si la guerre, qui vient d'éclater entre l'Empire ottoman et la Russie, n'apportait un obstacle invincible à l'exécution immédiate de ce projet. D'un autre côté, ce même état de guerre rend plus urgente encore, au point de vue de l'humanité, l'adoption d'une entente qui doit permettre aux deux pays belligérants de jouir des avantages si précieux que doit leur assurer l'observation de la Convention de Genève.

Dans cette conjoncture pressante, la Sublime Porte croit devoir proposer au Conseil fédéral, pour qu'il veuille bien s'en faire l'organe, soit près des Puissances signataires de la Convention, soit près du gouvernement russe, la solution provisoire suivante :

Pendant toute la durée de la présente guerre, les armées

ottomanes respecteront la Croix-Rouge sur les ambulances russes placées sous la règle et sous la sauvegarde de la Convention de Genève.

De leur côté, les armées russes respecteront le Croissant-Rouge sur les ambulances ottomanes placées sous la même garantie.

Cet arrangement aura un caractère purement provisoire et sera remplacé, aussitôt que faire se pourra, par un accord définitif entre tous les Etats signataires de la Convention de Genève.

La Sublime Porte croit pouvoir compter sur le concours empressé du Conseil fédéral pour faire accepter et mettre en pratique cet arrangement, qui aura pour effet de faire jouir les deux armées belligérantes des bienfaits de l'œuvre humanitaire due à la généreuse initiative de la Confédération suisse.

Veuillez agréer, Monsieur le Vice-Président, l'assurance de ma haute considération.

Saufet.

MINISTERUL AFACERILOR STRĂINE AL SUBLIMEI PORȚI VICE-PRESEDINTELUI CONSILIULUI FEDERAL ELVEȚIAN

(Traducțiune)

6 Iunie 1877.

Domnule Vice-Președinte,

Am onôre a face cunoscut Excelenței Văstre că am primit acele două note ce a bine-voit a 'mă adresa la 13 și 23 Aprilie relativ la propunerea ce a făcut Sublima Pôrtă pentru a se înlocui Crucea-Roșie prin Șemi-Luna ca semn distinctiv al ambulanțelor otomane.

Guvernul Imperial e fericit să constate că mai toate Statele consultate asupra acestui object de către Consiliul federal, și cari au răspuns, se arată dispuse a admite această propunere, și că primesc chiar principiul înlocuirii. Însă, cele mai multe din acestea cred că această înlocuire, constituind o modifi cațiune convențiunei din Geneva, să fie consacrată prin o înțelegere între Statele contractante. Sub'ima Pôrtă nu ridică nici o obiecțiune în contra acestui mod de procedare. Dênsa ar fi gata a face demersurile necesare pentru a provoca această înțelegere dacă războiul, care s'a iscat între Imperiul Otoman și Rusia n'ar aduce o pedică neînvinsibilă în executarea imediată a acestui proiect. Pe de altă parte, însăși această stare de război face încă mai urgentă, din punctul de vedere al umanității, adoptarea unei înțelegeri care să permită ambelor țări beligerante de a se bucura de avantajele atât de prețioase ce trebuie să le asigure pădrirea convențiunei din Geneva.

În această împierioasă împrejurare Sublima Pörtă crede că trebuie a propune Consiliului federal, ca să bine-voiască a se face organul său pe lângă puterile semnătore ale Convențiunei, sau pe lângă guvernul rus a următoriei soluțiunii provisorie :

În tot timpul duratei acestui resboi, armatele otomane vor respecta Crucea-Roșie pe ambulanțele ruse puse sub regulă și sub apărarea Convențiunei din Geneva.

Din partea lor armatele ruse vor respecta Semi-Luna roșie pe ambulanțele otomane puse sub aceeași garanție.

Acastă invoieală va avea un caracter pur provisoriu și va fi înlocuită, îndată ce se va putea face, prin un acord definitiv între toate Statele semnatare ale Convențiunei din Geneva.

Sublima Pörtă crede că poate compta pe concursul grabnic al Consiliului federal pentru a face să se admită și pune în practică această invoieală, care va avea de efect de a face să se bucure ambele armate beligerante de bine-facerile operei umanitare, datorită generoșiei inițiative a Confederațiunei elvețiane.

Bine-voiți a primi, Domnule Vice-Președinte, asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Savfet.

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA SUBLIME PORTE AU
PRÉSIDENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE.

14 juin 1877.

Par suite de la démarche du gouvernement impérial tendant à obtenir le remplacement, en ce qui concerne nos ambulances, de la Croix-Rouge par le Croissant-Rouge on a élevé des doutes sur notre intention de respecter le convention de Genève. Afin de prévenir tout malentendu à cet égard, le gouvernement impérial déclare que, conformément à la dite convention, à laquelle il a adhéré dès le principe, la Croix-Rouge continuera à être respectée religieusement par les armées ottomanes en toute circonstance, que des instructions formelles leur sont données dans ce sens et que la société de secours aux militaires blessés, représentée par le Croissant-Rouge, n'est en réalité que la branche orientale de la Croix-Rouge. Je serais heureux si vous vouliez bien ordonner que cette déclaration reçoive la plus grande publicité.

Savfet.

MINISTRUL AFACERILOR STRĂINE AL SUBLIMEI PORȚI PREȘEDINTELUI
CONFEDERAȚIUNEI ELVEȚIENE

(Traducțiune)

14 Iunie 1877.

În urma demersului guvernului imperial pentru a obține înlocuirea Crucei-Roșii prin Semi-Luna roșie la ambulanțele noastre s'au rădăcat bănueli asupra intențiunei noastre de a respecta convențiunea de la Geneva. Pentru a întâmpina oricare neînțelegere în această privință, guvernul imperial declară că, conform cu dispozițiunea la care a aderat de la început, Crucea-Roșie va continua a fi respectată cu religiozitate de către armatele otomane, în oricare împrejurare, că li s'au dat în acest sens instrucțiuni formale și că societatea de ajutor pentru militari răniți, represintată prin Semi-Luna roșie, nu este în adevăr decât ramura orientală a Crucei-Roșie. Aș fi fericit dacă ați bine-voi să ordonați, că această declarațiune să obțină cea mai întinsă publicitate.

Savfêr.

KOGALNICEANO AU PRÉSIDENT DU CONSEIL FÉDÉRAL DE LA
CONFÉDÉRATION SUISSE.

13/25 Iunie 1877.

Monsieur le Président,

Vous connaissez que la Roumanie se trouve en guerre ouverte avec la Turquie.

Aussi, avant de répondre à la note que le Conseil fédéral de la Confédération suisse a bien voulu m'adresser en date du 15 juin courant, concernant la substitution du Croissant à la Croix-Rouge pour les ambulances ottomanes, le gouvernement de Roumanie désire savoir si les armées ottomanes respecteront, pendant toute la durée de la guerre entre nous et la Turquie, la Croix-Rouge sur les ambulances roumaines placées, ainsi que vous le savez, Monsieur le Président, sous la garantie de la convention de Genève.

En vous priant, Monsieur le Président, de vouloir bien fixer le gouvernement roumain sur ce point, je profite de l'occasion pour vous présenter les assurances de ma haute considération.

Kogalniceano.

MINISTERUL AFACERILOR STRĂINE AL ROMÂNIEI PREȘEDINTELUI
CONSILIULUI FEDERAL AL CONFEDERAȚIUNEI ELVEȚIENE.

(Traducțiune)

13/25 Iunie 1877.

Domnule Președinte,

Cunosceti că România se află în resbel deschis cu Turcia.

De aceea, înainte de a răspunde la nota ce Consiliul federal al Confederațiunei elvețiane a bine-voit a-mi adresa la 15 Iunie curent în privința înlocuirii Crucei-Roșie prin Semi-Luna pentru ambulanțele otomane, guvernul român dorește a ști dacă armatele otomane vor respecta, în totă durata resboiului între noi și Turcia, Crucea-Roșie pe ambulanțele române, puse, după cum cunosceti D-le Președinte, sub garanția convențiunei din Geneva.

Rugându-ve, D-le Președinte, să bine-voiți a asigura pe guvernul român asupra acestui punct, profit de ocaziune pentru a vă prezenta asigurările înaltei mele considerațiuni.

Kogălniceanu.

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE À KOGALNICEANO.

3 Juillet 1877.

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse a l'honneur d'accuser à Son Excellence Monsieur le Ministre des affaires étrangères de la principauté de Roumanie, réception de sa note du 13/25 Juin dernier, par laquelle le gouvernement princier désire savoir si les armées ottomanes respecteront, pendant toute la durée de la guerre, la Croix-Rouge sur les ambulances roumaines.

Afin de satisfaire à ce désir, le Conseil fédéral s'est empressé de le communiquer à la Sublime Porte, par la note dont ci-joint copie.

En se réservant de faire à Son Excellence les communications ultérieures que comportera le sujet, le Conseil fédéral saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Au nom du Conseil fédéral suisse.

Le président de la Confédération, *Heer.*

E. S. PREȘEDINTELE CONSILIULUI FEDERAL ELVEȚIAN
CĂTRE KOGĂLNICEANU.

(Traducțiune)

3 Iulie 1877.

Consiliul federal al Confederațiunei elvețiane are onoare de a răspunde Excelenței Sale D-lui Ministru al afacerilor străine al prin-

cipatului României, de primirea notei sale din 13/25 Iunie trecut, prin care guvernul princiar dorește a ști dacă armatele otomane vor respecta, pe tot timpul cât va dura războiul, Crucea-Roșie pe ambulanțele românești.

Pentru a satisface această dorință, Consiliul federal s'a grăbit a o face cunoscut Sublimei Porți, prin nota de pe care vă alăturăm copie pe lângă prezenta.

Reservându-și de a se face Excelenței Sale comunicările ulterioare ce cazul va cere, Consiliul federal profită de această ocaziune pentru a-și reînoui asigurările înaltei sale considerațiuni.

In numele Consiliului federal elvețian,
Președintele Confederațiunii, *Heer.*

S. E. LE PRÉSIDENT DU CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE À KOGALNICEANO.

3 Août 1877.

Le Conseil fédéral suisse a pris connaissance de la note du Ministère des affaires étrangères de Roumanie du 13/25 juin, par laquelle le gouvernement roumain exprime le désir de savoir si les armées ottomanes respectent, pendant toute la durée de la guerre, la Croix-Rouge sur les ambulances roumaines.

Cette note a aussitôt été communiquée à la Sublime Porte et le Conseil fédéral a l'honneur de transmettre aujourd'hui à Son Excellence Monsieur le Ministre des affaires étrangères une note d'Aarifi pacha du 25 juillet, qui répond à cette communication en constatant que le gouvernement impérial continuera à respecter toujours et partout la Croix-Rouge comme emblème de neutralisation.

Le Conseil fédéral suisse saisit cette occasion pour renouveler à Son Excellence Monsieur le Ministre des affaires étrangères les assurances de sa haute considération.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
Le président de la Confédération, *Heer.*

PREȘEDINTELE CONSILIULUI FEDERAL ELVEȚIAN CĂTRE KOGALNICEANU.

(Traducțiune)

3 August 1877

Consiliul federal elvețian a luat cunoștință de nota Ministerului afacerilor străine al României din 13/25 Iunie, prin care guvernul român exprimă dorința de a ști dacă armatele otomane vor respecta, pe cât timp va dura războiul, Crucea Roșie pe ambulanțele române.

Acastă notă a fost de îndată comunicată. Sublimei Porți și Consiliul federal are onoare de a transmite astăzi Excelenței Sale D-lui Ministru al afacerilor străine o notă a lui Aarifi pașă din 25 Iulie, care răspunde la această comunicare, constatând că guvernul imperial va continua a respecta tot-d'a-una și peste tot locul Crucea Roșie ca simbolul neutralizațiunei.

Consiliul federal elvețian profită de această ocasiune pentru a reînvi Excelenței Sale D-lui Ministru al afacerilor străine asigurările înaltei sale considerațiuni.

În numele Consiliului federal elvețian,
Președintele Confederațiunei, *Heer*.

LA SUBLIME PORTE À M. LE PRÉSIDENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE

Constantinople, 25 juillet 1877.

Monsieur le Président,

J'ai pris connaissance de la lettre que vous avez bien voulu adresser le 3 juillet au Ministère impérial des affaires étrangères pour lui transmettre copie d'une note par laquelle le gouvernement moldo-valaque exprime le désir de savoir si les armées ottomanes respecteront, pendant toute la durée de la guerre, la Croix-Rouge placée sur les ambulances princières.

Le gouvernement impérial continuera à respecter toujours et partout la Croix-Rouge comme emblème de neutralisation.

En réitérant ses précédentes déclarations à ce sujet, la Sublime Porte croit devoir s'en référer, en outre, à son télégramme du 12 de ce mois, par lequel elle a informé le Conseil fédéral suisse que les commandants en chef ottomans ont reçu l'ordre de s'entendre directement avec les commandants supérieurs des armées russes, au milieu desquelles combattent aujourd'hui les troupes moldo-valaques, au sujet d'un règlement provisoire destiné à sauvegarder l'inviolabilité des ambulances respectives.

Veuillez agréer, etc.

A. Aarifi.

SUBLIMA PÖRTÄ CÄTRE PREȘEDINTELE CONSILIULUI FEDERAL ELVEȚIAN.

(Traducțiune)

25 Iulie 1877.

Domnule Președinte,

Am luat cunoștință de scrisoarea ce ați bine-voit a adresa la 3 Iulie Ministerului imperial al afacerilor străine pentru a-i transmite

copia unei note, prin care guvernul moldo-muntean exprimă dorința de a ști dacă armatele otomane vor respecta, pe cât timp va dura războiul, Crucea-Roșie pusă pe ambulanțele prințiare.

Guvernul imperial va continua a respecta tot-d'auna și pretutindenți Crucea-Roșie ca simbolul neutralizațiunei.

Reiterând precedentele declarațiuni asupra acestui subiect, Sublima Pörtă crede că trebuie a se refere, pe lângă acesta, la telegrama sa din 12 ale acestei luni, prin care ea a înformat pe Consiliul federal elvețian că comandanții-capți otomani au primit ordinul de a se înțelege direct cu comandanții superiori ai armatelor rusești, în mijlocul cărora luptă astăzi trupele moldo-muntenesci, în privința unui regulament provisoriu destinat a apăra inviolabilitatea ambulanțelor respective.

Bine-voiți a primi, etc.

A. Aariți.

S. M. I. L'EMPEREUR À S. M. I. L'IMPÉRATRICE CARSKI SÉLO.

Braila, Juin 1877.

Viens de revoir Nisi ¹ avec Vladimir et tous nos bons marins décorés des croix de St-Georges.

Tu comprendras ma joie et mon émotion. Rien de nouveau du reste.

Vu Martha et Macha ² à Barboche. *Accueil partout des plus enthousiastes.* Forte chaleur. Me sens tout à fait bien. *Tu auras pensé aux dix années de l'attentat de Paris.*

ALEXANDRE II.

KOGALNICEANU À SON ALTÈSSE LE PRINCE RÉGNANT DE ROUMANIE
À PORADIM.

Bucarest, 11 Octobre 1877.

Le correspondant de *Freie Presse* Bauchmann, surpris sur le fait d'injures contre armées alliées, a été par mon ordre expulsé, cette nuit, du territoire de la Roumanie.

Kogalniceano.

1. Grand Duc Nicolas.

2. Princesses directrices des ambulances. (Nota editorului).

MONSIEUR EMILE J. GHYKA À KOGALNICEANO.

Poradim 1877.

Le correspondant *d'Allgemeine Zeitung* continue à envoyer de Bucarest des articles malveillants. Son Altesse vous prie de lui faire savoir quelle mesure vous avez pris à son égard.

Emile Ghyka.

MONSIEUR EMILE J. GHYKA À KOGALNICEANO DE PORADIM
VENDREDI 2/14 SEPTEMBRE 1877.

Après avoir arboré le drapeau parlementaire, nous avons envoyé relever les morts restés sur le champ de bataille pour leur rendre les derniers devoirs. Les Turcs ont tiré sur les employés sanitaires et en ont tué deux. On ne saurait trop flétrir un pareil acte de barbarie. La liste exacte des morts et des blessés a été envoyée par la poste pour paraître au «Moniteur Officiel».

E. Ghika.

ADRESA SOCIETĂȚII CRUCEI-ROȘIE CĂTRE DOMNUL INSPECTOR
GENERAL AL SERVICIULUI SANITAR AL ARMATEI, NO. 1073.

26 August 1877.

Cred că în toate țările, societatea Crucei-Roșie se consideră ca un auxiliar spre a completa în caz de neajunsuri serviciul sanitar militar în timp de rebel.

Negreșit că în ceea-ce mă privește personalmente, aș simți o mândrie, ca cei d'întâi răniți să fie îngrijiți de societatea din care am onoare a face parte, dar văd un mare inconvenient în dispoziția ce ați luat, ca ambulanțele Crucei-Roșie să fie în prima linie de bătae; căci personalul ambulanțelor armatei se plătesc de caserii corporilor, se îngrijesc și se hrănesc ca toți ostașii fără greutate, și materialul lor, se poate supraveghea și păstra cu acea severă exactitudine, care numai disciplina militară poate produce.

Nu e tot ast-fel cu ambulanțele Crucei-Roșie. V'am cerut prin telegramă a'mi arăta cum să fac ca să parvină apurările și banii de întreținerea personalului diferitelor ambulanțe pe luna Septembrie, și unde am a'î trimite. Destremându-se în mai multe secțiuni și împrăștiindu-se ambulanțele, ar trebui să am pentru fiecare secțiune câte o intendență, ca nu, precum aflu că se întâmplă astă-dzi, că parte din material se distruge iar parte dispăre cu desăvârșire.

Dacă nu merită nici o considerațiune osteneala ce 'mă-am' dat pentru a procura și confecționa toate aceste sutimi de materiale, nu mă îndoiesc, d-le Inspector general că o să vă fie cel puțin milă de obolul pe care mulți subscriitorii neavuți au dat cu încredere societății Crucei-Roșie.

Ast-fel fiind, vă rog, să bine-voiți a chibzui asupra acestor observațiuni ce le cred importante, și fără a face și în această privință o polemică în detrimentul timpului d-văstre și al meu, vă rog să mă onorați cât mai neîntârziată cu răspuns de dispozițiunile ce ați luat pentru aducerea la îndeplinire a legitimelor mele cereri.

ADRESA D-LUI INSPECTOR GENERAL NO. 1013 DE LA 11 SEPTEMBRE
ADRESATĂ DOMNULUI PREȘEDINTE AL SOCIETĂȚII CRUCEI-ROȘIE.

(Confidențial)

Primesc pe câmpul de bătae de la Plevna, adresa D-v. cu No. 1073, din 26 August, în care protestați că ambulanța Crucei-Roșie să fie în întâia linie de bătae, ca și pentru împărțirea lor în secțiuni.

M'ași putea mărgini a vă răspunde că, conform statutelor societății, aceste ambulante fiind la dispoziția serviciului sanitar al armatei, numai acei cari sunt pe câmpul de bătae pot judeca unde trebuie să se afle și cum trebuie să fie împărțite ca să împlinescă sânta lor misiune.

Vedând însă incriminările ce'mi faceți, cum că ambulanța Crucei-Roșie, este destrămată, împrăștiată, și parte din materialul ei distrus, altul dispărut cu desăvârșire, și cum că nu aș avea cel puțin milă de obolul sub-scriitorilor neavuți.

M'am decis a comunica dorința D-v. șefilor de secțiuni, ca ambulantele să se retragă din câmpul de bătae; din aceștia D-nu Grigorescu a primit această comunicație cu plăcere și a și plecat la Muselin-Sello iar depositul cu Farmacistul Wolf, am dat ordin să se retragă la Turnu-Măgurele.

Secțiunile Domnilor D-ri Leonte, Istrati și Cantacuzino, au declarat că vor rămânea la posturile lor, iar în cea-ce privește pe D-l Dr. Ștefănescu ar avea onóra sa de militar compromisă, dacă putea avea un singur moment ideea de a se retrage cu ambulantele în a doua linie.

Când, D-le Președinte, ați primit ambulanța Crucei-Roșie, să fie sub conducerea unui medic militar fără retribuție, se înțelegea

de sine că această ambulanță, având șef, soldați și cai militari, nu poate fi decât pe câmpul de bătae.

În ceea-ce privește imposibilitatea în care diceți că veți aflați de a trimite bani, acesta o puteți face cu multă siguranță, conformându-vă statutelor, de a le trimite la ambulanța militară a cartierului general, care este în relație cotidiană cu toate cele-alte ambulanțe, sau să vă adresați D-lui Prefect de Turnu, care ar fi putut și el să fie intermediarul Domniei-văstre.

În ceea-ce privește alusiunea ce faceți la polemica trecută, constat încă odată că nu am făcut de cât să mă apăr contra acușărilor calomniatoare făcute contra mea și în urma războiului voiți cere satisfacțiune prin toate mijloacele în dispoziția mea, de toate aceste calomnii.

ADRESA SOCIETĂȚII CRUCEI-ROȘIE ADRESATĂ DOMNULUI INSPECTOR GENERAL AL SERVICIULUI SANITAR AL ARMATEI, No. 1395.

16 Septembrie 1877.

La adresa D-v. asupra căreia ați scris cuvântul «Confidențial» dar care purtând No. 1013 nu o pot considera de cât oficială, mă cred dator a vă răspunde că, dacă voiți a trata cu mine chestiuni de serviciu, nu primesc să aveți stilul care l-ați întrebuințat de astă dată în adresa Domniei-văstre către mine.

Nu știu la cine faceți alusie, repetând în mai multe rânduri cuvântul de calomnie și calomniator. Lasă celorlalte cari se cred leșate de aceste cuvinte, să le releveze. În ceea-ce privește, conflictele iscate între D-v. și Crucea-Roșie, nu sunt provocate prin șopte sau calomnii, ci în urma faptelor ale căror probe stau în dosarul comitetului Crucei-Roșie și despre care a luat cunoștință întregul Consiliu ce am onoare a prezida, căruia m'am mărginit a arăta numai schimbarea corespondenței noastre.

Amenințarea ce faceți de satisfacerea ce aveți să luați după Război, nu cred că v-ați gândit un moment a intimida prin aceasta pe aceia cari sunt hotărâți a-și îndeplini datoria lor către adevărata și scumpă lor Patrie.

ADRESA SOCIETĂȚII CRUCEI-ROȘIE CĂTRE DOMNUL MINISTRU PREȘEDINTE, No. 1081.

Puține zile după sosirea ambulanțelor Crucei-Roșie la Corabia, Înălțimea Sa Domnitorul, a bine-voit a le inspecta în toate detaliile

și a însărcinat pe Domnul Inspector general Davila a'mi comunica mulțumirile Măriei-Sale despre perfecta stare a acelor ambulante.

Astă-dî după scirile ce am, aceste ambulante sunt într'o stare de completă degradare în cât nu vor putea corespunde la misiunea ce au în tot timpul campaniei.

Pentru a conjura răul pe cât mai este timp, m'am creșut dator a face o adresă Domnului Inspector general Davila, după care am onore a vă trimite copie și vă rog D-le Ministru Președinte a lua cunoștință despre această adresă și dacă credeți că am dreptate, să bine-voiți a'mi da pentru acest sfârșit protecțiunea Domniei-Văstre.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE À VIENNE,
PARIS, BERLIN ET ROME, LE 21 AOÛT (2 SEPTEMBRE) 1877.

L'armée russe et roumaine qui entoure Plevna est placée sous les ordres de S. A. le Prince de Roumanie. Toute l'armée roumaine y compris les réserves a achevé hier son passage du Danube à Corabia. Le Prince aujourd'hui à sept heures du matin a passé à Nicopoli pour se rendre de là à son nouveau quartier général à Poradim. Nicopoli sera occupé exclusivement par une garnison roumaine.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À MONSIEUR EMILE J. GHICA. QUARTER GÉNÉRAL
DE SON ALTESSE PRINCE DE ROUMANIE.

Portez à la connaissance de Son Altesse que jusqu'aujourd'hui à midi ni gouvernement, ni personne n'a reçu du quartier général aucune nouvelle sur combats du 30 et 31; nous ne savons rien sur nombre et noms des blessés et tués. Que nous sommes dans le plus grand embarras en face de ce mutisme du quartier général et de l'inquiétude publique.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À S. A. LE PRINCE RÉGNANT AU QUARTIER
GÉNÉRAL PRINCIER EN DATE DU 7/19 SEPTEMBRE 1877.

Je crois remplir un devoir vis-à-vis de Votre Altesse et vis-à-vis de mon Pays, en portant à Sa connaissance que nouvelle de l'attaque infructueuse que notre armée a fait le 6 Septembre et qui de nouveau a coûté tant de sang, exerce sur opinion publique une impression des plus fâcheuse. Les amis les plus dévoués pensent que l'honneur de notre drapeau est plus que sauvé que

l'armée roumaine a fait ses preuves, qu'elle a fermé la bouche à ses plus grands détracteurs.

Malgré les bulletins officiels, ici on apprend la vérité avec la rapidité de la foudre ; l'on prétend être sûr que nos pertes montent au double du chiffre de 300 morts et blessés indiqués dans la dépêche du Ministre de la Guerre. Que Votre Altesse ne prenne pas en mauvaise part cette dépêche ; mais je crois que justement aujourd'hui le premier devoir d'un Ministre, c'est de dire la vérité à Son Souverain. C'est ce que je fais ; sans vouloir intervenir dans les combinaisons stratégiques je dois dire à Votre Altesse qu'on pense ici qu'il y a grand danger à essayer continuellement des attaques offensives, quand les généraux russes eux-mêmes, reconnaissent que le temps de prendre l'offensive est passé.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À VIENNE, PARIS, BERLIN ET ROME.

10 Septembre 1877

Avant-hier l'armée roumaine est venue pour la première fois aux prises avec l'armée turque de Plevna. Le bombardement a été ouvert sur presque toute la ligne ; douze batteries roumaines ont nourri le feu, et la brigade Alexandre Angelesco est venue aux mains avec l'infanterie turque et après une forte résistance elle s'est emparé des retranchements turcs. L'artillerie a mérité encore une fois la bonne renommée qu'elle s'est déjà acquise. Le *treizième* régiment des dorobants, infanterie territoriale s'est particulièrement distingué. Nous avons eu... de blessés et... morts. Toutes les troupes ont fait preuve de bravoure et ont montré le sang froid des vieux temps.

Sa Majesté l'Empereur a décerné quarante croix de Saint-Georges aux officiers et aux soldats roumains qui se sont le plus distingué pendant la bataille ; et à un déjeuner qui a eu hier au quartier général Sa Majesté impériale a porté un toast à l'armée roumaine, en faisant l'éloge de sa bravoure. Son Altesse le Prince de Roumanie a décerné la croix de l'Etoile de Roumanie au drapeau du *treizième* régiment des dorobants.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À S. A. PRINCE RÉGNANT DE ROUMANIE
À PORADIM, LE 11 SEPTEMBRE 1877.

Je félicite respectueusement Votre Altesse, l'Armée et le Pays pour le succès obtenu. Grande joie à Bucarest. Je prie Votre Al-

tesse d'ordonner à ce qu'on nous envoie régulièrement les noms grades et régiments des hommes tués afin de les faire paraître au Moniteur et cela depuis passage du Danube. Cette mesure sera approuvée par tout le monde, elle est réclamée par les familles de nos braves.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À MONSIEUR JEAN BALACEANO AGENT DIPLOMATIQUE
À VIENNE LE 31 AOÛT (12 SEPTEMBRE) 1877.

Prince D. Ghica ayant besoin chirurgiens pour Croix-Rouge a fait appel par un journal de Vienne, aux chirurgiens étrangers offrant 800 frs. appointements mensuels, voyage aller et retour payé ainsi que nourriture. Demandant habileté, état service chirurgical, connaissances pratiques. Intéressez-vous à la réussite avec toute votre énergie.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO À S. A. PRINCESSE RÉGNANTE COTRÔCENI
LE 30 AOÛT (12 SEPTEMBRE) 1877.

Je prie respectueusement Votre Altesse vouloir bien m'accorder une audience voulant apporter à Votre Altesse l'Etoile de la Roumanie destinée au drapeau du *treizième* dorobants.

Kogalniceano.

KOGALNICEANO AUX AGENTS DIPLOMATIQUES DE ROUMANIE
À L'ÉTRANGER, LE 3/15 SEPTEMBRE 1877.

La lutte devant Plevna duré depuis quatre jours. Les redoutes turques qui ont fait de Plevna un second Sévastopol sont prises, perdues reprises par l'armée russe et roumaine. Jusqu'aujourd'hui aucun résultat décisif mais de véritable hécatombes d'hommes. Nos soldats luttent comme des lions et quand ils ne peuvent vaincre ils se font tuer jusqu'au dernier. Le second bataillon de chasseurs fort de 900 hommes ne compte plus que deux cents combattants. Tous les autres sont tombés à l'assaut d'une redoute; officiers et soldats sont morts sur la contreéscarpe de la redoute. Nos pertes dans les trois derniers jours, 30 et 31 Août et 1-er Septembre vieux style, montent à près de 400 morts dont une vingtaine d'officiers, et 1500 blessés dont une cinquantaine d'officiers. Les détails nous manquent encore.

Kogalniceano.